



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2997

2014

I. Nos. 52047-52050

Annex A - Annexe A

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2997

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2021

Copyright © United Nations 2021
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 9789219009998
e-ISBN: 9789214030584
ISSN: 0379-8267
e-ISSN: 2412-1495

Copyright © Nations Unies 2021
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered in July 2014
Nos. 52047 to 52050*

No. 52047. Italy, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Treaty between the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Republic of Croatia concerning the accession of the Republic of Croatia to the European Union (with Act of Accession, Protocol and Final Act). Brussels, 9 December 2011.....

3

No. 52048. United Nations and Uruguay:

Exchange of letters constituting an Agreement between the United Nations and the Government of Uruguay on the holding of the United Nations Regional Piloting of the Child Protection Training for Peacekeepers Course, to be held in Montevideo, Uruguay, from 30 October to 1 November 2013. New York, 17 October 2013 and 24 October 2013

195

No. 52049. United Nations (United Nations High Commissioner for Refugees) and Niger:

Headquarters and Cooperation Agreement between the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the Republic of Niger. Geneva, 8 May 2014.....

197

No. 52050. United Nations (United Nations High Commissioner for Refugees) and Malta:

Agreement between the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the Government of the Republic of Malta relating to the establishment of UNHCR's Liaison Office to the European Asylum Support Office (EASO). Geneva, 20 June 2014.....

219

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in July 2014 with the Secretariat of the United Nations*

No. 587. Multilateral:

Convention (No. 4) concerning the employment of women during the night, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Washington, 28 November 1919

Denunciation: Lao People's Democratic Republic.....	226
Denunciation: Nicaragua	226

No. 792. Multilateral:

Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Geneva, 11 July 1947

Ratification: South Africa.....	227
Ratification: Zambia.....	227

No. 881. Multilateral:

Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organise. San Francisco, 9 July 1948

Ratification: Somalia	228
-----------------------------	-----

No. 1341. Multilateral:

Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961. Geneva, 1 July 1949

Ratification: Somalia	229
-----------------------------	-----

No. 1734. Multilateral:

Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials. Lake Success, New York, 22 November 1950

Acceptance: Mali.....	230
-----------------------	-----

No. 2545. Multilateral:

Convention relating to the Status of Refugees. Geneva, 28 July 1951	
Partial withdrawal of reservation made upon accession: Mexico.....	231

No. 2701. Multilateral:

Convention for the establishment of a European Organization for Nuclear Research. Paris, 1 July 1953	
---	--

Protocol on the privileges and immunities of the European Organization for Nuclear Research. Geneva, 18 March 2004	
---	--

Accession: Belgium.....	232
-------------------------	-----

No. 2838. Multilateral:

Convention (No. 102) concerning minimum standards of social security. Geneva, 28 June 1952	
---	--

Ratification: Jordan	233
----------------------------	-----

Ratification: Togo.....	233
-------------------------	-----

No. 3538. Belgium and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of):

Agreement between Belgium and Yugoslavia on social security. Belgrade, 1 November 1954	
---	--

Termination in the relations between Belgium and Montenegro	234
---	-----

No. 4789. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Harmonized Technical United Nations Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these United Nations Regulations. Geneva, 20 March 1958	
--	--

Corrections to Regulation No. 54. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. Geneva, 22 July 2014	
--	--

Entry into force.....	235
-----------------------	-----

No. 5158. Multilateral:

Convention relating to the Status of Stateless Persons. New York, 28 September 1954	
Accession: Gambia.....	236
Partial withdrawal of reservation made upon accession: Mexico.....	236
Accession: Paraguay.....	237

No. 6208. Multilateral:

Convention (No. 115) concerning the protection of workers against ionising radiations.	
Geneva, 22 June 1960	
Ratification: Lithuania.....	238

No. 8279. Multilateral:

Convention (No. 122) concerning employment policy. Geneva, 9 July 1964	
Ratification: Trinidad and Tobago	239

No. 11565. Multilateral:

Convention (No. 129) concerning labour inspection in agriculture. Geneva, 25 June 1969	
Ratification: Zambia.....	240

No. 11821. Multilateral:

Convention (No. 131) concerning minimum wage fixing, with special reference to developing countries. Geneva, 22 June 1970	
Ratification: Morocco.....	241

No. 12659. Multilateral:

Convention (No. 135) concerning protection and facilities to be afforded to workers' representatives in the undertaking. Geneva, 23 June 1971	
Ratification: Uruguay	242

No. 13176. Belgium, Luxembourg and Netherlands:

Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice.
Brussels, 31 March 1965

Termination	243
-------------------	-----

Protocol concerning the jurisdictional protection of persons in the service of the Benelux Trade Marks Bureau and the Benelux Designs or Models Bureau, relating to the Additional Protocol of 29 April 1969 to the Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice. Brussels, 11 May 1974	243
--	-----

Additional Protocol to the Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice relating to the jurisdictional protection of persons in the service of the Benelux Organization for Intellectual Property (trademarks and designs or models). Brussels, 24 October 2008	
---	--

Entry into force.....	244
-----------------------	-----

No. 14458. Multilateral:

Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961

Accession (with declaration): Belgium	267
---	-----

Accession: Gambia.....	270
------------------------	-----

Accession (with declaration): Georgia	270
---	-----

Accession: Guinea	271
-------------------------	-----

No. 14668. Multilateral:

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

Partial withdrawal of reservation made upon accession: Mexico.....	272
--	-----

Notification under article 4 (3): Thailand	273
--	-----

No. 14862. Multilateral:

Convention (No. 138) concerning minimum age for admission to employment. Geneva,
26 June 1973

Ratification: Saudi Arabia	275
----------------------------------	-----

Ratification: Solomon Islands	275
-------------------------------------	-----

No. 16705. Multilateral:

Convention (No. 144) concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards. Geneva, 21 June 1976

Ratification: Comoros	276
Ratification: Morocco.....	276
Territorial application in respect of Sint Maarten: Netherlands	276
Ratification: Tajikistan	277
Ratification: Tunisia	277

No. 19183. Multilateral:

Convention (No. 150) concerning labour administration: role, functions and organisation. Geneva, 26 June 1978

Ratification: The former Yugoslav Republic of Macedonia.....	278
--	-----

No. 19653. Multilateral:

Convention (No. 151) concerning protection of the right to organise and procedures for determining conditions of employment in the public service. Geneva, 27 June 1978

Ratification: Morocco.....	279
Ratification: The former Yugoslav Republic of Macedonia.....	279
Ratification: Tunisia	280

No. 20378. Multilateral:

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979

Partial withdrawal of reservation: Mauritania	281
---	-----

Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 6 October 1999

Ratification (with declaration): Tajikistan.....	282
--	-----

No. 22344. Multilateral:

Convention (No. 154) concerning the promotion of collective bargaining. Geneva,
19 June 1981

Ratification: The former Yugoslav Republic of Macedonia.....	283
Ratification: Tunisia	283

No. 22345. Multilateral:

Convention (No. 155) concerning occupational safety and health and the working
environment. Geneva, 22 June 1981

Ratification: Argentina	284
Ratification: Zambia.....	284
Protocol to the Occupational Safety and Health Convention, 1981. Geneva, 20 June 2002	
Ratification: Argentina	285

No. 24631. Multilateral:

Convention on the Physical Protection of Nuclear Material. Vienna, 3 March 1980, and
New York, 3 March 1980

Accession: Iraq	286
-----------------------	-----

No. 24841. Multilateral:

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or
Punishment. New York, 10 December 1984

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 18 December 2002	
Accession: Mozambique	287

No. 27627. Multilateral:

United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic
Substances. Vienna, 20 December 1988

Territorial application in respect of Gibraltar (with reservation): United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	288
--	-----

No. 27865. Multilateral:

Convention (No. 167) concerning safety and health in construction. Geneva, 20 June 1988

Ratification: Albania 289

No. 30609. Multilateral:

Convention (No. 170) concerning safety in the use of chemicals at work. Geneva, 25 June 1990

Ratification: Finland 290

No. 31363. Multilateral:

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

Territorial application in respect of Aruba (with declaration and objections):
Netherlands 291

No. 31364. Multilateral:

Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention
on the Law of the Sea of 10 December 1982. New York, 28 July 1994

Territorial application in respect of Aruba: Netherlands 297

No. 31582. Multilateral:

Convention (No. 171) concerning night work. Geneva, 26 June 1990

Ratification: Lao People's Democratic Republic 298

Ratification: Slovenia 298

No. 35009. Multilateral:

Convention (No. 176) concerning safety and health in mines. Geneva, 22 June 1995

Ratification: Morocco 299

Ratification: Russian Federation 299

Ratification: Uruguay 299

No. 35259. Austria and Liechtenstein:

Agreement between the Republic of Austria and the Principality of Liechtenstein on social security. Vienna, 23 September 1996

Termination	300
-------------------	-----

No. 36794. Multilateral:

Convention (No. 181) concerning private employment agencies. Geneva, 19 June 1997

Ratification: Zambia.....	301
---------------------------	-----

No. 37245. Multilateral:

Convention (No. 182) concerning the prohibition and immediate action for the elimination of the worst forms of child labour. Geneva, 17 June 1999

Ratification: Myanmar.....	302
----------------------------	-----

Ratification: Somalia	302
-----------------------------	-----

No. 37925. Multilateral:

Agreement on the Privileges and Immunities of the International Tribunal for the Law of the Sea. New York, 23 May 1997

Territorial application in respect of Aruba: Netherlands	303
--	-----

No. 38349. Multilateral:

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: Austria	304
--	-----

Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: Canada.....	307
--	-----

Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: Czech Republic	309
---	-----

Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: Denmark.....	311
---	-----

Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: Italy	313
Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: Poland.....	315
Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: Switzerland.....	318
Objection to the interpretative declaration made by Kuwait upon accession: United States of America	320

No. 38441. Multilateral:

Convention (No. 183) concerning the revision of the Maternity Protection Convention
(revised), 1952. Geneva, 15 June 2000

Ratification: Switzerland	322
---------------------------------	-----

No. 38544. Multilateral:

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

Amendment to article 8 of the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 10 June 2010	
--	--

Ratification: Austria	323
-----------------------------	-----

Amendments on the crime of aggression to the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 11 June 2010	
---	--

Ratification: Austria	323
-----------------------------	-----

No. 39481. Multilateral:

International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and
Members of their Families. New York, 18 December 1990

Withdrawal of reservation to article 22, paragraph 4, made upon ratification: Mexico.....	324
--	-----

No. 41032. Multilateral:

WHO Framework Convention on Tobacco Control. Geneva, 21 May 2003

Ratification: El Salvador	325
---------------------------------	-----

No. 41069. Multilateral:

Convention (No. 185) revising the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958.
Geneva, 19 June 2003

Ratification: Bangladesh	326
Ratification: Congo	326
Ratification: Kiribati.....	326
Ratification: Turkmenistan.....	327

No. 45739. Multilateral:

Convention (No. 187) concerning the Promotional Framework for Occupational Safety
and Health. Geneva, 15 June 2006

Ratification: Albania	328
Ratification: Argentina	328
Ratification: Slovenia.....	328
Ratification: Turkey.....	329
Ratification: Viet Nam	329
Ratification: Zambia.....	329

No. 48088. Multilateral:

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced
Disappearance. New York, 20 December 2006

Ratification: Togo.....	330
-------------------------	-----

No. 48577. Multilateral:

Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture
Commission. Rome, 30 September 2009

Acceptance (with reservations and declarations): Azerbaijan	331
---	-----

No. 51299. Multilateral:

Maritime Labour Convention, 2006. Geneva, 23 February 2006

Ratification: Argentina	333
Ratification: Barbados	333
Ratification: Belgium	333
Ratification: Congo	334
Territorial application in respect of the Faroe Islands: Denmark	334
Ratification: Finland.....	334
Ratification: France	335
Territorial application in respect of New Caledonia: France.....	335
Ratification: Germany	335
Ratification: Ghana.....	336
Ratification: Greece.....	336
Ratification: Hungary	336
Ratification: Iran (Islamic Republic of).....	337
Ratification: Italy.....	337
Ratification: Japan	337
Ratification: Lithuania.....	338
Ratification: Malaysia	338
Ratification: Malta.....	338
Ratification: Mauritius.....	339
Ratification: Morocco.....	339

Ratification: Nicaragua.....	339
Ratification: Nigeria	340
Ratification: Republic of Korea.....	340
Ratification: Samoa	340
Ratification: Serbia.....	341
Ratification: Seychelles	341
Ratification: South Africa.....	341
Ratification: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	342
Territorial application in respect of Bermuda: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	342
Territorial application in respect of Gibraltar: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	342
Territorial application in respect of Isle of Man: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	343
Territorial application in respect of the Cayman Islands: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	343
Ratification: Viet Nam	343

No. 51379. Multilateral:

Convention (No. 189) concerning decent work for domestic workers. Geneva, 16 June 2011

Ratification: Argentina	344
Ratification: Bolivia (Plurinational State of).....	344
Ratification: Colombia	344
Ratification: Costa Rica.....	345
Ratification: Ecuador.....	345

Ratification: Germany	345
Ratification: Guyana.....	346
Ratification: Italy.....	346
Ratification: Mauritius.....	346
Ratification: Nicaragua.....	347
Ratification: Paraguay	347
Ratification: South Africa.....	347

No. 52042. Germany and Guinea:

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guinea concerning financial cooperation (Rural Health Care Faranah and four other projects). Conakry, 2 June 1997

Exchange of letters constituting an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guinea modifying the Agreement of 2 June 1997 concerning financial cooperation (“Rural Health Care Faranah” and four other projects). Conakry, 18 December 1997 and 6 January 1998

Entry into force.....	348
-----------------------	-----

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traité et accords internationaux
enregistrés en juillet 2014
N°s 52047 à 52050*

- N° 52047. Italie, Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, République tchèque, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Irlande, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne (avec acte d'adhésion, protocole et acte final). Bruxelles, 9 décembre 2011.....

4

- N° 52048. Organisation des Nations Unies et Uruguay :

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'Uruguay relatif à la tenue du cours pilote régional de formation des soldats du maintien de la paix des Nations Unies en matière de protection des enfants, du 30 octobre au 1^{er} novembre 2013 à Montevideo, en Uruguay. New York, 17 octobre 2013 et 24 octobre 2013

195

- N° 52049. Organisation des Nations Unies (Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés) et Niger :

Accord de siège et de coopération entre le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et la République du Niger. Genève, 8 mai 2014

197

- N° 52050. Organisation des Nations Unies (Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés) et Malte :

Accord entre le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et le Gouvernement de la République de Malte portant création d'un bureau de liaison du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés au Bureau européen d'appui en matière d'asile. Genève, 20 juin 2014

219

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en juillet 2014 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Nº 587. Multilatéral :

Convention (Nº 4) concernant le travail de nuit des femmes, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Washington, 28 novembre 1919

Dénonciation : République démocratique populaire lao.....	226
Dénonciation : Nicaragua	226

Nº 792. Multilatéral :

Convention (Nº 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Genève, 11 juillet 1947

Ratification : Afrique du Sud.....	227
Ratification : Zambie	227

Nº 881. Multilatéral :

Convention (Nº 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. San Francisco, 9 juillet 1948

Ratification : Somalie	228
------------------------------	-----

Nº 1341. Multilatéral :

Convention (Nº 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961. Genève, 1^{er} juillet 1949

Ratification : Somalie	229
------------------------------	-----

Nº 1734. Multilatéral :

Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel. Lake Success (New York), 22 novembre 1950

Acceptation : Mali	230
--------------------------	-----

Nº 2545. Multilatéral :

Convention relative au statut des réfugiés. Genève, 28 juillet 1951	
Retrait partiel de réserve formulée lors de l'adhésion : Mexique.....	231

Nº 2701. Multilatéral :

Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire. Paris, 1 ^{er} juillet 1953	
Protocole sur les priviléges et immunités de l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire. Genève, 18 mars 2004	
Adhésion : Belgique	232

Nº 2838. Multilatéral :

Convention (Nº 102) concernant la norme minimum de la sécurité sociale. Genève, 28 juin 1952	
Ratification : Jordanie.....	233
Ratification : Togo.....	233

Nº 3538. Belgique et Yougoslavie (République fédérative socialiste de) :

Convention entre la Belgique et la Yougoslavie sur la sécurité sociale. Belgrade, 1 ^{er} novembre 1954	
Abrogation dans les rapports entre la Belgique et le Monténégro	234

Nº 4789. Multilatéral :

Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements. Genève, 20 mars 1958	
--	--

Corrections au Règlement Nº 54. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques. Genève, 22 juillet 2014	
--	--

Entrée en vigueur	235
-------------------------	-----

Nº 5158. Multilatéral :

Convention relative au statut des apatrides. New York, 28 septembre 1954	
Adhésion : Gambie.....	236
Retrait partiel de réserve formulée lors de l'adhésion : Mexique.....	236
Adhésion : Paraguay.....	237

Nº 6208. Multilatéral :

Convention (Nº 115) concernant la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes. Genève, 22 juin 1960	
Ratification : Lituanie.....	238

Nº 8279. Multilatéral :

Convention (Nº 122) concernant la politique de l'emploi. Genève, 9 juillet 1964	
Ratification : Trinité-et-Tobago.....	239

Nº 11565. Multilatéral :

Convention (Nº 129) concernant l'inspection du travail dans l'agriculture. Genève, 25 juin 1969	
Ratification : Zambie	240

Nº 11821. Multilatéral :

Convention (Nº 131) concernant la fixation des salaires minima, notamment en ce qui concerne les pays en voie de développement. Genève, 22 juin 1970	
Ratification : Maroc.....	241

Nº 12659. Multilatéral :

Convention (Nº 135) concernant la protection des représentants des travailleurs dans l'entreprise et les facilitez à leur accorder. Genève, 23 juin 1971	
Ratification : Uruguay	242

Nº 13176. Belgique, Luxembourg et Pays-Bas :

Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux. Bruxelles,
31 mars 1965

Abrogation	243
------------------	-----

Protocole concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du
Bureau Benelux des marques et du Bureau Benelux des dessins ou
modèles, relatif au Protocole additionnel du 29 avril 1969 au Traité relatif
à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux. Bruxelles, 11 mai
1974.....

243

Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de
Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au
service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques
et dessins ou modèles). Bruxelles, 24 octobre 2008

Entrée en vigueur	244
-------------------------	-----

Nº 14458. Multilatéral :

Convention sur la réduction des cas d'apatriodie. New York, 30 août 1961

Adhésion (avec déclaration) : Belgique.....	267
---	-----

Adhésion : Gambie.....	270
------------------------	-----

Adhésion (avec déclaration) : Géorgie	270
---	-----

Adhésion : Guinée	271
-------------------------	-----

Nº 14668. Multilatéral :

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Retrait partiel de réserve formulée lors de l'adhésion : Mexique.....	272
---	-----

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Thaïlande.....	273
---	-----

Nº 14862. Multilatéral :

Convention (Nº 138) concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi. Genève, 26 juin
1973

Ratification : Arabie saoudite	275
--------------------------------------	-----

Ratification : Îles Salomon	275
Nº 16705. Multilatéral :	
Convention (Nº 144) concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail. Genève, 21 juin 1976	
Ratification : Comores.....	276
Ratification : Maroc.....	276
Application territoriale à l'égard de Saint-Martin : Pays-Bas	276
Ratification : Tadjikistan	277
Ratification : Tunisie	277
Nº 19183. Multilatéral :	
Convention (Nº 150) concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation. Genève, 26 juin 1978	
Ratification : Ex-République yougoslave de Macédoine.....	278
Nº 19653. Multilatéral :	
Convention (Nº 151) concernant la protection du droit d'organisation et les procédures de détermination des conditions d'emploi dans la fonction publique. Genève, 27 juin 1978	
Ratification : Maroc.....	279
Ratification : Ex-République yougoslave de Macédoine.....	279
Ratification : Tunisie	280
Nº 20378. Multilatéral :	
Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979	
Retrait partiel de réserve : Mauritanie	281

Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 6 octobre 1999	
Ratification (avec déclaration) : Tadjikistan	282
Nº 22344. Multilatéral :	
Convention (Nº 154) concernant la promotion de la négociation collective. Genève, 19 juin 1981	
Ratification : Ex-République yougoslave de Macédoine.....	283
Ratification : Tunisie	283
Nº 22345. Multilatéral :	
Convention (Nº 155) concernant la sécurité, la santé des travailleurs et le milieu de travail. Genève, 22 juin 1981	
Ratification : Argentine	284
Ratification : Zambie	284
Protocole relatif à la Convention sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981. Genève, 20 juin 2002	
Ratification : Argentine	285
Nº 24631. Multilatéral :	
Convention sur la protection physique des matières nucléaires. Vienne, 3 mars 1980, et New York, 3 mars 1980	
Adhésion : Iraq	286
Nº 24841. Multilatéral :	
Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984	
Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 18 décembre 2002	
Adhésion : Mozambique	287

Nº 27627. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Vienne, 20 décembre 1988	288
Application territoriale à l'égard de Gibraltar (avec réserve) : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	288

Nº 27865. Multilatéral :

Convention (Nº 167) concernant la sécurité et la santé dans la construction. Genève, 20 juin 1988	
Ratification : Albanie	289

Nº 30609. Multilatéral :

Convention (Nº 170) concernant la sécurité dans l'utilisation des produits chimiques au travail. Genève, 25 juin 1990	
Ratification : Finlande	290

Nº 31363. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982	
Application territoriale à l'égard d'Aruba (avec déclaration et objections) : Pays-Bas	291

Nº 31364. Multilatéral :

Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. New York, 28 juillet 1994	
Application territoriale à l'égard d'Aruba : Pays-Bas.....	297

Nº 31582. Multilatéral :

Convention (Nº 171) concernant le travail de nuit. Genève, 26 juin 1990	
Ratification : République démocratique populaire lao	298
Ratification : Slovénie	298

Nº 35009. Multilatéral :

Convention (Nº 176) concernant la sécurité et la santé dans les mines. Genève, 22 juin 1995

Ratification : Maroc.....	299
Ratification : Fédération de Russie.....	299
Ratification : Uruguay	299

Nº 35259. Autriche et Liechtenstein :

Accord entre la République d'Autriche et la Principauté du Liechtenstein en matière de sécurité sociale. Vienne, 23 septembre 1996

Abrogation	300
------------------	-----

Nº 36794. Multilatéral :

Convention (Nº 181) concernant les agences d'emploi privées. Genève, 19 juin 1997

Ratification : Zambie	301
-----------------------------	-----

Nº 37245. Multilatéral :

Convention (Nº 182) concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination. Genève, 17 juin 1999

Ratification : Myanmar.....	302
Ratification : Somalie	302

Nº 37925. Multilatéral :

Accord sur les priviléges et immunités du Tribunal international du droit de la mer. New York, 23 mai 1997

Application territoriale à l'égard d'Aruba : Pays-Bas.....	303
--	-----

Nº 38349. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : Autriche.....	304
---	-----

Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : Canada.....	307
Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : République tchèque	309
Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : Danemark	311
Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : Italie.....	313
Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : Pologne.....	315
Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : Suisse.....	318
Objection à la déclaration interprétative formulée par le Koweït lors de l'adhésion : États-Unis d'Amérique	320

Nº 38441. Multilatéral :

Convention (Nº 183) concernant la révision de la Convention (révisée) sur la protection de la maternité, 1952. Genève, 15 juin 2000

Ratification : Suisse	322
-----------------------------	-----

Nº 38544. Multilatéral :

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

Amendement à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Kampala, 10 juin 2010	
---	--

Ratification : Autriche	323
-------------------------------	-----

Amendements au Statut de Rome de la Cour pénale internationale relatifs au crime d'agression. Kampala, 11 juin 2010

Ratification : Autriche	323
-------------------------------	-----

Nº 39481. Multilatéral :

Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille. New York, 18 décembre 1990

Retrait de réserve au paragraphe 4 de l'article 22 formulée lors de la ratification : Mexique	324
---	-----

Nº 41032. Multilatéral :

Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac. Genève, 21 mai 2003

Ratification : El Salvador	325
----------------------------------	-----

Nº 41069. Multilatéral :

Convention (Nº 185) révisant la Convention sur les pièces d'identité des gens de mer, 1958. Genève, 19 juin 2003

Ratification : Bangladesh	326
---------------------------------	-----

Ratification : Congo	326
----------------------------	-----

Ratification : Kiribati.....	326
------------------------------	-----

Ratification : Turkménistan.....	327
----------------------------------	-----

Nº 45739. Multilatéral :

Convention (Nº 187) concernant le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail. Genève, 15 juin 2006

Ratification : Albanie	328
------------------------------	-----

Ratification : Argentine	328
--------------------------------	-----

Ratification : Slovénie	328
-------------------------------	-----

Ratification : Turquie	329
------------------------------	-----

Ratification : Viet Nam	329
-------------------------------	-----

Ratification : Zambie	329
-----------------------------	-----

Nº 48088. Multilatéral :

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

Ratification : Togo.....	330
--------------------------	-----

Nº 48577. Multilatéral :

Accord relatif à la Commission régionale des pêches et de l'aquaculture pour l'Asie centrale et le Caucase. Rome, 30 septembre 2009

Acceptation (avec réserves et déclarations) : Azerbaïdjan	331
---	-----

Nº 51299. Multilatéral :

Convention du travail maritime, 2006. Genève, 23 février 2006

Ratification : Argentine	333
--------------------------------	-----

Ratification : Barbade.....	333
-----------------------------	-----

Ratification : Belgique.....	333
------------------------------	-----

Ratification : Congo	334
----------------------------	-----

Application territoriale à l'égard des îles Féroé : Danemark.....	334
---	-----

Ratification : Finlande	334
-------------------------------	-----

Ratification : France	335
-----------------------------	-----

Application territoriale à l'égard de la Nouvelle-Calédonie : France.....	335
---	-----

Ratification : Allemagne.....	335
-------------------------------	-----

Ratification : Ghana.....	336
---------------------------	-----

Ratification : Grèce.....	336
---------------------------	-----

Ratification : Hongrie	336
------------------------------	-----

Ratification : Iran (République islamique d').....	337
--	-----

Ratification : Italie.....	337
----------------------------	-----

Ratification : Japon.....	337
Ratification : Lituanie.....	338
Ratification : Malaisie	338
Ratification : Malte.....	338
Ratification : Maurice.....	339
Ratification : Maroc.....	339
Ratification : Nicaragua.....	339
Ratification : Nigéria	340
Ratification : République de Corée.....	340
Ratification : Samoa	340
Ratification : Serbie	341
Ratification : Seychelles	341
Ratification : Afrique du Sud.....	341
Ratification : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	342
Application territoriale à l'égard des Bermudes : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	342
Application territoriale à l'égard de Gibraltar : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	342
Application territoriale à l'égard de l'Île de Man : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	343
Application territoriale à l'égard des Îles Caïmanes : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	343
Ratification : Viet Nam	343

Nº 51379. Multilatéral :

Convention (Nº 189) concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques. Genève, 16 juin 2011

Ratification : Argentine	344
Ratification : Bolivie (État plurinational de)	344
Ratification : Colombie	344
Ratification : Costa Rica.....	345
Ratification : Équateur.....	345
Ratification : Allemagne.....	345
Ratification : Guyana.....	346
Ratification : Italie.....	346
Ratification : Maurice.....	346
Ratification : Nicaragua.....	347
Ratification : Paraguay	347
Ratification : Afrique du Sud.....	347

Nº 52042. Allemagne et Guinée :

Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Guinée (Soins de santé ruraux de Faranah et quatre autres projets). Conakry, 2 juin 1997

Échange de lettres constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Guinée modifiant l'Accord de coopération financière du 2 juin 1997 (« Santé rurale Faranah » et quatre autres projets). Conakry, 18 décembre 1997 et 6 janvier 1998

Entrée en vigueur	348
-------------------------	-----

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_en.xml).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_fr.xml).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que, en ce qui concerne cette partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour l'enregistrement d'un instrument ne confère pas à l'instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour l'enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

I

Treaties and international agreements

registered in

July 2014

Nos. 52047 to 52050

Traité et accords internationaux

enregistrés en

juillet 2014

N^os 52047 à 52050

No. 52047

Italy, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden

and

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Treaty between the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Republic of Croatia concerning the accession of the Republic of Croatia to the European Union (with Act of Accession, Protocol and Final Act.). Brussels, 9 December 2011

Entry into force: *1 July 2013 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 3*

Authentic texts: Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Italy, 30 July 2014

Only the authentic English and French texts of the Treaty with the attached Act of Accession, Protocol and Final Act are published in this volume. Other authentic texts of the Treaty and Annexes are not published herein, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Italie, Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, République tchèque, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Irlande, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède et

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne (avec acte d'adhésion, protocole et acte final). Bruxelles, 9 décembre 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2013 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 3

Textes authentiques : bulgare, croate, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, irlandais, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Italie, 30 juillet 2014

Seuls les textes authentiques anglais et français du Traité avec l'acte d'adhésion, le protocole et l'acte final ci-joints sont publiés ici. Les autres textes authentiques du Traité et les annexes ne sont pas publiés ici, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

Participant	Ratification	
Austria	8 Aug	2012
Belgium	14 Jun	2013
Bulgaria	19 Apr	2012
Croatia	4 Apr	2012
Cyprus	11 Jun	2012
Czech Republic	4 Jul	2012
Denmark	29 May	2013
Estonia	24 Oct	2012
Finland	6 May	2013
France	20 Mar	2013
Germany	21 Jun	2013
Greece	27 Dec	2012
Hungary	22 Mar	2012
Ireland	8 Oct	2012
Italy	10 Apr	2012
Latvia	6 Jun	2012
Lithuania	20 Jun	2012
Luxembourg	17 Jan	2013
Malta	2 Apr	2012
Netherlands	31 May	2013
Poland	12 Feb	2013
Portugal	19 Dec	2012
Romania	2 Aug	2012
Slovakia	19 Mar	2012
Slovenia	18 Jun	2013
Spain	8 Jan	2013
Sweden	8 Jan	2013
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	20 May	2013

Participant	Ratification	
Allemagne	21 juin	2013
Autriche	8 août	2012
Belgique	14 juin	2013
Bulgarie	19 avr	2012
Chypre	11 juin	2012
Croatie	4 avr	2012
Danemark	29 mai	2013
Espagne	8 janv	2013
Estonie	24 oct	2012
Finlande	6 mai	2013
France	20 mars	2013
Grèce	27 déc	2012
Hongrie	22 mars	2012
Irlande	8 oct	2012
Italie	10 avr	2012
Lettonie	6 juin	2012
Lituanie	20 juin	2012
Luxembourg	17 janv	2013
Malte	2 avr	2012
Pays-Bas	31 mai	2013
Pologne	12 févr	2013
Portugal	19 déc	2012
République tchèque	4 juil	2012
Roumanie	2 août	2012
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	20 mai	2013
Slovaquie	19 mars	2012
Slovénie	18 juin	2013
Suède	8 janv	2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

TREATY
BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM, THE REPUBLIC OF BULGARIA,
THE CZECH REPUBLIC, THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE REPUBLIC OF ESTONIA, IRELAND,
THE HELLENIC REPUBLIC, THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC,
THE ITALIAN REPUBLIC, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC OF LATVIA,
THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE REPUBLIC OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF POLAND, THE PORTUGUESE REPUBLIC, ROMANIA,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF SWEDEN,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)

AND
THE REPUBLIC OF CROATIA

CONCERNING THE ACCESSION
OF THE REPUBLIC OF CROATIA TO THE EUROPEAN UNION

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE PRESIDENT OF THE CZECH REPUBLIC,

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE PRESIDENT OF IRELAND,

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CROATIA,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,

THE PRESIDENT OF MALTA,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF ROMANIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND,

UNITED in their desire to pursue the attainment of the objectives of the European Union,

DETERMINED to continue the process of creating an ever closer union among the peoples of Europe on the foundations already laid,

CONSIDERING that Article 49 of the Treaty on European Union affords European States the opportunity of becoming members of the Union,

CONSIDERING that the Republic of Croatia has applied to become a member of the Union,

CONSIDERING that the Council, after having obtained the opinion of the Commission and the consent of the European Parliament, has declared itself in favour of the admission of the Republic of Croatia,

HAVE AGREED on the conditions of admission and the adjustments to be made to the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union and to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

Elio DI RUPO
Prime Minister

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,

Boyko BORISOV
Prime Minister

THE PRESIDENT OF THE CZECH REPUBLIC,

Petr NECAS
Prime minister

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

Helle THORNING-SCHMIDT
Prime Minister

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

Dr. Angela MERKEL
Chancellor

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

Andrus ANSIP
Prime Minister

THE PRESIDENT OF IRELAND,

Enda KENNY

Taoiseach (Prime Minister)

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

Lucas PAPADEMOS

Prime Minister

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

José Luis RODRIGUEZ ZAPATERO

President of the Government

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

Jean LEONETTI

Minister for Europe

THE REPUBLIC OF CROATIA,

Ivo JOSIPOVIĆ,

President

Jadranka KOSOR

Prime Minister

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

Sen. Prof. Mario MONTI

President of the Council of Ministers

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,

Demetris CHRISTOFIAS

President

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

Valdis DOMBROVSKIS

Prime Minister

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

Dalia GRYBAUSKAITĖ

President

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

Jean-Claude JUNCKER
Prime Minister, Minister of State

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,

Viktor ORBÁN
Prime Minister

THE PRESIDENT OF MALTA,

Lawrence GONZI
Prime Minister

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

Mark RUTTE

Prime Minister, Minister of General Affairs

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

Werner FAYMANN

Federal Chancellor

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND,

Donald TUSK

Prime Minister

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

Pedro PASSOS COELHO

Prime Minister

THE PRESIDENT OF ROMANIA,

Traian BĂSESCU

President

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

Borut PAHOR

President of the Government

THE PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC,

Iveta RADICOVA

Prime Minister

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND,

Jyrki KATAINEN

Prime Minister

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,

Fredrik REINFELDT

Prime Minister

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND,

The Rt. Hon. David CAMERON
Prime Minister

WHO, having exchanged their full powers found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

1. The Republic of Croatia hereby becomes a member of the European Union and of the European Atomic Energy Community.
2. The Republic of Croatia becomes a Party to the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community as amended or supplemented.
3. The conditions of admission and the adjustments to the Treaties referred to in paragraph 2, entailed by such admission, are set out in the Act annexed to this Treaty. The provisions of that Act are an integral part of this Treaty.

ARTICLE 2

The provisions concerning the rights and obligations of the Member States and the powers and jurisdiction of the institutions of the Union, as set out in the Treaties to which the Republic of Croatia becomes a Party by virtue of Article 1(2), shall apply in respect of this Treaty.

ARTICLE 3

1. This Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Italian Republic by 30 June 2013.
2. By ratifying this Treaty, the Republic of Croatia is also deemed to have ratified or approved any amendments to the Treaties referred to in Article 1(2) open for ratification or approval by the Member States pursuant to Article 48 of the Treaty on European Union at the moment of ratification of this Treaty by the Republic of Croatia, as well as any acts of the institutions, adopted at or before that same moment and which only enter into force after having been approved by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.
3. This Treaty shall enter into force on 1 July 2013 provided that all the instruments of ratification have been deposited before that date.
4. Notwithstanding paragraph 3, the institutions of the Union may adopt before accession the measures referred to in Article 3(7), Article 6(2), second subparagraph, 6(3), second subparagraph, 6(6), second and third subparagraphs, 6(7), second subparagraph, 6(8), third subparagraph, Article 17, Articles 29(1), 30(5), 31(5), 35(3) and (4), Articles 38, 39, 41, 42, 43, 44, 49, 50 and 51 and Annexes IV to VI of the Act referred to in Article 1(3).

These measures shall enter into force only subject to and on the date of the entry into force of this Treaty.

5. Notwithstanding paragraph 3, Article 36 of the Act referred to in Article 1(3) applies upon signature of this Treaty.

ARTICLE 4

This Treaty, drawn up in a single original in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, the texts in each of these languages being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the Italian Republic, which will transmit a certified copy to each of the Governments of the other Signatory States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

ACT

CONCERNING THE CONDITIONS OF ACCESSION

OF THE REPUBLIC OF CROATIA

AND THE ADJUSTMENTS TO THE TREATY ON EUROPEAN UNION,

THE TREATY ON THE FUNCTIONING OF THE EUROPEAN UNION

AND THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY

PART ONE

PRINCIPLES

ARTICLE 1

For the purposes of this Act:

- the expression "original Treaties" means:
 - (a) the Treaty on European Union (TEU) and the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), as amended or supplemented by treaties or other acts which entered into force before the accession of the Republic of Croatia,
 - (b) the Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EAEC Treaty), as amended or supplemented by treaties or other acts which entered into force before the accession of the Republic of Croatia;

- the expression "present Member States" means the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- the expression "the Union" means the European Union founded on the TEU and on the TFEU and/or, as the case may be, the European Atomic Energy Community;
- the expression "the institutions" means the institutions established by the TEU.

ARTICLE 2

From the date of accession, the provisions of the original Treaties and the acts adopted by the institutions before accession shall be binding on Croatia and shall apply in Croatia under the conditions laid down in those Treaties and in this Act.

Where amendments to the original Treaties have been agreed by the representatives of the governments of the Member States pursuant to Article 48(4) of the TEU after the ratification of the Treaty of Accession by Croatia and where those amendments have not entered into force by the date of accession, Croatia shall ratify those amendments in accordance with its constitutional requirements.

ARTICLE 3

1. Croatia accedes to the decisions and agreements of the Heads of State or Government of the Member States meeting within the European Council.
2. Croatia accedes to the decisions and agreements adopted by the representatives of the governments of the Member States meeting within the Council.
3. Croatia is in the same situation as the present Member States in respect of declarations or resolutions of, or other positions taken up by, the European Council or the Council and in respect of those concerning the Union adopted by common agreement of the Member States. Croatia will accordingly observe the principles and guidelines deriving from those declarations, resolutions or other positions and will take such measures as may be necessary to ensure their implementation.

4. Croatia accedes to the conventions and protocols listed in Annex I. Those conventions and protocols shall enter into force in relation to Croatia on the date determined by the Council in the decisions referred to in paragraph 5.
5. The Council, acting unanimously on a recommendation by the Commission and after consulting the European Parliament, shall decide to make all adjustments required by reason of the accession to the conventions and protocols referred to in paragraph 4 and publish the adapted texts in the *Official Journal of the European Union*.
6. Croatia undertakes, in respect of the conventions and protocols referred to in paragraph 4, to introduce administrative and other arrangements, such as those adopted by the date of accession by the present Member States or by the Council, and to facilitate practical cooperation between the Member States' institutions and organisations.
7. The Council, acting unanimously on a proposal from the Commission, may supplement Annex I with the relevant conventions, agreements and protocols signed before the date of accession.

ARTICLE 4

1. The provisions of the Schengen *acquis* as referred to in the Protocol on the Schengen *acquis* integrated into the framework of the European Union (hereinafter referred to as the "Schengen Protocol"), annexed to the TEU and the TFEU, and the acts building upon it or otherwise related to it, listed in Annex II, as well as any further such acts adopted before the date of accession, shall be binding on, and applicable in, Croatia from the date of accession.
2. Those provisions of the Schengen *acquis* as integrated into the framework of the European Union and the acts building upon it or otherwise related to it not referred to in paragraph 1, while binding on Croatia from the date of accession, shall only apply in Croatia pursuant to a Council decision to that effect, after verification, in accordance with the applicable Schengen evaluation procedures, that the necessary conditions for the application of all parts of the relevant *acquis* have been met in Croatia, including the effective application of all Schengen rules in accordance with the agreed common standards and with fundamental principles. That decision shall be taken by the Council, in accordance with the applicable Schengen procedures and while taking into account a Commission report confirming that Croatia continues to fulfil the commitments undertaken in its accession negotiations that are relevant for the Schengen *acquis*.

The Council shall take its decision, after consulting the European Parliament, acting with the unanimity of its members representing the Governments of the Member States in respect of which the provisions referred to in this paragraph have already been put into effect and of the representative of the Government of the Republic of Croatia. The members of the Council representing the Governments of Ireland and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall take part in such a decision insofar as it relates to the provisions of the Schengen *acquis* and the acts building upon it or otherwise related to it in which these Member States participate.

ARTICLE 5

Croatia shall participate in the Economic and Monetary Union from the date of accession as a Member State with a derogation within the meaning of Article 139 of the TFEU.

ARTICLE 6

1. The agreements concluded or provisionally applied by the Union with one or more third countries, with an international organisation or with a national of a third country shall, under the conditions laid down in the original Treaties and in this Act, be binding on Croatia.

2. Croatia undertakes to accede, under the conditions laid down in this Act, to the agreements concluded or signed by the present Member States and the Union with one or more third countries or with an international organisation.

Unless otherwise provided for in specific agreements referred to in the first subparagraph, the accession of Croatia to such agreements shall be agreed by the conclusion of a protocol to such agreements between the Council, acting unanimously on behalf of the Member States, and the third country or countries or international organisation concerned. The Commission, or the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy (the High Representative) where the agreement relates exclusively or principally to the common foreign and security policy, shall negotiate these protocols on behalf of the Member States on the basis of negotiating directives approved by the Council, acting unanimously, and in consultation with a committee comprised of the representatives of the Member States. The Commission, or the High Representative, as appropriate, shall submit a draft of the protocols for conclusion to the Council.

This procedure is without prejudice to the exercise of the Union's own competences and does not affect the allocation of powers between the Union and the Member States as regards the conclusion of such agreements in the future or any other amendments not related to accession.

3. As of the date of accession, and pending the entry into force of the necessary protocols referred to in the second subparagraph of paragraph 2, Croatia shall apply the provisions of the agreements referred to in the first subparagraph of paragraph 2 concluded or provisionally applied before the date of accession, with the exception of the Agreement between the European Community and its Member States, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other, on the free movement of persons¹.

Pending the entry into force of the protocols referred to in the second subparagraph of paragraph 2, the Union and the Member States, acting jointly as appropriate in the framework of their respective competences, shall take any appropriate measure.

4. Croatia accedes to the Partnership Agreement between the members of the African, Caribbean and Pacific Group of States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, signed in Cotonou on 23 June 2000², as well as to the two agreements amending that Agreement, signed in Luxembourg on 25 June 2005³ and opened for signature in Ouagadougou on 22 June 2010⁴, respectively.

5. Croatia undertakes to accede, under the conditions laid down in this Act, to the Agreement on the European Economic Area⁵, in accordance with Article 128 of that Agreement.

¹ OJ L 143, 30.4.2002, p. 6.

² OJ L 317, 15.12.2000, p. 3.

³ OJ L 209, 11.8.2005, p. 27, OJ L 287, 28.10.2005, p. 4 and OJ L 168M, 21.6.2006, p. 33.

⁴ OJ L 287, 4.11.2010, p. 3.

⁵ OJ L 1, 3.1.1994, p. 3.

6. As of the date of accession, Croatia shall apply the bilateral textile agreements and arrangements concluded between the Union and third countries.

The quantitative restrictions applied by the Union on imports of textile and clothing products shall be adjusted to take account of the accession of Croatia to the Union. To that effect, amendments to the bilateral textile agreements and arrangements referred to in the first subparagraph may be negotiated by the Union with the third countries concerned prior to the date of accession.

Should the amendments to the bilateral textile agreements and arrangements not have entered into force by the date of accession, the Union shall make the necessary adjustments to its rules for the import of textile and clothing products from third countries to take into account the accession of Croatia.

7. The quantitative restrictions applied by the Union on imports of steel and steel products shall be adjusted on the basis of imports of Croatia over recent years of steel and steel products originating in the supplier countries concerned.

To that effect, the necessary amendments to the bilateral steel agreements and arrangements concluded between the Union and third countries shall be negotiated prior to the date of accession.

Should the amendments to the bilateral steel agreements and arrangements not have entered into force by the date of accession, the provisions of the first subparagraph shall apply.

8. As of the date of accession, fisheries agreements concluded between Croatia and third countries prior to that date shall be managed by the Union.

The rights and obligations for Croatia which result from those agreements shall not be affected during the period in which the provisions of those agreements are provisionally maintained.

As soon as possible, and in any event before the expiry of the agreements referred to in the first subparagraph, appropriate decisions for the continuation of fishing activities resulting from those agreements shall be adopted in each case by the Council, acting by qualified majority on a proposal from the Commission, including the possibility of extending certain agreements for periods not exceeding one year.

9. Croatia shall withdraw from any free trade agreements with third countries, including the Central European Free Trade Agreement as amended.

To the extent that agreements between Croatia on the one hand, and one or more third countries on the other, are not compatible with the obligations arising from this Act, Croatia shall take all appropriate steps to eliminate the incompatibilities established. If Croatia encounters difficulties in adjusting an agreement concluded with one or more third countries, it shall withdraw from that agreement.

Croatia shall take all the necessary measures to ensure compliance with the obligations of this paragraph as of the date of accession.

10. Croatia accedes, under the conditions laid down in this Act, to the internal agreements concluded by the present Member States for the purpose of implementing the agreements referred to in paragraphs 2 and 4.

11. Croatia shall take appropriate measures, where necessary, to adjust its position in relation to international organisations, and to those international agreements to which the Union or to which other Member States are also parties, to the rights and obligations arising from Croatia's accession to the Union.

Croatia shall in particular withdraw from international fisheries agreements and organisations to which the Union is also a party, unless its membership relates to matters other than fisheries.

Croatia shall take all necessary measures to ensure compliance with the obligations of this paragraph as of the date of accession.

ARTICLE 7

1. The provisions of this Act may not, unless otherwise provided herein, be suspended, amended or repealed other than by means of the procedure laid down in the original Treaties enabling those Treaties to be revised.
2. Acts adopted by the institutions to which the transitional provisions laid down in this Act relate shall retain their status in law; in particular, the procedures for amending those acts shall continue to apply.
3. Provisions of this Act the purpose or effect of which is to repeal or amend acts adopted by the institutions, unless such provisions are of a transitional nature, shall have the same status in law as the provisions which they repeal or amend and shall be subject to the same rules as those provisions.

ARTICLE 8

The application of the original Treaties and acts adopted by the institutions shall, as a transitional measure, be subject to the derogations provided for in this Act.

PART TWO

ADJUSTMENTS TO THE TREATIES

TITLE I

INSTITUTIONAL PROVISIONS

ARTICLE 9

The Protocol on the Statute of the Court of Justice of the European Union, annexed to the TEU, the TFEU and the EAEC Treaty, shall be amended as follows:

- (1) In Article 9, the first paragraph shall be replaced by the following:

"When, every three years, the Judges are partially replaced, 14 Judges shall be replaced.".

- (2) Article 48 shall be replaced by the following:

"Article 48

The General Court shall consist of 28 Judges.".

ARTICLE 10

The Protocol on the Statute of the European Investment Bank, annexed to the TEU and the TFEU, shall be amended as follows:

(1) In Article 4(1), first subparagraph:

(a) the introductory sentence shall be replaced by the following:

"1. The capital of the Bank shall be EUR 233 247 390 000, subscribed by the Member States as follows:";

(b) the following shall be inserted between the entries for Romania and Slovakia:

"Croatia 854 400 000".

(2) In Article 9(2), the first, second and third subparagraphs shall be replaced by the following:

"2. The Board of Directors shall consist of twenty-nine directors and nineteen alternate directors.

The directors shall be appointed by the Board of Governors for five years, one nominated by each Member State, and one nominated by the Commission.

The alternate directors shall be appointed by the Board of Governors for five years as shown below:

- two alternates nominated by the Federal Republic of Germany,
- two alternates nominated by the French Republic,
- two alternates nominated by the Italian Republic,
- two alternates nominated by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
- one alternate nominated by common accord of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic,
- one alternate nominated by common accord of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands,
- two alternates nominated by common accord of the Kingdom of Denmark, the Hellenic Republic, Ireland and Romania,

- two alternates nominated by common accord of the Republic of Estonia, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden,
- four alternates nominated by common accord of the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Republic of Croatia, the Republic of Cyprus, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic,
- one alternate nominated by the Commission.".

ARTICLE 11

Article 134(2), first subparagraph, of the EAEC Treaty on the composition of the Scientific and Technical Committee shall be replaced by the following:

"2. The Committee shall consist of forty-two members, appointed by the Council after consultation with the Commission.".

TITLE II

OTHER ADJUSTMENTS

ARTICLE 12

In Article 64(1) of the TFEU, the following sentence is added:

"In respect of restrictions existing under national law in Croatia, the relevant date shall be 31 December 2002.".

ARTICLE 13

Article 52(1) of the TEU shall be replaced by the following:

"1. The Treaties shall apply to the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Republic of Croatia, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.".

ARTICLE 14

1. Article 55(1) of the TEU shall be replaced by the following:

"1. This Treaty, drawn up in a single original in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, the texts in each of these languages being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the Italian Republic, which will transmit a certified copy to each of the Governments of the other signatory States.".

2. Article 225, second paragraph, of the EAEC Treaty shall be replaced by the following:

"Pursuant to the Accession Treaties, the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, English, Estonian, Finnish, Greek, Hungarian, Irish, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish versions of this Treaty shall also be authentic.".

PART THREE

PERMANENT PROVISIONS

ARTICLE 15

The acts listed in Annex III shall be adapted as specified in that Annex.

ARTICLE 16

The measures listed in Annex IV shall be applied under the conditions laid down in that Annex.

ARTICLE 17

The Council, acting unanimously on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament, may make the adaptations to the provisions of this Act relating to the common agricultural policy which may prove necessary as a result of a modification in Union rules.

PART FOUR

TEMPORARY PROVISIONS

TITLE I

TRANSITIONAL MEASURES

ARTICLE 18

The measures listed in Annex V shall apply in respect of Croatia under the conditions laid down in that Annex.

TITLE II

INSTITUTIONAL PROVISIONS

ARTICLE 19

1. By way of derogation from Article 2 of the Protocol on transitional provisions, annexed to the TEU, the TFEU and the EAEC Treaty, and by way of derogation from the maximum number of seats provided for in the first subparagraph of Article 14(2) of the TEU, the number of members of the European Parliament shall be increased by 12 members from Croatia, to take account of the accession of Croatia, for the period running from the date of accession until the end of the 2009-2014 term of the European Parliament.

2. By way of derogation from Article 14(3) of the TEU, Croatia shall, before the date of accession, hold *ad hoc* elections to the European Parliament, by direct universal suffrage of its people, for the number of members fixed in paragraph 1 of this Article, in accordance with the Union *acquis*. However, if the date of accession is less than six months before the next elections to the European Parliament, the members of the European Parliament representing the citizens of Croatia may be designated by the national Parliament of Croatia, from its midst, provided that the persons in question have been elected by direct universal suffrage.

ARTICLE 20

Article 3(3) of the Protocol on transitional provisions, annexed to the TEU, the TFEU and the EAEC Treaty, shall be replaced by the following:

"3. Until 31 October 2014, the following provisions shall remain in force, without prejudice to the second subparagraph of Article 235(1) of the Treaty on the Functioning of the European Union.

For acts of the European Council and of the Council requiring a qualified majority, members' votes shall be weighted as follows:

Belgium	12
Bulgaria	10
Czech Republic	12
Denmark	7
Germany	29
Estonia	4
Ireland	7

Greece	12
Spain	27
France	29
Croatia	7
Italy	29
Cyprus	4
Latvia	4
Lithuania	7
Luxembourg	4
Hungary	12
Malta	3
Netherlands	13
Austria	10
Poland	27
Portugal	12
Romania	14
Slovenia	4
Slovakia	7
Finland	7
Sweden	10
United Kingdom	29

Acts shall be adopted if there are at least 260 votes in favour representing a majority of the members where, under the Treaties, they must be adopted on a proposal from the Commission. In other cases decisions shall be adopted if there are at least 260 votes in favour representing at least two thirds of the members.

A member of the European Council or the Council may request that, where an act is adopted by the European Council or the Council by a qualified majority, a check is made to ensure that the Member States comprising the qualified majority represent at least 62 % of the total population of the Union. If that proves not to be the case, the act shall not be adopted.".

ARTICLE 21

1. A national of Croatia shall be appointed to the Commission as of the date of accession until 31 October 2014. The new Member of the Commission shall be appointed by the Council, acting by qualified majority and by common accord with the President of the Commission, after consulting the European Parliament and in accordance with the criteria set out in the second subparagraph of Article 17(3) of the TEU.

2. The term of office of the Member appointed in accordance with paragraph 1 shall expire at the same time as those of the Members in office at the time of accession.

ARTICLE 22

1. The term of office of the Judge of the Court of Justice and the Judge of the General Court appointed from Croatia upon its accession in accordance with the third subparagraph of Article 19(2) of the TEU shall expire, respectively, on 6 October 2015 and 31 August 2013.

2. For the purpose of judging cases pending before the Court of Justice and the General Court on the date of accession in respect of which oral proceedings have started before that date, the full Courts of the Court of Justice and the General Court or the Chambers thereof shall be composed as before accession and shall apply the Rules of Procedure in force on the day preceding the date of accession.

ARTICLE 23

1. By way of derogation from Article 301, first paragraph, of the TFEU establishing the maximum number of members of the Economic and Social Committee, Article 7 of the Protocol on transitional provisions, annexed to the TEU, the TFEU and the EAEC Treaty, shall be replaced by the following:

"Article 7

Until the entry into force of the decision referred to in Article 301 of the Treaty on the Functioning of the European Union, the allocation of members of the Economic and Social Committee shall be as follows:

Belgium	12
Bulgaria	12
Czech Republic	12
Denmark	9
Germany	24
Estonia	7
Ireland	9

Greece	12
Spain	21
France	24
Croatia	9
Italy	24
Cyprus	6
Latvia	7
Lithuania	9
Luxembourg	6
Hungary	12
Malta	5
Netherlands	12
Austria	12
Poland	21
Portugal	12
Romania	15
Slovenia	7
Slovakia	9
Finland	9
Sweden	12
United Kingdom	24

2. The number of members of the Economic and Social Committee shall be temporarily increased to 353 to take account of the accession of Croatia for the period running from the date of accession until the end of the term of office during which Croatia accedes to the Union or until the entry into force of the decision referred to in Article 301, second paragraph, of the TFEU, whichever comes first.

3. If the decision referred to in Article 301, second paragraph, of the TFEU has already been adopted by the date of accession, by way of derogation from Article 301, first paragraph, of the TFEU establishing the maximum number of members of the Economic and Social Committee, Croatia shall be temporarily allocated an appropriate number of members until the end of the term of office during which it accedes to the Union.

ARTICLE 24

1. By way of derogation from Article 305, first paragraph, of the TFEU establishing the maximum number of members of the Committee of the Regions, Article 8 of the Protocol on transitional provisions, annexed to the TEU, the TFEU and the EAEC Treaty, shall be replaced by the following:

"Article 8

Until the entry into force of the decision referred to in Article 305 of the Treaty on the Functioning of the European Union, the allocation of members of the Committee of the Regions shall be as follows:

Belgium	12
Bulgaria	12
Czech Republic	12
Denmark	9

Germany	24
Estonia	7
Ireland	9
Greece	12
Spain	21
France	24
Croatia	9
Italy	24
Cyprus	6
Latvia	7
Lithuania	9
Luxembourg	6
Hungary	12
Malta	5
Netherlands	12
Austria	12
Poland	21
Portugal	12
Romania	15
Slovenia	7
Slovakia	9
Finland	9
Sweden	12
United Kingdom	24

2. The number of members of the Committee of the Regions shall be temporarily increased to 353 to take account of the accession of Croatia for the period running from the date of accession until the end of the term of office during which Croatia accedes to the Union or until the entry into force of the decision referred to in Article 305, second paragraph, of the TFEU, whichever comes first.
3. If the decision referred to in Article 305, second paragraph, of the TFEU has already been adopted by the date of accession, by way of derogation from Article 305, first paragraph, of the TFEU establishing the maximum number of members of the Committee of the Regions, Croatia shall be temporarily allocated an appropriate number of members until the end of the term of office during which it accedes to the Union.

ARTICLE 25

The term of office of the director of the Board of Directors of the European Investment Bank, nominated by Croatia and appointed upon accession as provided for in the second subparagraph of Article 9(2) of the Protocol on the Statute of the European Investment Bank shall expire at the end of the annual meeting of the Board of Governors during which the annual report for the 2017 financial year is examined.

ARTICLE 26

1. New members of the committees, groups, agencies or other bodies created by the original Treaties or by an act of the institutions shall be appointed under the conditions and according to the procedures laid down for the appointment of members of those committees, groups, agencies or other bodies. The terms of office of the newly appointed members shall expire at the same time as those of the members in office at the time of accession.
2. The membership of the committees, groups, agencies or other bodies created by the original Treaties or by an act of the institutions with a number of members which is fixed, irrespective of the number of Member States, shall be completely renewed upon accession, unless the terms of office of the present members expire within 12 months from accession.

TITLE III

FINANCIAL PROVISIONS

ARTICLE 27

1. From the date of accession, Croatia shall pay the following amount corresponding to its share of the capital paid in for the subscribed capital as defined in Article 4 of the Statute of the European Investment Bank:

Croatia	EUR 42 720 000
---------	----------------

The contribution shall be paid in eight equal instalments falling due on 30 November 2013, 30 November 2014, 30 November 2015, 31 May 2016, 30 November 2016, 31 May 2017, 30 November 2017 and 31 May 2018.

2. Croatia shall contribute, in eight equal instalments falling due on the dates provided for in paragraph 1, to the reserves and provisions equivalent to reserves, as well as to the amount still to be appropriated to the reserves and provisions, comprising the balance of the profit and loss account, established at the end of the month preceding accession, as entered on the balance sheet of the European Investment Bank, in amounts corresponding to the following percentage of the reserves and provisions:

Croatia	0,368 %
---------	---------

3. The capital and payments provided for in paragraphs 1 and 2 shall be paid in by Croatia in cash in euro, save by way of derogation decided unanimously by the Board of Governors of the European Investment Bank.

4. The figures for Croatia referred to in paragraph 1 as well as in Article 10, point 1, may be adapted by decision of the European Investment Bank governing bodies on the basis of the latest final data of GDP published by Eurostat before accession.

ARTICLE 28

1. Croatia shall pay the following amount to the Research Fund for Coal and Steel referred to in Decision 2002/234/ECSC of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, of 27 February 2002 on the financial consequences of the expiry of the ECSC Treaty and on the Research Fund for Coal and Steel¹:

(EUR, current prices)

Croatia 494 000.

2. The contribution to the Research Fund for Coal and Steel shall be made in four instalments starting in 2015 and paid as follows, in each case on the first working day of the first month of each year:

- 2015: 15 %,
- 2016: 20 %,
- 2017: 30 %,
- 2018: 35 %.

OJ L 79, 22.3.2002, p. 42.

ARTICLE 29

1. Procurement, grant awards and payments for pre-accession financial assistance under the Transition Assistance and Institution Building Component and the Cross-Border Cooperation Component of the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA), established by Council Regulation (EC) No 1085/2006 of 17 July 2006¹, for funds committed before accession, with the exclusion of the Croatia-Hungary and Croatia-Slovenia cross-border programmes, and for assistance under the Transition Facility referred to in Article 30, shall be managed by Croatian implementing agencies as of the date of accession.

The *ex ante* control by the Commission over procurement and grant awards shall be waived by a Commission decision to that effect, after the Commission has satisfied itself of the effective functioning of the management and control system concerned in accordance with the criteria and conditions laid down in Article 56(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities² and in Article 18 of Commission Regulation (EC) No 718/2007 of 12 June 2007 implementing Council Regulation (EC) No 1085/2006 establishing an instrument for pre-accession assistance (IPA)³.

¹ OJ L 210, 31.7.2006, p. 82.

² OJ L 248, 16.9.2002, p. 1.

³ OJ L 170, 29.6.2007, p. 1.

If the Commission decision to waive *ex ante* control has not been adopted before the date of accession, any contracts signed between the date of accession and the date on which the Commission decision is adopted shall not be eligible under the pre-accession financial assistance and the Transition Facility referred to in the first subparagraph.

2. Budgetary commitments made before the date of accession under the pre-accession financial assistance and the Transition Facility referred to in paragraph 1, including the conclusion and registration of subsequent individual legal commitments and payments made after accession, shall continue to be governed by the rules applying to the pre-accession financial instruments and be charged to the corresponding budget chapters until closure of the programmes and projects concerned.
3. The provisions on the implementation of budgetary commitments of financing agreements concerning the pre-accession financial assistance referred to in paragraph 1, first subparagraph, and the IPA Rural Development Component, relating to financing decisions taken before accession, shall continue to be applicable after the date of accession. They shall be governed by the rules applying to the pre-accession financial instruments. Notwithstanding this, public procurement procedures initiated after accession shall be carried out in accordance with the relevant Union directives.
4. Pre-accession funds to cover administrative expenditure, as referred to in Article 44, may be committed in the first two years after accession. For audit and evaluation costs, pre-accession funds may be committed up to five years after accession.

ARTICLE 30

1. For the first year after accession, the Union shall provide temporary financial assistance (hereinafter referred to as the "Transition Facility") to Croatia to develop and strengthen its administrative and judicial capacity to implement and enforce Union law and to foster the exchange of best practice among peers. That assistance shall fund institution-building projects and limited small-scale investments ancillary thereto.
2. Assistance shall address the continued need for strengthening institutional capacity in certain areas through action which cannot be financed by the Structural Funds or by the Rural Development funds.
3. For twinning projects between public administrations for the purpose of institution building, the procedure for call for proposals through the network of contact points in the Member States shall continue to apply.
4. The commitment appropriations for the Transition Facility, at current prices, for Croatia shall be EUR 29 million in total in 2013 to address national and horizontal priorities.
5. Assistance under the Transition Facility shall be decided and implemented in accordance with Council Regulation (EC) No 1085/2006 or on the basis of other technical provisions necessary for the operation of the Transition Facility, to be adopted by the Commission.

6. Particular attention shall be paid to ensuring appropriate complementarity with the envisaged European Social Fund support for administrative reform and institutional capacity.

ARTICLE 31

1. A Schengen Facility (hereinafter referred to as "the temporary Schengen Facility") is hereby created as a temporary instrument to help Croatia between the date of accession and the end of 2014 to finance actions at the new external borders of the Union for the implementation of the Schengen *acquis* and external border control.

2. For the period 1 July 2013 to 31 December 2014, the following amounts (current prices) shall be made available to Croatia in the form of lump-sum payments under the temporary Schengen Facility:

(EUR million, current prices)

	2013	2014
Croatia	40	80

3. The annual amount for 2013 shall be payable to Croatia on 1 July 2013 and the annual amount for 2014 shall be made available on the first working day after 1 January 2014.

4. The lump-sum payments shall be used within three years from the first payment. Croatia shall submit, no later than six months after expiry of this three-year period, a comprehensive report on the final execution of the payments under the temporary Schengen Facility with a statement justifying the expenditure. Any unused or unjustifiably spent funds shall be recovered by the Commission.

5. The Commission may adopt any technical provisions necessary for the operation of the temporary Schengen Facility.

ARTICLE 32

1. A Cash-flow Facility (hereinafter referred to as "the temporary Cash-flow Facility") is hereby created as a temporary instrument to help Croatia between the date of accession and the end of 2014 to improve cash-flow in the national budget.

2. For the period 1 July 2013 to 31 December 2014, the following amounts (current prices) shall be made available to Croatia in the form of lump-sum payments under the temporary Cash-flow Facility:

(EUR million, current prices)

	2013	2014
Croatia	75	28,6

3. Each annual amount shall be divided into equal monthly instalments, payable on the first working day of each month.

ARTICLE 33

1. An amount of EUR 449,4 million (current prices) in commitment appropriations shall be reserved for Croatia under the Structural and Cohesion Funds in 2013.

2. One third of the amount referred to in paragraph 1 shall be reserved for the Cohesion Fund.

3. For the period covered by the next financial framework, the amounts to be made available to Croatia in commitment appropriations under Structural and Cohesion funding shall be calculated on the basis of the Union *acquis* applicable at that time. These amounts shall be adjusted in accordance with the following phasing-in schedule:

- 70 % in 2014,
- 90 % in 2015,
- 100 % as of 2016.

4. Insofar as the limits of the new Union *acquis* allow, an adjustment shall be made to ensure an increase of funds for Croatia in 2014 of 2,33 times the 2013 amount, and in 2015 of 3 times the 2013 amount.

ARTICLE 34

1. The total amount to be made available to Croatia under the European Fisheries Fund in 2013 shall be EUR 8,7 million (current prices) in commitment appropriations.
2. Pre-financing under the European Fisheries Fund shall be 25 % of the total amount referred to in paragraph 1 and shall be paid in one instalment.
3. For the period covered by the next financial framework, the amounts to be made available to Croatia in commitment appropriations shall be calculated on the basis of the Union *acquis* applicable at that time. These amounts shall be adjusted in accordance with the following phasing-in schedule:
 - 70 % in 2014,
 - 90 % in 2015,
 - 100 % as of 2016.
4. Insofar as the limits of the new Union *acquis* allow, an adjustment shall be made to ensure an increase of funds for Croatia in 2014 of 2,33 times the 2013 amount, and in 2015 of 3 times the 2013 amount.

ARTICLE 35

1. Council Regulation (EC) No 1698/2005 of 20 September 2005 on support for rural development by the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD)¹ shall not apply to Croatia for the whole programming period 2007-2013.

In the year 2013, Croatia shall be allocated EUR 27,7 million (current prices) under the Rural Development Component referred to in Article 12 of Council Regulation (EC) No 1085/2006.

2. Temporary additional rural development measures for Croatia are laid out in Annex VI.

3. The Commission may, by means of implementing acts, adopt rules necessary for the application of Annex VI. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the procedure laid down in Article 90(2) of Council Regulation (EC) No 1698/2005 in conjunction with Article 13(1)(b) of Regulation (EU) No 182/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 February 2011 laying down the rules and general principles concerning mechanisms for control by Member States of the Commission's exercise of implementing powers² or the relevant procedure as determined in the applicable legislation.

4. The Council, acting on a proposal from the Commission, and after consulting the European Parliament, shall make any adaptations to Annex VI, where necessary, to ensure coherence with the regulations concerning rural development.

¹ OJ L 277, 21.10.2005, p. 1 and OJ L 286M, 4.11.2010, p. 26.

² OJ L 55, 28.2.2011, p. 13.

TITLE IV

OTHER PROVISIONS

ARTICLE 36

1. The Commission shall closely monitor all commitments undertaken by Croatia in the accession negotiations, including those which must be achieved before or by the date of accession. The Commission's monitoring shall consist of regularly updated monitoring tables, dialogue under the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Croatia, of the other part¹ (hereinafter referred to as the "SAA"), peer assessment missions, the pre-accession economic programme, fiscal notifications and, when necessary, early warning letters to the Croatian authorities. In the autumn of 2011, the Commission shall present a Progress Report to the European Parliament and the Council. In the autumn of 2012, it shall present a Comprehensive Monitoring Report to the European Parliament and the Council. Throughout the monitoring process, the Commission shall also draw on input from Member States and take into consideration input from international and civil society organisations as appropriate.

The Commission's monitoring shall focus in particular on commitments undertaken by Croatia in the area of the judiciary and fundamental rights (Annex VII), including the continued development of track records on judicial reform and efficiency, impartial handling of war crimes cases, and the fight against corruption.

OJL 26, 28.1.2005, p. 3.

In addition, the Commission's monitoring shall focus on the area of freedom, security and justice, including the implementation and enforcement of Union requirements with respect to external border management, police cooperation, the fight against organised crime, and judicial cooperation in civil and criminal matters, as well as on commitments in the area of competition policy, including the restructuring of the shipbuilding industry (Annex VIII) and of the steel sector (Annex IX).

As an integral part of its regular monitoring tables and reports, the Commission shall issue six-monthly assessments up to the accession of Croatia on the commitments undertaken by Croatia in these areas.

2. The Council, acting by qualified majority on a proposal from the Commission, may take all appropriate measures if issues of concern are identified during the monitoring process. The measures shall be maintained no longer than strictly necessary and, in any case, shall be lifted by the Council, acting in accordance with the same procedure, when the relevant issues of concern have been effectively addressed.

ARTICLE 37

1. If, until the end of a period of up to three years after accession, difficulties arise which are serious and liable to persist in any sector of the economy or which could bring about serious deterioration in the economic situation of a given area, Croatia may apply for authorisation to take protective measures in order to rectify the situation and adjust the sector concerned to the economy of the internal market.

In the same circumstances, any present Member State may apply for authorisation to take protective measures with regard to Croatia.

2. Upon request by the State concerned, the Commission shall, by emergency procedure, determine the protective measures which it considers necessary, specifying the conditions and arrangements applicable thereto.

In the event of serious economic difficulties and at the express request of the Member State concerned, the Commission shall act within five working days of the receipt of the request accompanied by the relevant background information. The measures thus decided on shall be applicable forthwith, shall take into account the interest of all parties concerned and shall not entail border controls.

3. The measures authorised under this Article may involve derogations from the rules of the TEU, the TFEU and this Act to such an extent and for such periods as are strictly necessary in order to attain the objectives of this safeguard. Priority shall be given to measures which least disturb the functioning of the internal market.

ARTICLE 38

If Croatia fails to fulfil commitments undertaken in the context of the accession negotiations, including commitments in any sectoral policy which concerns economic activities with a cross-border effect, thereby causing a serious breach of the functioning of the internal market or a threat to the Union's financial interests or an imminent risk of such a breach or threat, the Commission may, until the end of a period of up to three years after accession, upon reasoned request of a Member State or on its own initiative, take appropriate measures.

These measures shall be proportionate and priority shall be given to measures which least disturb the functioning of the internal market and, where appropriate, to the application of the existing sectoral safeguard mechanisms. The safeguard measures under this Article shall not be invoked as a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between Member States. The safeguard clause may be invoked even before accession on the basis of the monitoring findings and the measures adopted shall enter into force on the date of accession unless they provide for a later date. The measures shall be maintained no longer than strictly necessary and, in any case, shall be lifted when the relevant commitment has been fulfilled. They may, however, be applied beyond the period referred to in the first paragraph as long as the relevant commitments have not been fulfilled. In response to progress made by Croatia in fulfilling its commitments, the Commission may adapt the measures as appropriate. The Commission shall inform the Council in good time before revoking the safeguard measures, and it shall take duly into account any observations of the Council in this respect.

ARTICLE 39

If there are serious shortcomings or any imminent risk of such shortcomings in Croatia in the transposition or state of implementation of acts adopted by the institutions pursuant to Part Three, Title V of the TFEU as well as of acts adopted by the institutions before the entry into force of the Treaty of Lisbon pursuant to Title VI of the TEU or pursuant to Part Three, Title IV of the Treaty establishing the European Community, the Commission may, until the end of a period of up to three years after accession, upon the reasoned request of a Member State or on its own initiative and after consulting the Member States, adopt appropriate measures and specify the conditions and arrangements applicable thereto.

These measures may take the form of a temporary suspension of the application of relevant provisions and decisions in the relations between Croatia and any other Member State or Member States, without prejudice to the continuation of close judicial cooperation. The safeguard clause may be invoked even before accession on the basis of the monitoring findings and the measures adopted shall enter into force on the date of accession unless they provide for a later date. The measures shall be maintained no longer than strictly necessary and, in any case, shall be lifted when the shortcomings are remedied. They may, however, be applied beyond the period referred to in the first paragraph as long as these shortcomings persist. In response to progress made by Croatia in rectifying the identified shortcomings, the Commission may adapt the measures as appropriate after consulting the Member States. The Commission shall inform the Council in good time before revoking the safeguard measures, and it shall take duly into account any observations of the Council in this respect.

ARTICLE 40

In order not to hamper the proper functioning of the internal market, the enforcement of Croatia's national rules during the transitional periods referred to in Annex V shall not lead to border controls between Member States.

ARTICLE 41

If transitional measures are necessary to facilitate the transition from the existing regime in Croatia to that resulting from the application of the common agricultural policy under the conditions set out in this Act, they shall be adopted by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 195(2) of Council Regulation (EC) No 1234/2007 of 22 October 2007 establishing a common organisation of agricultural markets and on specific provisions for certain agricultural products (Single CMO Regulation)¹ in conjunction with Article 13(1)(b) of European Parliament and Council Regulation (EU) No 182/2011² or the relevant procedure as determined in the applicable legislation. They may be adopted within a period of three years from the date of accession and their application shall be limited to that period. The Council, acting unanimously on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament, may extend this period.

¹ OJ L 299, 16.11.2007, p. 1.

² OJ L 55, 28.2.2011, p. 13.

Transitional measures referred to in the first paragraph may also be adopted prior to the date of accession, if necessary. Such measures shall be adopted by the Council acting by qualified majority on a proposal from the Commission or, where they affect instruments initially adopted by the Commission, they shall be adopted by the Commission in accordance with the procedures required for adopting the instruments in question.

ARTICLE 42

If transitional measures are necessary to facilitate the transition from the existing regime in Croatia to that resulting from the application of the Union veterinary, phytosanitary and food safety rules, such measures shall be adopted by the Commission in accordance with the relevant procedure as determined in the applicable legislation. These measures shall be adopted within a period of three years from the date of accession and their application shall be limited to that period.

ARTICLE 43

The Council, acting by qualified majority on a proposal from the Commission, shall define the terms under which:

- (a) the requirement for an exit summary declaration may be waived for the products referred to in Article 28(2) of the TFEU leaving the territory of Croatia to cross the territory of Bosnia and Herzegovina at Neum ("Neum corridor");

- (b) the requirement for an entry summary declaration may be waived for the products falling within the scope of point (a) when they re-enter the territory of Croatia after having crossed the territory of Bosnia and Herzegovina at Neum.

ARTICLE 44

The Commission may take all appropriate measures to ensure that the necessary statutory staff is maintained in Croatia for a maximum of 18 months following accession. During this period, officials, temporary staff and contract staff assigned to posts in Croatia before accession and who are required to remain in service in Croatia after the date of accession shall benefit from the same financial and material conditions as were applied before accession in accordance with the Staff Regulations of officials of the European Communities and the Conditions of Employment of other servants of the European Communities laid down in Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 259/68¹. The administrative expenditure, including salaries for other necessary staff, shall be covered by the general budget of the European Union.

¹ OJ L 56, 4.3.1968, p. 1.

PART FIVE

PROVISIONS RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF THIS ACT

TITLE I

ADAPTATIONS TO THE RULES OF PROCEDURE OF THE INSTITUTIONS AND TO THE RULES AND RULES OF PROCEDURE OF THE COMMITTEES

ARTICLE 45

The institutions shall, in accordance with the respective procedures provided for in the original Treaties, make such adaptations to their Rules of Procedure as are rendered necessary by accession.

Adaptations to the rules of the Committees established by the original Treaties and to their Rules of Procedure which are rendered necessary by accession shall be made as soon as possible after accession.

TITLE II

APPLICABILITY OF THE ACTS OF THE INSTITUTIONS

ARTICLE 46

Upon accession, Croatia shall be considered as being an addressee, in accordance with the original Treaties, of directives and decisions within the meaning of Article 288 of the TFEU. Except with regard to directives and decisions which have entered into force pursuant to the third subparagraph of Article 297(1) and the second subparagraph of Article 297(2) of the TFEU, Croatia shall be considered as having received notification of such directives and decisions upon accession.

ARTICLE 47

1. Croatia shall put into effect the measures necessary for it to comply, from the date of accession, with the provisions of directives and decisions within the meaning of Article 288 of the TFEU, unless another time limit is provided for in this Act. Croatia shall communicate those measures to the Commission by the date of accession or, where later, by the time limit provided for in this Act.

2. To the extent that amendments to directives within the meaning of Article 288 of the TFEU introduced by this Act require modification of the laws, regulations or administrative provisions of the present Member States, the present Member States shall put into effect the measures necessary to comply, from the date of accession of Croatia, with the amended directives, unless another time limit is provided for in this Act. They shall communicate those measures to the Commission by the date of accession or, where later, by the time limit provided for in this Act.

ARTICLE 48

Provisions laid down by legislation, regulation or administrative action designed to ensure the protection of the health of workers and the general public in the territory of Croatia against the dangers arising from ionising radiations shall, in accordance with Article 33 of the EAEC Treaty, be communicated by Croatia to the Commission within three months from accession.

ARTICLE 49

At the duly substantiated request of Croatia, submitted to the Commission no later than the date of accession, the Council, acting on a proposal from the Commission, or the Commission, if the original act was adopted by the Commission, may take measures consisting of temporary derogations from acts adopted by the institutions between 1 July 2011 and the date of accession. The measures shall be adopted according to the voting rules governing the adoption of the act from which a temporary derogation is sought. Where those derogations are adopted after accession, they may be applied as of the date of accession.

ARTICLE 50

Where acts of the institutions adopted prior to accession require adaptation by reason of accession, and the necessary adaptations have not been provided for in this Act or its Annexes, the Council, acting by qualified majority on a proposal from the Commission, or the Commission, if the original act was adopted by the Commission, shall, to this end, adopt the necessary acts. Where those acts are adopted after accession, they may be applied as of the date of accession.

ARTICLE 51

Unless otherwise stipulated in this Act, the Council, acting by qualified majority on a proposal from the Commission, shall adopt the necessary measures to implement the provisions of this Act.

ARTICLE 52

The texts of the acts of the institutions adopted before accession and drawn up by these institutions in the Croatian language shall, from the date of accession, be authentic under the same conditions as the texts drawn up in the present official languages. They shall be published in the *Official Journal of the European Union* if the texts in the present official languages were so published.

TITLE III

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 53

Annexes I to IX, the Appendices thereto and the Protocol are an integral part of this Act.

ARTICLE 54

The Government of the Italian Republic shall transmit to the Government of the Republic of Croatia a certified copy of the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, including the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic, the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic, the Treaty concerning the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden, the Treaty concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the Treaty concerning the accession of the Republic of Bulgaria and Romania, in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages.

The texts of the Treaties referred to in the first paragraph, drawn up in the Croatian language, shall be annexed to this Act. Those texts shall be authentic under the same conditions as the texts of those Treaties, drawn up in the present official languages.

ARTICLE 55

A certified copy of the international agreements deposited in the archives of the General Secretariat of the Council shall be transmitted to the Government of the Republic of Croatia by the Secretary-General.

PROTOCOL
ON CERTAIN ARRANGEMENTS
CONCERNING A POSSIBLE ONE-OFF TRANSFER
OF ASSIGNED AMOUNT UNITS ISSUED UNDER THE KYOTO PROTOCOL
TO THE UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION
ON CLIMATE CHANGE TO THE REPUBLIC OF CROATIA,
AS WELL AS THE RELATED COMPENSATION

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

NOTING that in view of the specific historical circumstances that have affected Croatia, it has been agreed to express a readiness to provide assistance to Croatia through a one-off transfer of Assigned Amount Units issued under the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change (the "Kyoto Protocol"),

NOTING that any such transfer would only be made on a single occasion, would not set a precedent and would reflect the unique and exceptional nature of Croatia's situation,

STRESSING that any such transfer would have to be compensated for by Croatia through an adjustment of its obligations under Decision No 406/2009/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the effort of Member States to reduce their greenhouse gas emissions to meet the Community's greenhouse gas emission reduction commitments up to 2020¹ so as to ensure environmental integrity by avoiding an increase in the total amount of allowed emissions of the Union and Croatia until 2020,

HAVE AGREED ON THE FOLLOWING PROVISIONS:

¹ OJ L 140, 5.6.2009, p. 136.

PART I

TRANSFER

ARTICLE 1

This Part shall apply to measures relating to a possible one-off transfer of a quantity of Assigned Amount Units issued under the Kyoto Protocol (AAUs) to Croatia.

ARTICLE 2

No transfer shall take place unless Croatia has withdrawn its appeal against the decision of the enforcement branch of the Compliance Committee of the Kyoto Protocol in accordance with any relevant rules and time-limits governing the withdrawal of appeals, before the start of the UNFCCC Conference in Durban (28 November - 9 December 2011).

Any transfer shall be conditional upon the determination by the UNFCCC Expert Review Team, after the true-up period, that Croatia has fallen short of its commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol.

No transfer shall take place unless Croatia has made all reasonable efforts to comply with its commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol, including the full use of removal units from land use, land-use change and forestry.

ARTICLE 3

Any decision on the transfer of AAUs shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 February 2011 laying down the rules and general principles concerning mechanisms for control by Member States of the Commission's exercise of implementing powers¹. The Commission shall be assisted by the Climate Change Committee established by Article 9 of Decision No 280/2004/EC of the European Parliament and of the Council of 11 February 2004 concerning a mechanism for monitoring Community greenhouse gas emissions and for implementing the Kyoto Protocol². That Committee shall be a committee within the meaning of European Parliament and Council Regulation (EU) No 182/2011. No such decision shall be adopted where no opinion is delivered.

The AAUs to be transferred shall be drawn from the quantity of AAUs referred to in Article 2 of Commission Decision 2006/944/EC of 14 December 2006 determining the respective emission levels allocated to the Community and each of its Member States under the Kyoto Protocol pursuant to Council Decision 2002/358/EC³.

Any transfer shall not exceed a total quantity of 7 000 000 AAUs.

¹ OJ L 55, 28.2.2011, p. 13.

² OJ L 49, 19.2.2004, p. 1.

³ OJ L 358, 16.12.2006, p. 87. Decision as amended by Commission Decision 2010/778/EU (OJ L 332, 16.12.2010, p. 41).

PART II

COMPENSATION

ARTICLE 4

This Part shall apply to the compensation to be provided by Croatia in the event of a transfer of AAUs in accordance with the provisions of Part I.

ARTICLE 5

1. Croatia shall compensate for any AAUs transferred to it through an adjustment, pursuant to this Article, of its obligations under European Parliament and Council Decision No 406/2009/EC.

In particular, the equivalent amount in tonnes of carbon dioxide equivalent of any AAUs transferred shall, pursuant to this Article, be subtracted from Croatia's annual emission allocations once they have been determined pursuant to Article 3(2) of European Parliament and Council Decision No 406/2009/EC.

2. The Commission shall publish the figures for Croatia's annual emission allocations resulting from the subtraction made in accordance with paragraph 1.

I. TEXT OF THE FINAL ACT

1. The Plenipotentiaries of:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE PRESIDENT OF THE CZECH REPUBLIC,

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE PRESIDENT OF IRELAND,

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CROATIA,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,

THE PRESIDENT OF MALTA,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF ROMANIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND,

Assembled at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and eleven on the occasion of the signature of the Treaty between the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Republic of Croatia concerning the accession of the Republic of Croatia to the European Union.

Have placed on record the fact that the following texts have been drawn up and adopted within the Conference between the Member States of the European Union and the Republic of Croatia concerning the accession of the Republic of Croatia to the European Union:

- I. the Treaty between the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Republic of Croatia concerning the accession of the Republic of Croatia to the European Union (hereinafter "the Treaty of Accession");
- II. the Act concerning the conditions of accession of the Republic of Croatia and the adjustments to the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union and to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community (hereinafter "the Act of Accession");

III. the texts listed below which are annexed to the Act of Accession:

- A. Annex I: List of conventions and protocols to which the Republic of Croatia accedes upon accession (referred to in Article 3(4) of the Act of Accession),
- Annex II: List of provisions of the Schengen *acquis* as integrated into the framework of the European Union and the acts building upon it or otherwise related to it, to be binding on, and applicable in, the Republic of Croatia as of accession (referred to in Article 4(1) of the Act of Accession),
- Annex III: List referred to in Article 15 of the Act of Accession: adaptations to acts adopted by the institutions,
- Annex IV: List referred to in Article 16 of the Act of Accession: other permanent provisions,
- Annex V: List referred to in Article 18 of the Act of Accession: transitional measures,
- Annex VI: Rural development (referred to in Article 35(2) of the Act of Accession),

- Annex VII: Specific commitments undertaken by the Republic of Croatia in the accession negotiations (referred to in Article 36(1), second subparagraph, of the Act of Accession),
- Annex VIII: Commitments undertaken by the Republic of Croatia on the restructuring of the Croatian shipbuilding industry (referred to in Article 36(1), third subparagraph, of the Act of Accession),
- Annex IX: Commitments undertaken by the Republic of Croatia on the restructuring of the steel sector (referred to in Article 36(1), third subparagraph, of the Act of Accession);
- B. Protocol on certain arrangements concerning a possible one-off transfer of assigned amount units issued under the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change to the Republic of Croatia, as well as the related compensation;

- C. the texts of the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union and of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, including the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic, the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic, the Treaty concerning the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden, the Treaty concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the Treaty concerning the accession of the Republic of Bulgaria and Romania in the Croatian language.
2. The High Contracting Parties have reached political agreement on a set of adaptations to acts adopted by the institutions required by reason of accession and invite the Council and the Commission to adopt these adaptations before accession in accordance with Article 50 of the Act of Accession, as referred to in Article 3(4) of the Treaty of Accession, completed and updated where necessary to take account of the evolution of the law of the Union.

3. The High Contracting Parties undertake to communicate to the Commission and to each other all necessary information required for the application of the Act of Accession.

Where necessary, this information shall be provided in such good time before the date of accession as to enable the full application of the Act of Accession from the date of accession, in particular as regards the functioning of the internal market. In this context early notification under Article 47 of the Act of Accession of the measures adopted by the Republic of Croatia is of primary importance. The Commission may inform the Republic of Croatia of the time by which it considers it appropriate to receive or transmit specific information.

By this day of signature, the High Contracting Parties have been provided with a list setting out the information obligations in the veterinary domain.

4. The Plenipotentiaries have taken note of the following Declarations which have been made and are annexed to this Final Act:

A. Joint Declaration by the present Member States

Joint Declaration on the full application of the provisions of the Schengen *acquis*

B. Joint Declaration by various present Member States

Joint Declaration by the Federal Republic of Germany and the Republic of Austria on the free movement of workers: Croatia

C. Joint Declaration by the present Member States and the Republic of Croatia

Joint Declaration on the European Development Fund

D. Declaration by the Republic of Croatia

Declaration by the Republic of Croatia concerning the transitional arrangement for the liberalisation of the Croatian agricultural land market

5. The Plenipotentiaries have taken note of the Exchange of Letters between the European Union and the Republic of Croatia on an information and consultation procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession and which is attached to this Final Act.

II. DECLARATIONS

A. JOINT DECLARATION BY THE PRESENT MEMBER STATES

Joint Declaration on the full application of the provisions of the Schengen *acquis*

It is understood that the agreed procedures for the future full application by the Republic of Croatia of all provisions of the Schengen *acquis* - as they will be included in the Treaty concerning the accession of Croatia to the Union ("Croatia's Treaty of Accession") - are without prejudice to and have no implications for the decision to be taken by the Council for the full application of the provisions of the Schengen *acquis* in the Republic of Bulgaria and Romania.

The decision of the Council on the full application of the provisions of the Schengen *acquis* in Bulgaria and Romania shall be taken on the basis of the procedure laid down in that respect in the Treaty concerning the accession of Bulgaria and Romania to the Union and in line with the Council Conclusions of 9 June 2011 on the completion of the process of evaluation of the state of preparedness of Bulgaria and Romania to implement all provisions of the Schengen *acquis*.

The agreed procedures for the future full application by Croatia of all provisions of the Schengen *acquis* - as they will be included in Croatia's Treaty of Accession - do not create a legal obligation in any other context than that of Croatia's Treaty of Accession.

B. JOINT DECLARATION BY VARIOUS PRESENT MEMBER STATES

**Joint Declaration by the Federal Republic of Germany
and the Republic of Austria on the free movement of workers: Croatia**

The wording of paragraph 12 of the transitional measures on the free movement of workers under Directive 96/71/EC in Annex V, Section 2, to the Act of Accession is understood by the Federal Republic of Germany and the Republic of Austria in agreement with the Commission as meaning that "certain regions" may, where appropriate, also comprise the entire national territory.

**C. JOINT DECLARATION BY THE PRESENT MEMBER STATES
AND THE REPUBLIC OF CROATIA**

Joint Declaration on the European Development Fund

The Republic of Croatia will accede to the European Development Fund as of the entry into force of the new Multiannual Financial Framework of Cooperation following its accession to the Union and will contribute to it as of 1 January of the second calendar year following the date of its accession.

D. DECLARATION BY THE REPUBLIC OF CROATIA

**Declaration by the Republic of Croatia concerning the transitional arrangement
for the liberalisation of the Croatian agricultural land market**

Having regard to the transitional arrangement with respect to the acquisition of agricultural land in the Republic of Croatia by natural and legal persons from the EU/EEA, as provided for in Annex V of the Act of Accession,

Having regard to the provision which stipulates that the Commission, at the request of the Republic of Croatia, shall decide upon the extension of the seven-year transitional period for an additional three years, provided that there is sufficient evidence that, upon expiry of the seven-year transitional period, there will be serious disturbances or a threat of serious disturbances on the agricultural land market of the Republic of Croatia,

The Republic of Croatia declares that, should the above-mentioned extension of the transitional period be granted, it will endeavour to carry out the necessary steps to liberalise the acquisition of agricultural land in the specified areas before the expiry of the fixed three-year period.

**III. EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND THE REPUBLIC OF CROATIA
ON AN INFORMATION AND CONSULTATION PROCEDURE
FOR THE ADOPTION OF CERTAIN DECISIONS AND OTHER MEASURES
TO BE TAKEN DURING THE PERIOD PRECEDING ACCESSION**

Letter No 1

Sir,

I have the honour to refer to the question concerning an information and consultation procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding the accession of your country to the European Union which was raised in the framework of the accession negotiations.

I hereby confirm that the European Union is able to agree to such a procedure, in the terms set out in the Annex to this letter, which could be applied in respect of the Republic of Croatia as of the date on which the Accession Conference declares that the accession negotiations have been finally concluded.

I would be obliged if you could confirm that your Government is in agreement with the contents of this letter.

Yours faithfully,

ANNEX

**Information and consultation procedure for the adoption of certain decisions
and other measures to be taken during the period preceding accession**

I.

1. In order to ensure that the Republic of Croatia is kept adequately informed, any proposal, communication, recommendation or initiative which is intended to lead to the adoption of a legal act of the European Parliament and Council, the Council, or the European Council shall be brought to the knowledge of Croatia after being transmitted to the Council or the European Council.
2. Consultations shall take place pursuant to a reasoned request by Croatia, which shall set out expressly therein its interests as a future member of the Union and its observations.
3. Administrative decisions shall not, as a general rule, give rise to consultations.
4. Consultations shall take place within an Interim Committee composed of representatives of the Union and of Croatia. Save for a reasoned objection from the Union or Croatia, consultations may also take place in the form of an exchange of messages by electronic means, in particular in common foreign and security policy matters.

5. On the Union side, the members of the Interim Committee shall be the members of the Permanent Representatives Committee or persons designated by them for this purpose. Where appropriate, the members of the Interim Committee may be the members of the Political and Security Committee. The Commission shall be adequately represented.
6. The Interim Committee shall be assisted by a Secretariat, which shall be that of the Accession Conference, continued for this purpose.
7. Consultations shall take place as soon as the preparatory work carried out at Union level with a view to the adoption of the acts mentioned in paragraph 1 has produced common guidelines enabling such consultations to be usefully arranged.
8. If serious difficulties remain after consultations, the matter may be raised at ministerial level at the request of Croatia.
9. The above provisions shall apply *mutatis mutandis* to the decisions of the Board of Governors of the European Investment Bank.
10. The procedure laid down in the above paragraphs shall also apply to any decision to be taken by Croatia which might affect the commitments resulting from its position as a future member of the Union.

II.

11. The Union and Croatia shall take the necessary measures to ensure that the latter's accession to the agreements or conventions and protocols referred to in Articles 3(4), 6(2) and 6(5) of the Act concerning the conditions of accession of the Republic of Croatia and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded, hereinafter referred to as "the Act of Accession", coincides so far as possible with the entry into force of the Treaty of Accession.
12. With regard to the negotiations with the co-contracting parties of the protocols referred to in the second subparagraph of Article 6(2) of the Act of Accession, the representatives of Croatia shall be associated with the work as observers, side by side with the representatives of the present Member States.
13. Certain non-preferential agreements concluded by the Union, which remain in force after the date of accession, may be the subject of adaptations or adjustments in order to take account of the enlargement of the Union. These adaptations or adjustments will be negotiated by the Union in association with the representatives of Croatia in accordance with the procedure referred to in paragraph 12.

III.

14. The institutions shall, in due course, draw up the texts referred to in Article 52 of the Act of Accession. To that end, Croatia shall provide the institutions with translations of those texts in a timely manner.

Letter No 2

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter which reads as follows:

"I have the honour to refer to the question concerning an information and consultation procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding the accession of your country to the European Union which was raised in the framework of the accession negotiations.

I hereby confirm that the European Union is able to agree to such a procedure, in the terms set out in the Annex to this letter, which could be applied in respect of the Republic of Croatia as of the date on which the Accession Conference declares that the accession negotiations have been finally concluded.

I would be obliged if you could confirm that your Government is in agreement with the contents of this letter.".

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the contents of this letter.

Yours faithfully,

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

TRAITÉ
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK,
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
L'IRLANDE, LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, LE ROYAUME D'ESPAGNE,
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,
LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, LA ROUMANIE,
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE, LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE, LE ROYAUME DE SUÈDE
ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
(ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE)

ET
LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE

RELATIF À L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'UNION EUROPÉENNE

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LE PRÉSIDENT D'IRLANDE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

LE PRÉSIDENT DE MALTE,

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LE PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD,

UNIS dans la volonté de poursuivre la réalisation des objectifs de l'Union européenne,

DÉCIDÉS à poursuivre le processus de création, sur les fondements déjà établis, d'une union sans cesse plus étroite entre les peuples européens,

CONSIDÉRANT que l'article 49 du traité sur l'Union européenne offre aux États européens la possibilité de devenir membres de l'Union,

CONSIDÉRANT que la République de Croatie a demandé à devenir membre de l'Union,

CONSIDÉRANT que le Conseil, après avoir obtenu l'avis de la Commission et l'approbation du Parlement européen, s'est prononcé en faveur de l'admission de la République de Croatie,

SONT CONVENUS des conditions de cette admission et des adaptations à apporter au traité sur l'Union européenne, au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

Elio DI RUPO

Premier ministre

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

Boïko BORISsov

Premier ministre

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

Petr NEČAS

Premier ministre

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

Helle THORNING-SCHMIDT

Premier ministre

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

Angela MERKEL

Chancelier fédéral

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

Andrus ANSIP

Premier ministre

LE PRÉSIDENT D'IRLANDE,

Enda KENNY

Premier ministre (Taoiseach)

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

Loukas PAPADEMOS

Premier ministre

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO

Président du gouvernement

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Jean LEONETTI

Ministre chargé des affaires européennes

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

Ivo JOSIPOVIĆ

Président

Jadranka KOSOR

Premier ministre

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

Mario MONTI

Président du Conseil des ministres

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

Dimitris CHRISTOFIAS

Président

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

Valdis DOMBROVSKIS

Premier ministre

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

Dalia GRYBAUSKAITĖ

Président

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

Jean-Claude JUNCKER
Premier ministre, ministre d'État

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

Viktor ORBÁN
Premier ministre

LE PRÉSIDENT DE MALTE,

Lawrence GONZI
Premier ministre

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

Mark RUTTE

Premier ministre, ministre des affaires générales

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

Werner FAYMANN

Chancelier fédéral

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

Donald TUSK

Président du Conseil des ministres

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

Pedro PASSOS COELHO

Premier ministre

LE PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE,

Traian BĂSESCU

Président

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

Borut PAHOR

Premier ministre

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

Iveta RADIČOVÁ

Premier ministre

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

Jyrki KATAINEN

Premier ministre

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

Fredrik REINFELDT

Premier ministre

**SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD,**

David CAMERON
Premier ministre

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

ARTICLE PREMIER

1. La République de Croatie devient membre de l'Union européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique.
2. La République de Croatie devient partie au traité sur l'Union européenne, au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, tels qu'ils ont été modifiés ou complétés.
3. Les conditions de l'admission et les adaptations que cette admission entraîne en ce qui concerne les traités visés au paragraphe 2 figurent dans l'acte annexé au présent traité. Les dispositions de cet acte font partie intégrante du présent traité.

ARTICLE 2

Les dispositions concernant les droits et obligations des États membres ainsi que les pouvoirs et compétences des institutions de l'Union telles qu'elles figurent dans les traités auxquels la République de Croatie devient partie en vertu de l'article 1^{er}, paragraphe 2, s'appliquent à l'égard du présent traité.

ARTICLE 3

1. Le présent traité est ratifié par les Hautes Parties Contractantes, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République italienne d'ici au 30 juin 2013.
2. En ratifiant le présent traité, la République de Croatie est également réputée avoir ratifié ou approuvé toute modification des traités visés à l'article 1^{er}, paragraphe 2, ouverte à la ratification ou à l'approbation des États membres en vertu de l'article 48 du traité sur l'Union européenne au moment de la ratification du présent traité par la République de Croatie, ainsi que tout acte des institutions, adoptés audit moment ou auparavant et qui n'entrent en vigueur qu'après avoir été approuvés par les États membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.
3. Le présent traité entre en vigueur le 1^{er} juillet 2013 à condition que tous les instruments de ratification aient été déposés avant cette date.
4. Par dérogation au paragraphe 3, les institutions de l'Union peuvent adopter avant l'adhésion les mesures visées à l'article 3, paragraphe 7, à l'article 6, paragraphe 2, deuxième alinéa, à l'article 6, paragraphe 3, deuxième alinéa, à l'article 6, paragraphe 6, deuxième et troisième alinéas, à l'article 6, paragraphe 7, deuxième alinéa, à l'article 6, paragraphe 8, troisième alinéa, à l'article 17, à l'article 29, paragraphe 1, à l'article 30, paragraphe 5, à l'article 31, paragraphe 5, à l'article 35, paragraphes 3 et 4, aux articles 38, 39, 41, 42, 43, 44, 49, 50 et 51, ainsi qu'aux annexes IV à VI de l'acte visé à l'article 1^{er}, paragraphe 3.

Ces mesures n'entrent en vigueur que sous réserve et à la date de l'entrée en vigueur du présent traité.

5. Nonobstant le paragraphe 3, l'article 36 de l'acte visé à l'article 1^{er}, paragraphe 3, s'applique dès la signature du présent traité.

ARTICLE 4

Le présent traité rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettonne, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi, est déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne, qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres États signataires.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

ACTE

RELATIF AUX CONDITIONS D'ADHÉSION À L'UNION EUROPÉENNE
DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
ET AUX ADAPTATIONS DU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE,
DU TRAITÉ SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE
ET DU TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LES PRINCIPES

ARTICLE PREMIER

Au sens du présent acte, on entend par:

- "traités originaires":
 - a) le traité sur l'Union européenne (TUE) et le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE), tels qu'ils ont été modifiés ou complétés par des traités ou d'autres actes entrés en vigueur avant l'adhésion de la République de Croatie;
 - b) le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (ci-après dénommé "traité CEEA"), tel qu'il a été modifié ou complété par des traités ou d'autres actes entrés en vigueur avant l'adhésion de la République de Croatie;

- "États membres actuels", le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- "Union", l'Union européenne fondée sur le TUE et sur le TFUE et/ou, selon le cas, la Communauté européenne de l'énergie atomique;
- "institutions", les institutions instituées par le TUE.

ARTICLE 2

Dès la date d'adhésion, les dispositions des traités originaires et les actes adoptés, avant l'adhésion, par les institutions lient la Croatie et sont applicables dans cet État dans les conditions prévues par lesdits traités et par le présent acte.

Lorsque des modifications à apporter aux traités originaires ont été arrêtées d'un commun accord par les représentants des gouvernements des États membres en vertu de l'article 48, paragraphe 4, du TUE, après la ratification du traité d'adhésion par la Croatie, et que ces modifications ne sont pas entrées en vigueur à la date d'adhésion, la Croatie ratifie ces modifications conformément à ses règles constitutionnelles.

ARTICLE 3

1. La Croatie adhère aux décisions et accords adoptés par les chefs d'État ou de gouvernement des États membres réunis au sein du Conseil européen.
2. La Croatie adhère aux décisions et accords adoptés par les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil.
3. La Croatie se trouve dans la même situation que les États membres actuels à l'égard des déclarations, résolutions ou autres prises de position du Conseil européen ou du Conseil ainsi qu'à l'égard de celles relatives à l'Union qui sont adoptées d'un commun accord par les États membres. En conséquence, la Croatie respectera les principes et orientations qui découlent desdites déclarations, résolutions ou autres prises de position et prendra les mesures qui peuvent s'avérer nécessaires pour en assurer la mise en application.

4. La Croatie adhère aux conventions et protocoles énumérés à l'annexe I. Ces conventions et protocoles entrent en vigueur, en ce qui concerne la Croatie, à la date fixée par le Conseil dans les décisions visées au paragraphe 5.
5. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur recommandation de la Commission et après consultation du Parlement européen, décide de procéder à toutes les adaptations que requiert l'adhésion aux conventions et protocoles visés au paragraphe 4 et publie les textes adaptés au *Journal officiel de l'Union européenne*.
6. En ce qui concerne les conventions et protocoles visés au paragraphe 4, la Croatie s'engage à introduire des dispositions administratives et autres, analogues à celles qui ont été adoptées à la date d'adhésion par les États membres actuels ou par le Conseil et à faciliter la coopération pratique entre les institutions et les organisations des États membres.
7. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, peut compléter l'annexe I par les conventions, accords et protocoles pertinents qui auront été signés avant la date d'adhésion.

ARTICLE 4

1. Les dispositions de l'acquis de Schengen visées dans le protocole sur l'acquis de Schengen intégré dans le cadre de l'Union européenne (ci-après dénommé "le protocole Schengen"), annexé au TUE et au TFUE, et les actes fondés sur celles-ci ou qui s'y rapportent, énumérés à l'annexe II, ainsi que tout nouvel acte de cette nature adopté avant la date d'adhésion, sont contraignants pour la Croatie et s'y appliquent à compter de la date d'adhésion.
2. Les dispositions de l'acquis de Schengen qui ont été intégrées dans le cadre de l'Union européenne et les actes fondés sur celles-ci ou qui s'y rapportent et qui ne sont pas visés au paragraphe 1, bien qu'ils soient contraignants pour la Croatie à compter de la date d'adhésion, ne s'appliquent en Croatie qu'à la suite d'une décision du Conseil à cet effet, après qu'il a été vérifié, conformément aux procédures d'évaluation de Schengen applicables, que les conditions nécessaires à l'application de toutes les parties de l'acquis concerné, y compris l'application effective de l'ensemble des règles Schengen, en conformité avec les critères communs adoptés ainsi qu'avec les principes fondamentaux, sont remplies en Croatie. Le Conseil prend cette décision, conformément aux procédures de Schengen applicables et compte tenu d'un rapport de la Commission confirmant que la Croatie continue de respecter les engagements pertinents pour l'acquis de Schengen qu'elle a pris au cours des négociations relatives à son adhésion.

Le Conseil, après consultation du Parlement européen, statue à l'unanimité de ses membres représentant les gouvernements des États membres pour lesquels les dispositions visées au présent paragraphe ont déjà pris effet et du représentant du gouvernement de la République de Croatie. Les membres du Conseil représentant le gouvernement de l'Irlande et celui du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord participent à la prise de cette décision dans la mesure où elle a trait aux dispositions de l'acquis de Schengen et aux actes fondés sur celui-ci ou qui s'y rapportent, auxquels ces États membres sont parties.

ARTICLE 5

La Croatie participe à l'Union économique et monétaire à compter de la date d'adhésion en tant qu'État membre faisant l'objet d'une dérogation au sens de l'article 139 du TFUE.

ARTICLE 6

1. Les accords conclus ou appliqués provisoirement par l'Union avec un ou plusieurs pays tiers, une organisation internationale ou un ressortissant d'un pays tiers, lient la Croatie dans les conditions prévues dans les traités originaires et dans le présent acte.

2. La Croatie s'engage à adhérer, dans les conditions prévues dans le présent acte, aux accords conclus ou signés par les États membres actuels et l'Union avec un ou plusieurs pays tiers ou une organisation internationale.

Sauf disposition contraire prévue dans des accords spécifiques visés au premier alinéa, l'adhésion de la Croatie à de tels accords est approuvée par la conclusion d'un protocole à ces accords entre le Conseil, statuant à l'unanimité au nom des États membres, et le ou les pays tiers ou l'organisation internationale concernés. La Commission, ou le haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité (ci-après dénommé "haut représentant") lorsque l'accord porte exclusivement ou principalement sur la politique étrangère et de sécurité commune, négocie ces protocoles au nom des États membres sur la base de directives de négociation approuvées par le Conseil statuant à l'unanimité et après consultation d'un comité composé des représentants des États membres. La Commission ou le haut représentant, le cas échéant, soumet les projets de protocoles au Conseil pour qu'ils soient conclus.

Cette procédure ne porte pas atteinte à l'exercice par l'Union de ses compétences propres et ne remet pas en cause la répartition des compétences entre celle-ci et les États membres pour ce qui est de la conclusion des accords de cette nature à l'avenir ou de toute modification non liée à l'adhésion.

3. À compter de la date d'adhésion, et en attendant l'entrée en vigueur des protocoles nécessaires visés au paragraphe 2, deuxième alinéa, la Croatie applique les dispositions des accords visés au paragraphe 2, premier alinéa, conclus ou appliqués provisoirement avant la date d'adhésion, sauf en ce qui concerne l'accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes¹.

Dans l'attente de l'entrée en vigueur des protocoles visés au paragraphe 2, deuxième alinéa, l'Union et les États membres, agissant conjointement, s'il y a lieu, dans le cadre de leurs compétences respectives, prennent toutes les mesures appropriées.

4. La Croatie adhère à l'accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000², ainsi qu'aux deux accords modifiant ledit accord, signé à Luxembourg le 25 juin 2005³ et ouvert à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010⁴, respectivement.

5. La Croatie s'engage à devenir partie, aux conditions prévues dans le présent acte, à l'accord sur l'espace économique européen⁵, conformément à l'article 128 dudit accord.

¹ JO L 14 du 30.4.2002, p. 6.

² JO L 317 du 15.12.2000, p. 3.

³ JO L 209 du 11.8.2005, p. 27, JO L 287 du 28.10.2005, p. 4 et JO L 168M du 21.6.2006, p. 33.

⁴ JO L 287 du 4.11.2010, p. 3.

⁵ JO L 1 du 3.1.1994, p. 3.

6. À compter de la date d'adhésion, la Croatie applique les accords et arrangements bilatéraux en matière de textiles conclus entre l'Union et des pays tiers.

Les restrictions quantitatives appliquées par l'Union aux importations de produits textiles et d'habillement sont adaptées de façon à tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union.

À cet effet, des modifications des accords et arrangements textiles bilatéraux visés au premier alinéa peuvent être négociées par l'Union avec les pays tiers concernés avant la date d'adhésion.

Si les modifications aux accords et arrangements bilatéraux en matière de textiles ne sont pas entrées en vigueur à la date d'adhésion, l'Union apporte les adaptations nécessaires aux règles qu'elle applique à l'importation de produits textiles et d'habillement provenant de pays tiers afin de tenir compte de l'adhésion de la Croatie.

7. Les restrictions quantitatives appliquées par l'Union aux importations d'acier et de produits sidérurgiques sont adaptées en fonction des importations d'acier et de produits sidérurgiques provenant des pays fournisseurs concernés effectuées par la Croatie au cours des années récentes.

À cet effet, les modifications nécessaires à apporter aux accords et arrangements bilatéraux concernant les produits sidérurgiques conclus entre l'Union et des pays tiers sont négociées avant la date d'adhésion.

Si les modifications des accords et arrangements bilatéraux concernant les produits sidérurgiques ne sont pas entrées en vigueur à la date d'adhésion, les dispositions du premier alinéa s'appliquent.

8. À partir de la date d'adhésion, la gestion des accords conclus avant cette date entre la Croatie et des pays tiers dans le domaine de la pêche est assurée par l'Union.

Les droits et obligations, pour la Croatie, qui découlent de ces accords ne sont pas remis en cause pendant la période au cours de laquelle les dispositions de ces accords restent provisoirement applicables.

Dans les meilleurs délais, et en tout état de cause avant l'expiration des accords visés au premier alinéa, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, adopte au cas par cas des décisions appropriées prévoyant la poursuite des activités de pêche qui font l'objet de ces accords, y compris la possibilité de proroger certains accords pour des périodes maximales d'un an.

9. La Croatie se retire de tout accord de libre-échange conclu avec des pays tiers, y compris l'accord de libre-échange de l'Europe centrale tel que modifié.

Dans la mesure où des accords conclus entre la Croatie, d'une part, et un ou plusieurs pays tiers, d'autre part, ne sont pas compatibles avec les obligations découlant du présent acte, la Croatie prend toutes les mesures appropriées pour éliminer les incompatibilités constatées. Si la Croatie se heurte à des difficultés pour adapter un accord conclu avec un ou plusieurs pays tiers, elle se retire de cet accord.

La Croatie prend toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect des obligations prévues au présent paragraphe à compter de la date d'adhésion.

10. La Croatie adhère, aux conditions prévues dans le présent acte, aux accords internes conclus par les États membres actuels aux fins de la mise en œuvre des accords visés aux paragraphes 2 et 4.

11. La Croatie prend les mesures appropriées pour adapter, le cas échéant, sa situation à l'égard des organisations internationales et des accords internationaux auxquels l'Union ou d'autres États membres sont également parties, aux droits et obligations résultant de l'adhésion de la Croatie à l'Union.

En particulier, la Croatie se retire des accords et des organisations de pêche internationaux auxquels l'Union est aussi partie, à moins que sa participation à ces accords ou organisations ne concerne d'autres domaines que la pêche.

La Croatie prend toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect des obligations prévues au présent paragraphe à compter de la date d'adhésion.

ARTICLE 7

1. Les dispositions du présent acte ne peuvent, à moins que celui-ci n'en dispose autrement, être suspendues, modifiées ou abrogées que selon les procédures prévues par les traités originaires permettant d'aboutir à une révision de ces traités.
2. Les actes adoptés par les institutions auxquels se rapportent les dispositions transitoires établies dans le présent acte conservent leur nature juridique; en particulier, les procédures de modification de ces actes restent applicables.
3. Les dispositions du présent acte qui ont pour objet ou pour effet d'abroger ou de modifier des actes adoptés par les institutions, à moins que ces dispositions n'aient un caractère transitoire, acquièrent la même nature juridique que les dispositions ainsi abrogées ou modifiées et sont soumises aux mêmes règles que ces dernières.

ARTICLE 8

L'application des traités originaires et des actes adoptés par les institutions fait l'objet, à titre transitoire, des dispositions dérogatoires prévues par le présent acte.

DEUXIÈME PARTIE

LES ADAPTATIONS DES TRAITÉS

TITRE I

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

ARTICLE 9

Le protocole sur le statut de la Cour de justice de l'Union européenne, annexé au TUE, au TFUE et au traité CEEA, est modifié comme suit:

- 1) À l'article 9, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant:

"Le renouvellement partiel des juges, qui a lieu tous les trois ans, porte sur quatorze juges.".

- 2) L'article 48 est remplacé par le texte suivant:

"Article 48

Le Tribunal est formé de vingt-huit juges.".

ARTICLE 10

Le protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement, annexé au TUE et au TFUE, est modifié comme suit:

1) À l'article 4, paragraphe 1, premier alinéa:

a) la première phrase est remplacée par le texte suivant:

"1. La Banque est dotée d'un capital de 233 247 390 000 EUR souscrit par les États membres à concurrence des montants suivants:";

b) le texte ci-après est inséré entre la mention relative à la Roumanie et celle relative à la Slovaquie:

"Croatie 854 400 000".

2) À l'article 9, paragraphe 2, les premier, deuxième et troisième alinéas sont remplacés par le texte suivant:

"2. Le conseil d'administration est composé de vingt-neuf administrateurs et dix-neuf suppléants.

Les administrateurs sont nommés pour une période de cinq ans par le conseil des gouverneurs. Chaque État membre en désigne un et la Commission en désigne un également.

Les administrateurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans par le conseil des gouverneurs à raison de:

- deux suppléants désignés par la République fédérale d'Allemagne,
- deux suppléants désignés par la République française,
- deux suppléants désignés par la République italienne,
- deux suppléants désignés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
- un suppléant désigné d'un commun accord par le Royaume d'Espagne et la République portugaise,
- un suppléant désigné d'un commun accord par le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas,
- deux suppléants désignés d'un commun accord par le Royaume de Danemark, la République hellénique, l'Irlande et la Roumanie,

- deux suppléants désignés d'un commun accord par la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède,
- quatre suppléants désignés d'un commun accord par la République de Bulgarie, la République tchèque, la République de Croatie, la République de Chypre, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque,
- un suppléant désigné par la Commission.".

ARTICLE 11

À l'article 134, paragraphe 2, du traité CEEA, le premier alinéa, concernant la composition du comité scientifique et technique, est remplacé par le texte suivant:

"2. Le comité est composé de quarante-deux membres, nommés par le Conseil après consultation de la Commission.".

TITRE II

AUTRES ADAPTATIONS

ARTICLE 12

À l'article 64, paragraphe 1, du TFUE, la phrase ci-après est ajoutée:

"En ce qui concerne les restrictions existant en vertu du droit national en Croatie, la date en question est le 31 décembre 2002.".

ARTICLE 13

À l'article 52 du TUE, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

"1. Les traités s'appliquent au Royaume de Belgique, à la République de Bulgarie, à la République tchèque, au Royaume de Danemark, à la République fédérale d'Allemagne, à la République d'Estonie, à l'Irlande, à la République hellénique, au Royaume d'Espagne, à la République française, à la République de Croatie, à la République italienne, à la République de Chypre, à la République de Lettonie, à la République de Lituanie, au Grand-Duché de Luxembourg, à la République de Hongrie, à la République de Malte, au Royaume des Pays-Bas, à la République d'Autriche, à la République de Pologne, à la République portugaise, à la Roumanie, à la République de Slovénie, à la République slovaque, à la République de Finlande, au Royaume de Suède et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.".

ARTICLE 14

1. À l'article 55 du TUE, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

"1. Le présent traité rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, française, finnoise, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi, est déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres États signataires.".

2. À l'article 225 du traité CEEA, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant:

"En vertu des traités d'adhésion, font également foi les versions du présent traité en langues anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, grecque, hongroise, irlandaise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque.".

TROISIÈME PARTIE

DISPOSITIONS PERMANENTES

ARTICLE 15

Les actes énumérés dans la liste figurant à l'annexe III font l'objet des adaptations définies dans ladite annexe.

ARTICLE 16

Les mesures énumérées dans la liste figurant à l'annexe IV sont appliquées dans les conditions définies par ladite annexe.

ARTICLE 17

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut procéder aux adaptations des dispositions du présent acte relatives à la politique agricole commune qui peuvent s'avérer nécessaires du fait d'une modification des règles de l'Union.

QUATRIÈME PARTIE

DISPOSITIONS TEMPORAIRES

TITRE I

MESURES TRANSITOIRES

ARTICLE 18

Les mesures énumérées dans la liste figurant à l'annexe V s'appliquent à la Croatie dans les conditions définies par ladite annexe.

TITRE II

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

ARTICLE 19

1. Par dérogation à l'article 2 du protocole sur les dispositions transitoires, annexé au TUE, au TFUE et au traité CEEA, et par dérogation au nombre maximal de sièges prévu à l'article 14, paragraphe 2, premier alinéa, du TUE, pour tenir compte de l'adhésion de la Croatie, le nombre de membres du Parlement européen est accru de douze membres croates, pour la période allant de la date d'adhésion à la fin de la législature 2009-2014 du Parlement européen.

2. Par dérogation à l'article 14, paragraphe 3, du TUE, la Croatie procède, avant la date d'adhésion, à l'élection ad hoc au Parlement européen, au suffrage universel direct de sa population, du nombre de membres fixé au paragraphe 1 du présent article, conformément à l'acquis de l'Union. Toutefois, si la date d'adhésion se situe à moins de six mois des prochaines élections au Parlement européen, les membres du Parlement européen représentant les citoyens de la Croatie peuvent être désignés par le Parlement national croate parmi ses membres, pour autant que les personnes en question aient été élues au suffrage universel direct.

ARTICLE 20

L'article 3, paragraphe 3, du protocole sur les dispositions transitoires, annexé au TUE, au TFUE et au traité CEEA, est remplacé par le texte suivant:

"3. Jusqu'au 31 octobre 2014, les dispositions suivantes sont en vigueur, sans préjudice de l'article 235, paragraphe 1, deuxième alinéa, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Pour les délibérations du Conseil européen et du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération suivante:

Belgique	12
Bulgarie	10
République tchèque	12
Danemark	7
Allemagne	29
Estonie	4
Irlande	7

Grèce	12
Espagne	27
France	29
Croatie	7
Italie	29
Chypre	4
Lettonie	4
Lituanie	7
Luxembourg	4
Hongrie	12
Malte	3
Pays-Bas	13
Autriche	10
Pologne	27
Portugal	12
Roumanie	14
Slovénie	4
Slovaquie	7
Finlande	7
Suède	10
Royaume-Uni	29

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins 260 voix exprimant le vote favorable de la majorité des membres, lorsque, en vertu des traités, elles doivent être prises sur proposition de la Commission. Dans les autres cas, les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins 260 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres.

Un membre du Conseil européen ou du Conseil peut demander que, lorsqu'un acte est adopté par le Conseil européen ou par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les États membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, l'acte en cause n'est pas adopté.".

ARTICLE 21

1. Un ressortissant croate est nommé à la Commission à compter de la date d'adhésion et jusqu'au 31 octobre 2014. Le nouveau membre de la Commission est nommé par le Conseil statuant à la majorité qualifiée et d'un commun accord avec le président de la Commission, après consultation du Parlement européen et conformément aux critères visés à l'article 17, paragraphe 3, deuxième alinéa, du TUE.
2. Le mandat du membre nommé conformément au paragraphe 1 expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

ARTICLE 22

1. Les mandats du juge de la Cour de justice et du juge du Tribunal croates nommés lors de l'adhésion de la Croatie conformément à l'article 19, paragraphe 2, troisième alinéa, du TUE, expirent respectivement le 6 octobre 2015 et le 31 août 2013.

2. Pour le jugement des affaires en instance devant la Cour de justice et le Tribunal à la date d'adhésion pour lesquelles la procédure orale a été ouverte avant cette date, la Cour de justice et le Tribunal en séance plénière ou leurs Chambres siègent dans la composition qu'ils avaient avant l'adhésion et appliquent le règlement de procédure tel qu'il était en vigueur le jour précédent la date d'adhésion.

ARTICLE 23

1. Par dérogation à l'article 301, premier alinéa, du TFUE qui fixe le nombre maximal de membres du Comité économique et social, l'article 7 du protocole sur les dispositions transitoires, annexé au TUE, au TFUE et au traité CEEA, est remplacé par le texte suivant:

"Article 7

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la décision visée à l'article 301 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la répartition des membres du Comité économique et social est la suivante:

Belgique	12
Bulgarie	12
République tchèque	12
Danemark	9
Allemagne	24
Estonie	7
Irlande	9

Grèce	12
Espagne	21
France	24
Croatie	9
Italie	24
Chypre	6
Lettonie	7
Lituanie	9
Luxembourg	6
Hongrie	12
Malte	5
Pays-Bas	12
Autriche	12
Pologne	21
Portugal	12
Roumanie	15
Slovénie	7
Slovaquie	9
Finlande	9
Suède	12
Royaume-Uni	24

2. Pour tenir compte de l'adhésion de la Croatie, le nombre de membres du Comité économique et social est temporairement augmenté à 353 pour la période allant de la date d'adhésion à la fin du mandat au cours duquel la Croatie adhère à l'Union ou à l'entrée en vigueur de la décision visée à l'article 301, deuxième alinéa, du TFUE si celle-ci intervient en premier.

3. Si la décision visée à l'article 301, deuxième alinéa, du TFUE a déjà été adoptée à la date d'adhésion, par dérogation à l'article 301, premier alinéa, du TFUE fixant le nombre maximal de membres du Comité économique et social, il est temporairement attribué à la Croatie un nombre approprié de membres jusqu'à la fin du mandat au cours duquel ce pays adhère à l'Union.

ARTICLE 24

1. Par dérogation à l'article 305, premier alinéa, du TFUE qui fixe le nombre maximal de membres du Comité des régions, l'article 8 du protocole sur les dispositions transitoires, annexé au TUE, au TFUE et au traité CEEA, est remplacé par le texte suivant:

"Article 8

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la décision visée à l'article 305 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la répartition des membres du Comité des régions est la suivante:

Belgique	12
Bulgarie	12
République tchèque	12
Danemark	9

Allemagne	24
Estonie	7
Irlande	9
Grèce	12
Espagne	21
France	24
Croatie	9
Italie	24
Chypre	6
Lettonie	7
Lituanie	9
Luxembourg	6
Hongrie	12
Malte	5
Pays-Bas	12
Autriche	12
Pologne	21
Portugal	12
Roumanie	15
Slovénie	7
Slovaquie	9
Finlande	9
Suède	12
Royaume-Uni	24

2. Pour tenir compte de l'adhésion de la Croatie, le nombre de membres du Comité des régions est temporairement augmenté à 353 pour la période allant de la date d'adhésion à la fin du mandat au cours duquel la Croatie adhère à l'Union ou à l'entrée en vigueur de la décision visée à l'article 305, deuxième alinéa, du TFUE si celle-ci intervient en premier.

3. Si la décision visée à l'article 305, deuxième alinéa, du TFUE a déjà été adoptée à la date d'adhésion, par dérogation à l'article 305, premier alinéa, du TFUE qui fixe le nombre maximal de membres du Comité des régions, il est temporairement attribué à la Croatie un nombre approprié de membres jusqu'à la fin du mandat au cours duquel ce pays adhère à l'Union.

ARTICLE 25

Le mandat du membre du Conseil d'administration de la Banque européenne d'investissement désigné par la Croatie et nommé au moment de l'adhésion comme prévu à l'article 9, paragraphe 2, deuxième alinéa, du Protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement expire à l'issue de la séance annuelle du conseil des gouverneurs au cours de laquelle est examiné le rapport annuel relatif à l'exercice 2017.

ARTICLE 26

1. Les nouveaux membres des comités, groupes, agences ou autres organes institués par les traités originaux ou par un acte des institutions sont nommés aux conditions et selon les procédures prévues pour la nomination des membres desdits comités, groupes, agences ou autres organes. Le mandat des membres nouvellement nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.
2. La composition des comités, groupes, agences ou autres organes institués par les traités originaux ou par un acte des institutions dont le nombre de membres est fixé indépendamment du nombre d'États membres, est intégralement renouvelée dès l'adhésion, à moins que le mandat des membres actuels n'expire dans les douze mois qui suivent l'adhésion.

TITRE III

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

ARTICLE 27

1. À compter de la date d'adhésion, la Croatie verse le montant suivant correspondant à sa quote-part du capital versé au titre du capital souscrit tel qu'il est défini à l'article 4 du statut de la Banque européenne d'investissement:

Croatie	42 720 000 EUR.
---------	-----------------

Cette contribution est versée en huit tranches égales venant à échéance le 30 novembre 2013, le 30 novembre 2014, le 30 novembre 2015, le 31 mai 2016, le 30 novembre 2016, le 31 mai 2017, le 30 novembre 2017 et le 31 mai 2018.

2. La Croatie contribue, en huit tranches égales venant à échéance aux dates prévues au paragraphe 1, aux réserves et aux provisions équivalant à des réserves, ainsi qu'au montant encore à affecter aux réserves et aux provisions, constitué par le solde du compte de profits et pertes, établis à la fin du mois précédent l'adhésion, tels qu'ils figurent au bilan de la Banque européenne d'investissement, pour des montants correspondant aux pourcentages suivants des réserves et des provisions:

Croatie	0,368 %.
---------	----------

3. Le capital et les paiements prévus aux paragraphes 1 et 2 sont versés par la Croatie en espèces et en euros, sauf en cas de dérogation décidée à l'unanimité par le conseil des gouverneurs de la Banque européenne d'investissement.

4. Les chiffres pour la Croatie visés au paragraphe 1 ainsi qu'à l'article 10, point 1), peuvent être adaptés sur décision des organes de décision de la Banque européenne d'investissement sur la base des dernières données définitives en matière de PIB publiées par Eurostat avant l'adhésion.

ARTICLE 28

1. La Croatie verse le montant indiqué ci-dessous au Fonds de recherche du charbon et de l'acier visé par la décision 2002/234/CECA du 27 février 2002 des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relative aux conséquences financières de l'expiration du traité CECA et au Fonds de recherche du charbon et de l'acier¹:

(EUR, prix courants)

Croatie 494 000.

2. La contribution au Fonds de recherche du charbon et de l'acier est versée en quatre fois, à partir de 2015, selon la répartition suivante, dans chaque cas le premier jour ouvrable du premier mois de chaque année:

- 2015: 15 %,
- 2016: 20 %,
- 2017: 30 %,
- 2018: 35 %.

¹ JO L 79 du 22.3.2002, p. 42.

ARTICLE 29

1. À compter de la date d'adhésion, les passations de marchés, l'octroi de subventions et le paiement de l'aide financière de préadhésion au titre des volets "aide à la transition et renforcement des institutions" et "coopération transfrontalière" de l'instrument d'aide de préadhésion (IAP), créés par le règlement (CE) n° 1085/2006 du Conseil du 17 juillet 2006¹, pour des fonds engagés avant l'adhésion, à l'exclusion des programmes transfrontaliers Croatie-Hongrie et Croatie-Slovénie, et pour une aide au titre de la facilité transitoire visée à l'article 30, sont gérés par des organismes croates de mise en œuvre.

Par une décision de la Commission à cet effet, il sera dérogé aux contrôles ex ante réalisés par la Commission sur les passations de marchés et l'octroi de subventions après que la Commission se sera assurée du bon fonctionnement du système de gestion et de contrôle concerné, conformément aux critères et conditions prévus à l'article 56, paragraphe 2, du règlement (CE, Euratom) n° 1605/2002 du Conseil du 25 juin 2002 portant règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes² et à l'article 18 du règlement (CE) n° 718/2007 de la Commission du 12 juin 2007 portant application du règlement (CE) n° 1085/2006 du Conseil établissant un instrument d'aide de préadhésion (IAP)³.

¹ JO L 210 du 31.7.2006, p. 82.

² JO L 248 du 16.9.2002, p. 1.

³ JO L 170 du 29.6.2007, p. 1.

Si la décision de la Commission visant à déroger aux contrôles ex ante n'a pas été adoptée avant la date de l'adhésion, tout contrat signé entre la date d'adhésion et la date à laquelle la décision de la Commission est adoptée ne peut bénéficier de l'aide financière de préadhésion ni de la facilité transitoire visée au premier alinéa.

2. Les engagements budgétaires pris avant la date d'adhésion au titre de l'aide financière de préadhésion et de la facilité transitoire visées au paragraphe 1, y compris la conclusion et l'enregistrement des différents engagements juridiques contractés par la suite et des paiements effectués après l'adhésion, continuent d'être régis par les règles applicables aux instruments financiers de préadhésion et d'être imputés sur les chapitres budgétaires correspondants jusqu'à la clôture des programmes et projets concernés.

3. Les dispositions relatives à la mise en œuvre des engagements budgétaires relevant des conventions de financement portant sur l'aide financière de préadhésion visée au paragraphe 1, premier alinéa, et sur le volet "développement rural" de l'IAP en ce qui concerne les décisions de financement prises avant l'adhésion continuent de s'appliquer après la date d'adhésion. Elles sont régies par les règles qui s'appliquent aux instruments financiers de préadhésion. Nonobstant ce qui précède, en ce qui concerne les marchés publics, les procédures engagées après l'adhésion respectent les directives pertinentes de l'Union.

4. Les fonds de préadhésion prévus pour couvrir les dépenses administratives visées à l'article 44 peuvent être engagés au cours des deux premières années suivant l'adhésion. Pour ce qui concerne les frais d'audit et d'évaluation, les fonds de préadhésion peuvent être engagés au cours des cinq premières années suivant l'adhésion.

ARTICLE 30

1. Pour la première année suivant l'adhésion, l'Union apporte à la Croatie une aide financière temporaire (ci-après dénommée la "facilité transitoire") pour développer et renforcer sa capacité administrative et judiciaire à mettre en œuvre et à faire respecter le droit de l'Union et à favoriser l'échange de bonnes pratiques entre pairs. Cette aide finance des projets de renforcement des institutions et de petits investissements limités qui sont accessoires à ceux-ci.
2. L'aide répond à la nécessité permanente de renforcer la capacité institutionnelle dans certains domaines au moyen d'actions qui ne peuvent pas être financées par les fonds structurels ni par les fonds de développement rural.
3. Pour ce qui est des projets de jumelage entre administrations publiques aux fins du renforcement des institutions, la procédure d'appel à propositions par l'intermédiaire du réseau de points de contact dans les États membres continue à s'appliquer.
4. Les crédits d'engagement destinés à la facilité transitoire pour la Croatie sont, en prix courants, de 29 millions d'euros au total en 2013, afin de traiter des priorités nationales et horizontales.
5. L'aide dans le cadre de la facilité transitoire est accordée et mise en œuvre conformément au règlement (CE) n° 1085/2006 du Conseil ou sur la base d'autres dispositions techniques nécessaires au fonctionnement de la facilité transitoire, à adopter par la Commission.

6. Une attention particulière est accordée pour assurer une complémentarité adéquate avec l'appui qu'il est envisagé de fournir, au titre du Fonds social européen, à la réforme administrative et au développement des capacités institutionnelles.

ARTICLE 31

1. Une facilité Schengen (ci-après dénommée "facilité Schengen temporaire") est créée en tant qu'Instrument temporaire pour aider la Croatie entre la date d'adhésion et la fin de l'année 2014 à financer des actions aux nouvelles frontières extérieures de l'Union en vue de l'application de l'accès de Schengen et des contrôles aux frontières extérieures.

2. Pour la période comprise entre le 1^{er} juillet 2013 et le 31 décembre 2014, les montants ci-après (prix courants) sont mis à la disposition de la Croatie sous la forme de paiements forfaitaires provenant de la facilité Schengen temporaire:

(millions d'euros, prix courants)

	2013	2014
Croatie	40	80.

3. Les montants annuels pour 2013 et 2014 sont exigibles par la Croatie respectivement le 1^{er} juillet 2013 et le premier jour ouvrable suivant le 1^{er} janvier 2014.

4. Les paiements forfaitaires sont utilisés dans les trois ans à compter de la date du premier décaissement. Au plus tard six mois après l'expiration de cette période de trois ans, la Croatie présente un rapport complet sur l'utilisation finale des paiements au titre de la facilité Schengen temporaire, accompagné d'un justificatif des dépenses. Toute somme inutilisée ou dépensée de manière injustifiable est recouvrée par la Commission.

5. La Commission peut adopter les dispositions techniques jugées nécessaires au fonctionnement de la facilité Schengen temporaire.

ARTICLE 32

1. Une facilité de trésorerie (ci-après dénommée "facilité de trésorerie temporaire") est créée en tant qu'instrument temporaire pour aider la Croatie entre la date d'adhésion et la fin de l'année 2014 à améliorer la trésorerie du budget national.

2. Pour la période comprise entre le 1^{er} juillet 2013 et le 31 décembre 2014, les montants ci-après (prix courants) sont mis à la disposition de la Croatie sous la forme de paiements forfaitaires provenant de la facilité de trésorerie temporaire:

(millions d'euros, prix courants)

	2013	2014
Croatie	75	28,6.

3. Chaque montant annuel est divisé en mensualités égales, exigibles le premier jour ouvrable de chaque mois.

ARTICLE 33

1. Un montant de 449,4 millions d'euros (prix courants) en crédits d'engagement est réservé à la Croatie dans le cadre des fonds structurels et du Fonds de cohésion en 2013.

2. Un tiers du montant visé au paragraphe 1 est réservé au Fonds de cohésion.

3. Pour ce qui est de la période couverte par le prochain cadre financier, les montants devant être mis à la disposition de la Croatie en crédits d'engagement au titre des fonds structurels et du Fonds de cohésion sont calculés sur la base de l'acquis de l'Union qui sera alors applicable. Ces montants sont adaptés conformément au calendrier d'introduction progressive suivant:

- 70 % en 2014,
- 90 % en 2015,
- 100 % à compter de 2016.

4. Dans la mesure où le nouvel acquis de l'Union le permet, il est procédé à un ajustement pour garantir une augmentation des financements en faveur de la Croatie de 2,33 et 3 fois le montant de 2013 respectivement pour 2014 et 2015.

ARTICLE 34

1. Le montant total devant être mis à la disposition de la Croatie dans le cadre du Fonds européen pour la pêche en 2013 s'élève à 8,7 millions d'euros (prix courants) en crédits d'engagement.
2. Le préfinancement au titre du Fonds européen pour la pêche est égal à 25 % du montant total visé au paragraphe 1 et est payé en une seule fois.
3. Pour ce qui est de la période couverte par le prochain cadre financier, les montants devant être mis à la disposition de la Croatie en crédits d'engagement sont calculés sur la base de l'acquis de l'Union qui sera alors applicable. Ces montants sont adaptés conformément au calendrier d'introduction progressive suivant:
 - 70 % en 2014,
 - 90 % en 2015,
 - 100 % à compter de 2016.
4. Dans la mesure où le nouvel acquis de l'Union le permet, il est procédé à un ajustement pour garantir une augmentation des financements en faveur de la Croatie de 2,33 et 3 fois le montant de 2013 respectivement pour 2014 et 2015.

ARTICLE 35

1. Le règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen agricole pour le développement rural (Feader)¹ ne s'applique pas à la Croatie pendant toute la période de programmation 2007-2013.

En 2013, la Croatie se voit attribuer 27,7 millions d'euros (prix courants) au titre du volet "développement rural" visé à l'article 12 du règlement (CE) n° 1085/2006 du Conseil.

2. Les mesures temporaires supplémentaires en matière de développement rural en faveur de la Croatie sont énoncées à l'annexe VI.

3. La Commission peut, par voie d'actes d'exécution, adopter les règles nécessaires à l'application de l'annexe VI. Lesdits actes d'exécution sont adoptés conformément à la procédure visée à l'article 90, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil, en liaison avec l'article 13, paragraphe 1, point b), du règlement (UE) n° 182/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 établissant les règles et principes généraux relatifs aux modalités de contrôle par les États membres de l'exercice des compétences d'exécution par la Commission², ou selon la procédure prévue par la législation applicable

4. Le Conseil, statuant sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, procède aux adaptations de l'annexe VI qui s'avéreraient nécessaires pour assurer la cohérence avec la réglementation relative au développement rural.

¹ JO L 277 du 21.10.2005, p. 1 et JO L 286M du 4.11.2010, p. 26.

² JO L 55 du 28.2.2011, p. 13.

TITRE IV

AUTRES DISPOSITIONS

ARTICLE 36

1. La Commission suit de près tous les engagements pris par la Croatie au cours des négociations d'adhésion, y compris ceux qui doivent être respectés avant ou à la date de l'adhésion. Le suivi assuré par la Commission comprend les éléments suivants: des tableaux de suivi mis à jour régulièrement, le dialogue dans le cadre de l'accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part¹ (ci-après dénommé "ASA"), des missions d'évaluation par les pairs, le programme économique de préadhésion, les notifications budgétaires et, s'il y a lieu, l'envoi de lettres d'avertissement précoce aux autorités croates. À l'automne 2011, la Commission présente un rapport sur les progrès réalisés au Parlement européen et au Conseil. À l'automne 2012, elle présente un rapport de suivi complet au Parlement européen et au Conseil. Tout au long du processus de suivi, la Commission s'appuie également sur les contributions des États membres et tient compte des contributions des organisations internationales et de la société civile, le cas échéant.

Le suivi assuré par la Commission porte en particulier sur les engagements pris par la Croatie dans le domaine du pouvoir judiciaire et des droits fondamentaux (annexe VII), y compris sur la question de savoir si elle continue d'enregistrer de bons résultats en matière de réforme judiciaire et d'efficacité du système judiciaire, de traitement impartial des affaires de crimes de guerre et de lutte contre la corruption.

¹ JO L 26 du 28.1.2005, p. 3.

Le suivi exercé par la Commission porte en outre tout particulièrement sur le domaine de la liberté, de la sécurité et de la justice, notamment s'agissant de la mise en œuvre et de l'application des exigences de l'Union à l'égard de la gestion des frontières extérieures, de la coopération policière, de la lutte contre la criminalité organisée et de la coopération judiciaire en matière civile et pénale, ainsi que sur les engagements dans le domaine de la politique de concurrence, y compris en ce qui concerne la restructuration du secteur de la construction navale (annexe VIII) et du secteur sidérurgique (annexe IX).

En tant que partie intégrante de ses tableaux et rapports de suivi périodiques, la Commission procède, jusqu'à l'adhésion de la Croatie, à des évaluations semestrielles concernant les engagements pris par la Croatie dans ces domaines.

2. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, peut prendre toutes les mesures appropriées si des sujets de préoccupation sont mis en évidence au cours du processus de suivi. Ces mesures ne sont maintenues que pendant la durée strictement nécessaire et, en tout état de cause, sont levées par le Conseil, statuant selon la même procédure, lorsque les sujets de préoccupation constatés ont effectivement été réglés.

ARTICLE 37

1. Jusqu'au terme d'une période maximale de trois ans après l'adhésion, en cas de difficultés graves et susceptibles de persister dans un secteur de l'activité économique ou de difficultés pouvant se traduire par l'altération grave de la situation économique d'une région donnée, la Croatie peut demander à être autorisée à adopter des mesures de sauvegarde permettant de rééquilibrer la situation et d'adapter le secteur concerné à l'économie du marché intérieur.

Dans les mêmes conditions, un État membre actuel peut demander à être autorisé à adopter des mesures de sauvegarde à l'égard de la Croatie.

2. À la demande de l'État membre concerné, la Commission fixe, par une procédure d'urgence, les mesures de sauvegarde qu'elle estime nécessaires, en précisant les conditions et les modalités qui leur sont applicables.

En cas de difficultés économiques graves et sur demande expresse de l'État membre concerné, la Commission statue dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de la demande, accompagnée des éléments d'appréciation y afférents. Les mesures ainsi décidées sont immédiatement applicables, tiennent compte des intérêts de toutes les parties concernées et n'entraînent pas de contrôles aux frontières.

3. Les mesures autorisées en vertu du présent article peuvent comporter des dérogations aux règles du TUE, du TFUE et du présent acte, dans la mesure et pour les délais strictement nécessaires pour atteindre les buts de cette clause de sauvegarde. La priorité est accordée aux mesures qui causent le moins de perturbation au fonctionnement du marché intérieur.

ARTICLE 38

Si la Croatie ne respecte pas les engagements qu'elle a pris dans le cadre des négociations d'adhésion, y compris les engagements à l'égard de toutes les politiques sectorielles qui concernent les activités économiques ayant une dimension transfrontalière, et si elle provoque ainsi un dysfonctionnement grave du marché intérieur ou fait peser une menace sur les intérêts financiers de l'Union ou risque à très brève échéance d'entraîner un tel dysfonctionnement ou une telle menace, la Commission peut, jusqu'au terme d'une période maximale de trois ans après l'adhésion et à la demande motivée d'un État membre ou de sa propre initiative, prendre des mesures appropriées.

Ces mesures sont proportionnées et la priorité est donnée à celles qui perturbent le moins le fonctionnement du marché intérieur et, le cas échéant, à l'application des mécanismes de sauvegarde sectoriels en vigueur. Les mesures de sauvegarde au titre du présent article ne peuvent pas être utilisées comme un moyen de discrimination arbitraire ou de restriction déguisée des échanges commerciaux entre les États membres. La clause de sauvegarde peut être invoquée avant même l'adhésion sur la base de constatations établies dans le cadre du suivi et les mesures adoptées entrent en vigueur à la date d'adhésion à moins qu'une date ultérieure ne soit prévue. Les mesures sont maintenues pendant la durée strictement nécessaire et, en tout état de cause, sont levées lorsque l'engagement correspondant a été respecté. Elles peuvent cependant être appliquées au-delà de la période visée au premier alinéa tant que les engagements correspondants n'ont pas été respectés. La Commission peut adapter les mesures arrêtées en fonction de la mesure dans laquelle la Croatie respecte ses engagements. La Commission informe le Conseil en temps utile avant d'abroger les mesures de sauvegarde et elle prend dûment en compte les observations éventuelles du Conseil à cet égard.

ARTICLE 39

Si de graves manquements ou un risque imminent de graves manquements sont constatés en Croatie en ce qui concerne la transposition ou l'état d'avancement de la mise en œuvre des actes adoptés par les institutions conformément à la troisième partie, titre V, du TFUE, ainsi que des actes adoptés par les institutions avant l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne conformément au titre VI du TUE ou conformément à la troisième partie, titre IV, du traité instituant la Communauté européenne, la Commission peut, jusqu'au terme d'une période maximale de trois ans après l'adhésion, à la demande motivée d'un État membre ou de sa propre initiative et après avoir consulté les États membres, adopter des mesures appropriées en précisant les conditions et les modalités qui leur sont applicables.

Ces mesures peuvent prendre la forme d'une suspension temporaire de l'application des dispositions et décisions concernées dans les relations entre la Croatie et un ou plusieurs autres États membres, sans que soit remise en cause la poursuite de l'étroite coopération judiciaire. La clause de sauvegarde peut être invoquée avant même l'adhésion sur la base de constatations établies dans le cadre du suivi et les mesures adoptées entrent en vigueur à la date d'adhésion à moins qu'une date ultérieure ne soit prévue. Les mesures sont maintenues pendant la durée strictement nécessaire et, en tout état de cause, sont levées lorsque le manquement constaté est corrigé. Elles peuvent cependant être appliquées au-delà de la période visée au premier alinéa tant que ces manquements persistent. La Commission peut, après avoir consulté les États membres, adapter les mesures arrêtées en fonction de la mesure dans laquelle la Croatie corrige les manquements constatés. La Commission informe le Conseil en temps utile avant d'abroger les mesures de sauvegarde et elle prend dûment en compte les observations éventuelles du Conseil à cet égard.

ARTICLE 40

Afin de ne pas perturber le bon fonctionnement du marché intérieur, la mise en œuvre des règles nationales de la Croatie durant les périodes transitoires visées à l'annexe V ne peut entraîner des contrôles aux frontières entre États membres.

ARTICLE 41

Si des mesures transitoires sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur en Croatie au régime résultant de l'application de la politique agricole commune dans les conditions indiquées dans le présent acte, elles sont adoptées par la Commission selon la procédure visée à l'article 195, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur (règlement OCM unique)¹, en liaison avec l'article 13, paragraphe 1, point b), du règlement (UE) n° 182/2011 du Parlement Européen et du Conseil² ou selon la procédure prévue par la législation applicable. Elles peuvent être adoptées durant une période de trois ans à compter de la date de l'adhésion et ne doivent pas s'appliquer au-delà de cette période. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prolonger cette période.

¹ JO L 299 du 16.11.2007, p. 1.

² JO L 55 du 28.2.2011, p. 13.

Les mesures transitoires visées au premier alinéa peuvent également être adoptées avant la date d'adhésion, si nécessaire. Ces mesures sont adoptées par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, ou, lorsque lesdites mesures concernent des instruments adoptés initialement par la Commission, elles sont adoptées par cette dernière institution selon les procédures requises pour l'adoption desdits instruments.

ARTICLE 42

Lorsque des mesures transitoires sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur en Croatie au régime résultant de la mise en œuvre des règles vétérinaires, des règles phytosanitaires et des règles en matière de sécurité des denrées alimentaires de l'Union, ces mesures sont adoptées par la Commission selon la procédure prévue par la législation applicable. Ces mesures sont adoptées durant une période de trois ans à compter de la date d'adhésion et ne s'appliquent pas au-delà de cette période.

ARTICLE 43

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, définit les conditions auxquelles:

- a) l'exigence d'une déclaration sommaire de sortie peut être levée pour les produits visés à l'article 28, paragraphe 2, du TFUE quittant le territoire de la Croatie pour traverser le territoire de la Bosnie-Herzégovine à Neum ("corridor de Neum");

- b) l'exigence d'une déclaration sommaire d'entrée peut être levée pour les produits relevant du champ d'application du point a), lorsqu'ils rentrent sur le territoire de la Croatie après avoir traversé celui de la Bosnie-Herzégovine à Neum.

ARTICLE 44

La Commission peut arrêter toutes les mesures appropriées pour que le personnel statutaire requis reste en place en Croatie durant une période maximale de dix-huit mois après l'adhésion. Pendant cette période, les fonctionnaires, les agents temporaires et les agents contractuels qui ont été affectés à des postes en Croatie avant l'adhésion et qui sont tenus d'y rester en service après la date de l'adhésion bénéficient des mêmes conditions financières et matérielles que celles qui étaient appliquées avant l'adhésion, conformément au statut des fonctionnaires des Communautés européennes ainsi qu'au régime applicable aux autres agents de ces Communautés qui figurent dans le règlement (CEE, Euratom, CECA) n° 259/68 du Conseil¹. Les dépenses administratives, y compris les traitements des autres membres du personnel requis, sont couvertes par le budget général de l'Union européenne.

¹ JO L 56 du 4.3.1968, p. 1.

CINQUIÈME PARTIE

DISPOSITIONS RELATIVES À LA MISE EN ŒUVRE DU PRÉSENT ACTE

TITRE I

ADAPTATIONS DES RÈGLEMENTS INTÉRIEURS DES INSTITUTIONS ET DES STATUTS ET RÈGLEMENTS INTÉRIEURS DES COMITÉS

ARTICLE 45

Les institutions apportent à leurs règlements intérieurs les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion, conformément aux procédures respectives prévues dans les traités originaires.

Les adaptations des statuts et des règlements intérieurs des comités institués par les traités originaires, rendues nécessaires par l'adhésion, sont effectuées dès que possible après l'adhésion.

TITRE II

APPLICABILITÉ DES ACTES DES INSTITUTIONS

ARTICLE 46

Dès l'adhésion, la Croatie est considérée comme étant destinataire, conformément aux traités originaires, des directives et des décisions, au sens de l'article 288 du TFUE. Sauf en ce qui concerne les directives et les décisions qui sont entrées en vigueur en vertu de l'article 297, paragraphe 1, troisième alinéa, et de l'article 297, paragraphe 2, deuxième alinéa, du TFUE, la Croatie est réputée avoir reçu notification de ces directives et décisions dès l'adhésion.

ARTICLE 47

1. La Croatie met en vigueur les mesures qui lui sont nécessaires pour se conformer, à partir de la date d'adhésion, aux dispositions des directives et des décisions au sens de l'article 288 du TFUE, à moins qu'un autre délai ne soit prévu dans le présent acte. La Croatie communique ces mesures à la Commission d'ici à la date d'adhésion ou, le cas échéant, dans le délai prévu dans le présent acte.

2. Dans la mesure où les modifications des directives au sens de l'article 288 du TFUE apportées par le présent acte exigent la modification des lois, règlements ou dispositions administratives des États membres actuels, ces États membres mettent en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer, dès la date d'adhésion de la Croatie, aux directives modifiées, à moins qu'un autre délai ne soit prévu dans le présent acte. Ils communiquent ces mesures à la Commission d'ici à la date d'adhésion ou, le cas échéant, dans le délai prévu dans le présent acte.

ARTICLE 48

Les dispositions législatives, réglementaires et administratives destinées à assurer, sur le territoire de la Croatie, la protection sanitaire des travailleurs et des populations contre les dangers résultant des radiations ionisantes sont, conformément à l'article 33 du traité CEEA, communiquées par la Croatie à la Commission dans un délai de trois mois à compter de l'adhésion.

ARTICLE 49

Sur demande dûment motivée de la Croatie, présentée à la Commission au plus tard à la date d'adhésion, le Conseil, statuant sur proposition de la Commission, ou la Commission si elle a elle-même adopté l'acte original, peut prendre des mesures comportant des dérogations temporaires aux actes des institutions adoptés entre le 1^{er} juillet 2011 et la date d'adhésion. Ces mesures sont adoptées conformément aux règles de vote applicables à l'adoption de l'acte pour lequel une dérogation temporaire est demandée. Lorsque ces dérogations sont arrêtées après l'adhésion, elles peuvent être appliquées à compter de la date d'adhésion.

ARTICLE 50

Lorsque des actes des institutions adoptés avant l'adhésion doivent être adaptés du fait de l'adhésion et que les adaptations nécessaires n'ont pas été prévues dans le présent acte ou ses annexes, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, ou la Commission, si elle a elle-même adopté l'acte original, adopte à cette fin les actes nécessaires. Lorsque ces actes sont adoptés après l'adhésion, ils peuvent être appliqués à compter de la date d'adhésion.

ARTICLE 51

Sauf disposition contraire prévue par le présent acte, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, adopte les mesures nécessaires à la mise en œuvre des dispositions du présent acte.

ARTICLE 52

Les textes des actes des institutions adoptés avant l'adhésion et qui ont été établis par ces institutions en langue croate font foi, dès l'adhésion, dans les mêmes conditions que les textes établis dans les langues officielles actuelles. Ils sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne* dans les cas où les textes dans les langues officielles actuelles ont fait l'objet d'une telle publication.

TITRE III

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 53

Les annexes I à IX, leurs appendices et le protocole font partie intégrante du présent acte.

ARTICLE 54

Le gouvernement de la République italienne remet au gouvernement de la République de Croatie une copie certifiée conforme du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, y compris le traité relatif à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le traité relatif à l'adhésion de la République hellénique, le traité relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise, le traité relatif à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède, le traité relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque ainsi que le traité relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, française, finnoise, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettonne, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque.

Les textes des traités visés au premier alinéa, établis en langue croate, sont annexés au présent acte.
Ces textes font foi dans les mêmes conditions que les textes desdits traités, établis dans les langues officielles actuelles.

ARTICLE 55

Une copie certifiée conforme des accords internationaux déposés dans les archives du secrétariat général du Conseil est remise au gouvernement de la République de Croatie par les soins du secrétaire général.

PROTOCOLE
RELATIF À CERTAINES DISPOSITIONS
CONCERNANT UNE ÉVENTUELLE CESSION UNIQUE
À LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE D'UNITÉS DE QUANTITÉ ATTRIBUÉE
DÉLIVRÉES AU TITRE DU PROTOCOLE DE KYOTO
À LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES
AINSII QUE LA COMPENSATION Y AFFÉRENTE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

NOTANT que, compte tenu des circonstances historiques propres à la Croatie, il a été convenu que l'on se montrerait disposé à aider la Croatie au moyen d'une cession unique d'unités de quantité attribuée délivrées au titre du protocole de Kyoto à la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques (ci-après dénommé "protocole de Kyoto"),

NOTANT qu'une telle cession ne serait effectuée qu'une seule fois, ne créerait pas de précédent et reflèterait le caractère unique et exceptionnel de la situation de la Croatie,

SOULIGNANT que la Croatie devrait compenser toute cession de ce type en adaptant les obligations qui lui incombent en vertu de la décision n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à l'effort à fournir par les États membres pour réduire leurs émissions de gaz à effet de serre afin de respecter les engagements de la Communauté en matière de réduction de ces émissions jusqu'en 2020¹, de manière à assurer l'intégrité environnementale en évitant une augmentation de la quantité totale des émissions autorisées pour l'Union et la Croatie jusqu'en 2020,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

¹ JO L 140 du 5.6.2009, p. 136.

PARTIE I

TRANSFERT

ARTICLE PREMIER

La présente partie s'applique aux mesures relatives à une éventuelle cession unique à la Croatie d'un certain nombre d'unités de quantité attribuée (UQA) délivrées au titre du protocole de Kyoto.

ARTICLE 2

Aucune cession n'est effectuée à moins que la Croatie ne renonce au recours qu'elle a formé contre la décision de la chambre de l'exécution du Comité de contrôle du respect des dispositions du protocole de Kyoto, en se conformant à toute règle et à tout délai régissant le retrait des recours, avant le début de la conférence de Durban sur la CCNUCC (28 novembre - 9 décembre 2011).

Toute cession est subordonnée à la conclusion de l'équipe composée d'experts relevant de la CCNUCC qui, après la période d'ajustement, établirait que la Croatie n'a pas réussi à tenir les engagements qui lui incombent en vertu de l'article 3 du protocole de Kyoto.

Aucune cession n'est effectuée à moins que la Croatie ne s'efforce, dans toute la mesure du possible, de respecter les engagements qu'elle a pris au titre de l'article 3 du protocole de Kyoto, y compris la pleine utilisation des unités d'absorption provenant de l'utilisation des terres, du changement d'affectation des terres et de la foresterie.

ARTICLE 3

Toute décision relative à la cession d'UQA est adoptée conformément à la procédure d'examen visée à l'article 5 du règlement (UE) n° 182/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 établissant les règles et principes généraux relatifs aux modalités de contrôle par les États membres de l'exercice des compétences d'exécution par la Commission¹. La Commission est assistée par le comité des changements climatiques institué par l'article 9 de la décision n° 280/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2004 relative à un mécanisme pour surveiller les émissions de gaz à effet de serre dans la Communauté et mettre en œuvre le protocole de Kyoto². Il s'agit d'un comité au sens du règlement (UE) n° 182/2011 du Parlement européen et du Conseil. En l'absence d'avis, la décision n'est pas adoptée.

Les UQA à céder sont soustraites de la quantité d'UQA visée à l'article 2 de la décision 2006/944/CE de la Commission du 14 décembre 2006 établissant les quantités respectives d'émissions attribuées à la Communauté européenne et à chacun de ses États membres relevant du protocole de Kyoto conformément à la décision 2002/358/CE du Conseil³.

Toute cession éventuelle ne peut dépasser une quantité totale supérieure à 7 000 000 UQA.

¹ JO L 55 du 28.2.2011, p. 13.

² JO L 49 du 19.2.2004, p. 1.

³ JO L 358 du 16.12.2006, p. 87. Décision modifiée par la décision 2010/778/UE de la Commission (JO L 332 du 16.12.2010, p. 41).

PARTIE II

COMPENSATION

ARTICLE 4

La présente partie s'applique à la compensation que doit fournir la Croatie en cas de cession d'UQA au titre des dispositions de la partie I.

ARTICLE 5

1. La Croatie compense chaque UQA qui lui est cédée en adaptant, conformément au présent article, les obligations qui lui incombent en vertu de la décision n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil.

En particulier, la quantité équivalente exprimée en tonnes équivalent-dioxyde de carbone de toute UQA cédée est déduite, conformément au présent article, des quotas annuels d'émissions de la Croatie, une fois qu'ils ont été déterminés en vertu de l'article 3, paragraphe 2, de la décision n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil.

2. La Commission publie les chiffres relatifs aux quotas annuels d'émissions de la Croatie résultant de la déduction opérée conformément au paragraphe 1.

I. TEXTE DE L'ACTE FINAL

1. Les plénipotentiaires:

DE SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

DU PRÉSIDENT D'IRLANDE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

DE SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

DE LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

DE SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

DU PRÉSIDENT DE MALTE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

DU PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

DU PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

DE LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD,

Réunis à Bruxelles, le neuf décembre deux mille onze, à l'occasion de la signature du traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relativ à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

Ont constaté que les textes suivants ont été établis et arrêtés au sein de la Conférence entre les États membres de l'Union européenne et la République de Croatie relative à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne:

- I. le traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne (ci-après dénommé "traité d'adhésion");
- II. l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Croatie et aux adaptations du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (ci-après dénommé "acte d'adhésion");

III. les textes énumérés ci-après annexés à l'acte d'adhésion:

A. Annexe I: Liste des conventions et protocoles auxquels la République de Croatie adhère au moment de l'adhésion (visée à l'article 3, paragraphe 4, de l'acte d'adhésion),

Annexe II: Liste des dispositions de l'acquis de Schengen intégré dans le cadre de l'Union européenne et les actes fondés sur celui-ci ou qui s'y rapportent, qui sont contraignantes et applicables dans les nouveaux États membres dès l'adhésion (visée à l'article 4, paragraphe 1, de l'acte d'adhésion),

Annexe III: Liste visée à l'article 15 de l'acte d'adhésion: adaptation des actes adoptés par les institutions,

Annexe IV: Liste visée à l'article 16 de l'acte d'adhésion: autres dispositions permanentes,

Annexe V: Liste visée à l'article 18 de l'acte d'adhésion: mesures transitoires,

Annexe VI: Développement rural (visé à l'article 35, paragraphe 2, de l'acte d'adhésion),

Annexe VII: Engagements spécifiques pris par la République de Croatie au cours des négociations d'adhésion (visés à l'article 36, paragraphe 1, deuxième alinéa, de l'acte d'adhésion),

Annexe VIII: Engagements pris par la République de Croatie en ce qui concerne la restructuration du secteur de la construction navale (visés à l'article 36, paragraphe 1, troisième alinéa, de l'acte d'adhésion),

Annexe IX: Engagements pris par la République de Croatie en ce qui concerne la restructuration du secteur sidérurgique (visés à l'article 36, paragraphe 1, troisième alinéa, de l'acte d'adhésion);

- B. Protocole relatif à certaines dispositions concernant une éventuelle cession unique à la République de Croatie d'unités de quantité attribuée délivrées au titre du protocole de Kyoto à la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques ainsi que la compensation y afférente;

- C. les textes du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, y compris le traité relatif à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le traité relatif à l'adhésion de la République hellénique, le traité relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise, le traité relatif à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède, le traité relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque ainsi que le traité relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie, en langue croate.
2. Les Hautes Parties Contractantes sont parvenues à un accord politique sur une série d'adaptations qui, du fait de l'adhésion, devaient être apportées à des actes adoptés par les institutions, et elles invitent le Conseil et la Commission à adopter, avant l'adhésion, ces adaptations complétées et actualisées, s'il y a lieu, pour tenir compte de l'évolution du droit de l'Union, conformément à l'article 50 de l'acte d'adhésion, comme le mentionne l'article 3, paragraphe 4, du traité d'adhésion.

3. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à communiquer à la Commission et à chaque autre Partie Contractante toutes les informations nécessaires qu'il convient de communiquer aux fins de l'application de l'acte d'adhésion. Le cas échéant, ces informations sont fournies suffisamment à temps avant l'adhésion, de façon à permettre la pleine application de l'acte d'adhésion, à compter de la date d'adhésion, notamment pour ce qui est du fonctionnement du marché intérieur. Dans ce cadre, il est primordial que les mesures adoptées par la République de Croatie soient notifiées rapidement conformément à l'article 47 de l'acte d'adhésion. La Commission peut informer la République de Croatie du moment auquel elle estime qu'il est approprié d'avoir reçu ou transmis des informations spécifiques.

Antérieurement à la date de signature, les Hautes Parties Contractantes ont reçu une liste énonçant les obligations en matière d'information dans le domaine vétérinaire.

4. Les plénipotentiaires ont pris acte des déclarations qui ont été faites et qui sont annexées au présent acte final: [Liste des déclarations à compléter]

A. Déclaration commune des États membres actuels

Déclaration commune sur l'application de la totalité des dispositions de l'acquis de Schengen

B. Déclaration commune de divers États membres actuels

Déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne et de la République d'Autriche sur la libre circulation des travailleurs: Croatie

C. Déclaration commune des États membres actuels et de la République de Croatie

Déclaration commune relative au Fonds européen de développement

D. Déclaration de la République de Croatie

Déclaration de la République de Croatie concernant le régime transitoire pour la libéralisation du marché foncier agricole croate

5. Les Plénipotentiaires ont pris acte de l'échange de lettres entre l'Union européenne et la République de Croatie concernant une procédure d'information et de consultation pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion; cet échange de lettres est annexé au présent acte final.

II. DÉCLARATIONS

A. DÉCLARATION COMMUNE DES ÉTATS MEMBRES ACTUELS

Déclaration commune sur l'application de la totalité des dispositions de l'acquis de Schengen

Il est entendu que les procédures arrêtées pour la future application pleine et entière, par la République de Croatie, de l'ensemble des dispositions de l'acquis de Schengen - telles qu'elles seront insérées dans le traité relatif à l'adhésion de la Croatie à l'Union (ci-après dénommé "traité d'adhésion de la Croatie") - ne préjugent pas de la décision qui sera prise par le Conseil aux fins de l'application pleine et entière des dispositions de l'acquis de Schengen en République de Bulgarie et en Roumanie et n'ont aucune incidence sur ladite décision.

La décision du Conseil sur l'application pleine et entière des dispositions de l'acquis de Schengen en Bulgarie et en Roumanie sera prise sur la base de la procédure prévue à cet égard dans le traité de relatif à l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'Union et conformément aux conclusions du Conseil du 9 juin 2011 sur l'achèvement du processus d'évaluation concernant le degré de préparation de la Bulgarie et de la Roumanie en vue de la mise en œuvre de l'ensemble des dispositions de l'acquis de Schengen.

Les procédures arrêtées pour la future application pleine et entière, par la Croatie, de l'ensemble des dispositions de l'acquis de Schengen - telles qu'elles seront insérées dans le traité d'adhésion de la Croatie - ne créent d'obligation juridique dans aucun autre contexte que celui du traité d'adhésion de la Croatie.

B. DÉCLARATION COMMUNE DE DIVERS ÉTATS MEMBRES ACTUELS

**Déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne
et de la République d'Autriche sur la libre circulation des travailleurs: Croatie**

Au paragraphe 12 des mesures transitoires sur la libre circulation des travailleurs, au titre de la directive 96/71/CE, dans l'annexe V, section 2, de l'acte d'adhésion, la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche, en accord avec la Commission, comprennent que, le cas échéant, les termes "certaines régions" peuvent également être entendus comme recouvrant l'ensemble du territoire national.

**C. DÉCLARATION COMMUNE DES ÉTATS MEMBRES ACTUELS
ET DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE**

Déclaration relative au Fonds européen de développement

À la suite de son adhésion à l'Union, la République de Croatie adhérera au Fonds européen de développement dès l'entrée en vigueur du nouveau cadre financier pluriannuel de coopération et y contribuera à compter du 1^{er} janvier de la deuxième année civile suivant la date de son adhésion.

D. DÉCLARATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE

Déclaration de la République de Croatie concernant le régime transitoire pour la libéralisation du marché foncier agricole croate

Vu le régime transitoire en ce qui concerne l'acquisition de terres agricoles en République de Croatie par des personnes physiques et morales de l'UE et de l'EEE, prévu à l'annexe V de l'acte d'adhésion,

vu la disposition qui stipule que la Commission, à la demande de la Croatie, prend une décision concernant la prorogation pour trois ans supplémentaires de la période transitoire de sept ans s'il existe suffisamment de preuves indiquant que, à l'expiration de la période transitoire de sept ans, il y aura des déséquilibres graves ou une menace de déséquilibre grave du marché foncier agricole croate,

la République de Croatie déclare que, si la période transitoire est prorogée, comme indiqué précédemment, elle s'emploiera à prendre les mesures nécessaires pour libéraliser l'acquisition de terres agricoles dans les zones spécifiées avant l'expiration de la période de trois ans.

III. ÉCHANGE DE LETTRES
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE
ET LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
CONCERNANT UNE PROCÉDURE D'INFORMATION ET DE CONSULTATION
POUR L'ADOPTION DE CERTAINES DÉCISIONS ET AUTRES MESURES
À PRENDRE PENDANT LA PÉRIODE PRÉCÉDANT L'ADHÉSION

Lettre n° 1

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à la question d'une procédure d'information et de consultation pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion de votre pays à l'Union européenne, question qui avait été soulevée dans le cadre des négociations d'adhésion.

Je confirme par la présente que l'Union européenne est en mesure d'accepter une telle procédure, dans les termes figurant à l'annexe de la présente lettre. Cette procédure pourrait être appliquée en ce qui concerne la République de Croatie à partir de la date à laquelle la Conférence d'adhésion déclarera que les négociations d'adhésion auront été achevées.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur le contenu de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

ANNEXE

**Procédure d'information et de consultation
pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre
pendant la période précédent l'adhésion**

I.

1. Afin d'assurer l'information adéquate de la République de Croatie, toute proposition, communication, recommandation ou initiative visant à l'adoption d'un acte juridique du Parlement européen et du Conseil, du Conseil ou du Conseil européen, est portée à la connaissance de la Croatie après avoir été transmise au Conseil ou au Conseil européen.
2. Les consultations ont lieu à la demande motivée de la Croatie, qui y fait explicitement état de ses intérêts en tant que futur membre de l'Union et y présente ses observations.
3. Les décisions de gestion ne doivent pas, d'une façon générale, donner lieu à des consultations.
4. Les consultations ont lieu au sein d'un comité intérimaire composé de représentants de l'Union et de la Croatie. Sauf objection motivée de l'Union ou de la Croatie, les consultations peuvent également avoir lieu sous la forme d'un échange de messages par voie électronique, notamment en ce qui concerne la politique étrangère et de sécurité commune.

5. Du côté de l'Union, les membres du comité intérimaire sont les membres du Comité des représentants permanents ou ceux qu'ils désignent à cet effet. Le cas échéant, les membres du comité intérimaire peuvent être les membres du Comité politique et de sécurité. La Commission est représentée de manière appropriée.
6. Le comité intérimaire est assisté d'un secrétariat, qui est celui de la conférence d'adhésion, reconduit à cet effet.
7. Les consultations interviennent normalement dès que les travaux préparatoires menés au niveau de l'Union en vue de l'adoption des actes visés au paragraphe 1 ont donné lieu à des orientations communes permettant de prévoir utilement de telles consultations.
8. Si les consultations laissent subsister des difficultés sérieuses, la question peut être évoquée au niveau ministériel, à la demande de la Croatie.
9. Les dispositions figurant ci-avant s'appliquent mutatis mutandis aux décisions du conseil des gouverneurs de la Banque européenne d'investissement.
10. La procédure prévue aux points ci-avant s'applique également à toute décision que la Croatie entend prendre et qui pourrait avoir une incidence sur les engagements résultant de sa qualité de futur membre de l'Union.

II.

11. L'Union et la Croatie prennent les mesures nécessaires pour que l'adhésion de cette dernière aux accords ou conventions et protocoles visés à l'article 3, paragraphe 4, et à l'article 6, paragraphes 2 et 5, de l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République de Croatie et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne, ci-après dénommé "l'acte d'adhésion", intervienne, dans la mesure du possible, en même temps que l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.
12. En ce qui concerne la négociation, avec les parties cocontractantes, des protocoles visés à l'article 6, paragraphe 2, deuxième alinéa, de l'acte d'adhésion, les représentants de la Croatie sont associés aux travaux à titre d'observateurs, aux côtés des représentants des États membres actuels.
13. Certains des accords non préférentiels conclus par l'Union et dont la durée de validité dépasse la date d'adhésion pourront faire l'objet d'adaptations ou d'aménagements pour tenir compte de l'élargissement de l'Union. Ces adaptations ou aménagements seront négociés par l'Union en y associant les représentants de la Croatie selon la procédure visée au paragraphe 12.

III.

14. Les institutions établissent en temps utile les textes visés à l'article 52 de l'acte d'adhésion. À cette fin, la Croatie transmet en temps opportun les traductions de ces textes aux institutions.

Lettre n° 2

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre libellée comme suit:

"J'ai l'honneur de me référer à la question d'une procédure d'information et de consultation pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion de votre pays à l'Union européenne, question qui avait été soulevée dans le cadre des négociations d'adhésion.

Je confirme par la présente que l'Union européenne est en mesure d'accepter une telle procédure, dans les termes figurant à l'annexe de la présente lettre. Cette procédure pourrait être appliquée en ce qui concerne la République de Croatie à partir de la date à laquelle la Conférence d'adhésion déclarera que les négociations d'adhésion auront été achevées.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur le contenu de la présente lettre.".

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

No. 52048

**United Nations
and
Uruguay**

Exchange of letters constituting an Agreement between the United Nations and the Government of Uruguay on the holding of the United Nations Regional Piloting of the Child Protection Training for Peacekeepers Course, to be held in Montevideo, Uruguay, from 30 October to 1 November 2013. New York, 17 October 2013 and 24 October 2013

Entry into force: *24 October 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 1 July 2014*

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

**Organisation des Nations Unies
et
Uruguay**

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'Uruguay relatif à la tenue du cours pilote régional de formation des soldats du maintien de la paix des Nations Unies en matière de protection des enfants, du 30 octobre au 1^{er} novembre 2013 à Montevideo, en Uruguay. New York, 17 octobre 2013 et 24 octobre 2013

Entrée en vigueur : *24 octobre 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office,
1^{er} juillet 2014*

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 52049

**United Nations (United Nations High Commissioner for Refugees)
and
Niger**

Headquarters and Cooperation Agreement between the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the Republic of Niger. Geneva, 8 May 2014

Entry into force: *8 May 2014 by signature, in accordance with article XVII*

Authentic text: *French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 1 July 2014*

**Organisation des Nations Unies (Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés)
et
Niger**

Accord de siège et de coopération entre le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et la République du Niger. Genève, 8 mai 2014

Entrée en vigueur : *8 mai 2014 par signature, conformément à l'article XVII*

Texte authentique : *français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office,
1^{er} juillet 2014*

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE SIEGE ET DE COOPERATION

ENTRE

**LE HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES
REFUGIES**

ET

LA REPUBLIQUE DU NIGER

PREAMBULE

CONSIDERANT que l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés a été créé par la résolution 319 (IV) de l'Assemblée générale des Nations Unies du 3 décembre 1949 ;

CONSIDERANT que le Statut de l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies par sa résolution 428 (V) du 14 décembre 1950, stipule, entre autres dispositions, que le Haut Commissaire, agissant sous l'autorité de l'Assemblée générale, assume sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies, les fonctions de protection internationale des réfugiés qui relèvent de son Statut, et de recherche des solutions permanentes au problème des réfugiés, en aidant les gouvernements et, sous réserve de l'approbation des gouvernements intéressés, les organisations privées, à faciliter le rapatriement librement consenti de ces réfugiés ou leur assimilation dans de nouvelles communautés nationales ;

CONSIDERANT que l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, organe subsidiaire créé par l'Assemblée générale conformément à l'Article 22 de la Charte des Nations Unies, fait partie intégrante des Nations Unies dont le statut, les priviléges et les immunités sont régis par la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée Générale le 13 février 1946 ;

CONSIDERANT que le Statut de l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés stipule dans son article 16, que le Haut Commissaire consulte les gouvernements des pays où résident des réfugiés sur la nécessité d'y nommer des représentants et que, dans tout pays qui reconnaît cette nécessité, il pourra y être nommé un représentant agréé par le gouvernement de ce pays ;

CONSIDERANT que l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés et le Gouvernement du Niger souhaitent définir, dans le cadre du mandat du Haut Commissaire, les modalités de sa représentation dans le pays ;

Au vu de ce qui précède l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés et le Gouvernement de la République du Niger, dans un esprit de coopération amicale, conviennent de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

DEFINITIONS

Les définitions ci-après s'appliquent à toutes les dispositions du présent Accord :

- a) le sigle "UNHCR" désigne l'Office du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés ;
- b) l'expression "Haut Commissaire" désigne le Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés ou les hauts fonctionnaires auxquels le Haut Commissaire a délégué pouvoir d'agir en son nom ;
- c) le terme "Gouvernement" désigne le Gouvernement de la République du Niger ;
- d) l'expression "pays hôte" ou le terme "pays" désigne le Niger ;

- e) le terme "Parties" désigne l'UNHCR et le Gouvernement ;
- f) le terme "Convention Générale" désigne la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 13 février 1946 ;
- g) l'expression "bureau de l'UNHCR" désigne tous les bureaux et locaux occupés par l'UNHCR dans le pays et toutes les installations et les services qui s'y rattachent ;
- h) l'expression "Représentant de l'UNHCR" désigne le fonctionnaire de l'UNHCR responsable du bureau de l'UNHCR dans le pays ;
- i) l'expression "fonctionnaires de l'UNHCR" désigne tous les membres du personnel de l'UNHCR employés conformément au Statut et au Règlement du personnel de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception des personnes qui sont recrutées sur place et payées à l'heure selon les dispositions de la résolution 76 (I) de l'Assemblée générale ;
- j) l'expression "experts en mission" désigne les personnes, autres que les fonctionnaires de l'UNHCR ou les personnes fournissant des services pour le compte de l'UNHCR, qui entreprennent des missions pour l'UNHCR ;
- k) l'expression "personnes fournissant des services pour le compte de l'UNHCR" désigne les personnes physiques et morales et leurs employés, autres que les nationaux du pays hôte, dont l'UNHCR s'est assuré les services pour exécuter ses programmes ou aider à leur exécution ;
- l) l'expression "personnel de l'UNHCR" désigne les fonctionnaires de l'UNHCR, les experts en mission et les personnes fournissant des services pour le compte de l'UNHCR.

ARTICLE II

OBJET DE L'ACCORD

Le présent Accord énonce les stipulations sur la base desquelles l'UNHCR coopère avec le Gouvernement, dans les limites de son mandat, ouvre un bureau ou des bureaux dans le pays et s'acquitte de ses tâches de protection internationale et d'assistance humanitaire en faveur des réfugiés et d'autres personnes relevant de sa compétence dans le pays hôte.

ARTICLE III

COOPERATION ENTRE LE GOUVERNEMENT ET L'UNHCR

1. La coopération entre le Gouvernement et l' UNHCR dans les domaines de la protection internationale et de l'assistance humanitaire aux réfugiés et autres personnes relevant de la compétence de l'UNHCR, y compris notamment les apatrides, réfugiés de retour, personnes déplacées à l'intérieur (PDI) et PDIs retournés, régie par le Statut de l'UNHCR, les autres décisions et résolutions pertinentes concernant l'UNHCR, adoptées par les organes des Nations Unies, l'article 35 de la Convention de 1951 relative au Statut des réfugiés et l'article 2 du Protocole de 1967 relatif au Statut des réfugiés et

l'article VIII de la Convention de l'OUA de 1969 régissant les aspects propres aux problèmes des réfugiés en Afrique ;

2. le bureau de l'UNHCR procède à des consultations avec le Gouvernement et coopère avec ce dernier lors de l'élaboration et de l'examen des projets concernant des réfugiés ou d'autres personnes relevant de la compétence de l'UNHCR ;

3. les conditions et modalités de tout projet financé par l'UNHCR et mis en oeuvre par le Gouvernement, y compris les obligations auxquelles sont tenus le Gouvernement et le Haut Commissaire en ce qui concerne l'apport de fonds, de fournitures, de matériel et de services ou de toute autre forme d'assistance destinée aux réfugiés, sont énoncées dans des accords de projet qui doivent être signés par le Gouvernement et l'UNHCR ;

4. le Gouvernement accorde à tout moment au personnel de l'UNHCR libre accès aux réfugiés et autres personnes relevant de la compétence de l'UNHCR ainsi qu'aux sites de mise en œuvre de ses projets, afin que l'UNHCR puisse en suivre toutes les phases d'exécution.

ARTICLE IV

BUREAUX DE L'UNHCR

1. Le Gouvernement accueille favorablement l'ouverture et la gestion par l'UNHCR d'un bureau ou des bureaux dans le pays pour assurer une protection internationale et une assistance humanitaire aux réfugiés et autres personnes relevant de la compétence de l'UNHCR ;

2. l'UNHCR peut désigner le bureau de l'UNHCR dans le pays qui aura qualité de bureau régional ou de bureau de zone ;

3. le Gouvernement assure à l'UNHCR que ses bureaux dans le pays, ainsi que le personnel de l'UNHCR y étant affecté, bénéficieront d'un traitement non moins favorable que celui accordé par le Gouvernement à d'autres agences, fonds ou programmes des Nations Unies présents dans le pays ;

4. le bureau de l'UNHCR exerce les fonctions qui lui sont assignées par le Haut Commissaire dans le cadre de son mandat en faveur des réfugiés et autres personnes relevant de sa compétence, incluant notamment l'établissement et le maintien de relations entre l'UNHCR et d'autres organisations gouvernementales ou non-gouvernementales agréées qui opèrent dans le pays.

ARTICLE V

PERSONNEL DE L'UNHCR

1. L'UNHCR peut affecter au bureau ouvert dans le pays les fonctionnaires ou autres personnes dont il juge les activités nécessaires à l'accomplissement de ses tâches de protection internationale et d'assistance humanitaire ;

2. les différentes catégories de fonctionnaires et les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories, et des autres personnes affectées au bureau de l'UNHCR dans le pays seront périodiquement portés à la connaissance du Gouvernement ;

3. les fonctionnaires de l'UNHCR, les experts en mission ainsi que les personnes fournissant des services pour le compte de l'UNHCR recevront du Gouvernement une carte d'identité certifiant de leur statut au titre du présent accord ;

4. l'UNHCR peut désigner des fonctionnaires pour se rendre dans le pays aux fins de consultation et coopération avec leurs homologues auprès du Gouvernement, ou avec les autres parties impliquées dans des activités en faveur des réfugiés, sur les questions suivantes:

- a) examen, élaboration, contrôle et évaluation des programmes de protection internationale et d'assistance humanitaire;
- b) expédition, réception, distribution ou utilisation des secours, du matériel et des autres articles fournis par l'UNHCR;
- c) recherche de solutions durables aux problèmes des réfugiés et
- d) toutes autres questions portant sur l'application du présent Accord.

ARTICLE VI

MESURES VISANT A FACILITER LA MISE EN ŒUVRE DES PROGRAMMES HUMANITAIRES DE L'UNHCR

1. Le Gouvernement prend, en accord avec l'UNHCR, toute mesure qui pourrait être nécessaire pour que les fonctionnaires de l'UNHCR, les experts en mission et les personnes fournissant des services pour le compte de l'UNHCR, ne soient pas soumis à des règlements ou autres dispositions légales de nature à faire obstacle aux opérations menées et aux projets exécutés dans le cadre du présent Accord et qu'ils bénéficient de toutes autres facilités propres à assurer une mise en œuvre rapide et efficace des programmes humanitaires de l'UNHCR en faveur des réfugiés et autres personnes relevant de la compétence de l'UNHCR dans le pays ; ces mesures comprennent la mise à disposition de facilités de communication en accord avec l'article IX du présent Traité ; l'octroi d'autorisations de vol et l'exemption des taxes d'atterrissement et des redevances liées au transport aérien du fret destiné aux secours d'urgence et au transport des réfugiés, autres personnes relevant de la compétence de l'UNHCR et/ou du personnel de l'UNHCR ;

2. le Gouvernement, en accord avec l'UNHCR, aide les fonctionnaires de ce dernier à trouver des locaux appropriés, à usage de bureau ;

3. le Gouvernement veille à ce que le bureau de l'UNHCR bénéficie, en tout temps, des services publics nécessaires et que ces derniers soient fournis à des conditions équitables ;

4. le Gouvernement s'engage à prendre toutes les mesures appropriées pour assurer la sauvegarde et la sécurité du personnel de l'UNHCR et du personnel associé. En particulier, le Gouvernement prend toutes les mesures appropriées pour protéger le personnel de l'UNHCR et le personnel associé, leur matériel et leurs locaux de toutes actions ou atteintes qui pourraient les empêcher de s'acquitter de leur mandat. Cet article s'applique sans remettre en cause le fait que les locaux de l'UNHCR sont inviolables et sujets à l'autorité et au contrôle exclusif de l'UNHCR ;

5. le Gouvernement aide à trouver des logements appropriés pour le personnel de l'UNHCR recruté sur le plan international.

ARTICLE VII

PRIVILEGES ET IMMUNITES

1. Le Gouvernement applique à l'UNHCR, à ses biens, fonds et avoirs, et à ses fonctionnaires et experts en mission, les dispositions pertinentes de la Convention sur les Priviléges et Immunités des Nations Unies du 13 Février 1946 à laquelle le Niger est devenu partie le 25 août 1961 ; le Gouvernement accepte aussi d'accorder à l'UNHCR et à son personnel les priviléges et immunités supplémentaires éventuellement nécessaires au bon exercice des fonctions de protection internationale et d'assistance humanitaire de l'UNHCR ;
2. Sans préjudice du paragraphe 1 du présent Article, le Gouvernement étend notamment à l'UNHCR et à son personnel les priviléges, immunités, droits et facilités énoncés aux Articles VIII à X du présent Accord.

ARTICLE VIII

L'UNHCR, SES BIENS, FONDS ET AVOIRS

1. L'UNHCR, ses biens, fonds et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'UNHCR y a expressément renoncé, dans un cas particulier; il est entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution ;
2. les locaux de l'UNHCR sont inviolables ; les biens, fonds et avoirs de l'UNHCR, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative ;
3. les archives de l'UNHCR et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par lui, sont inviolables.
4. les fonds, avoirs, revenus et autres biens de l'UNHCR sont :
 - a) exonérés de tout impôt direct, étant entendu toutefois que l'UNHCR ne demandera pas l'exonération d'impôts pour la simple rémunération de services d'utilité publique;
 - b) exonérés de tous droits de douane, prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'UNHCR pour son usage officiel, étant entendu que les objets ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement;
 - c) exonérés de tous droits de douane, prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications ;
5. bien que l' UNHCR ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers (telle la taxe sur la valeur ajoutée), cependant, quand l' UNHCR effectue pour son usage officiel des achats dont le prix

comprend, ou a compris des droits et taxes de cette nature, le Gouvernement accordera une exonération de ces droits et taxes ;

6. tout matériel importé, exporté ou acquis dans le pays par l'UNHCR, par des organismes nationaux ou internationaux dûment accrédités par l'UNHCR pour agir en son nom dans le cadre de l'assistance humanitaire aux réfugiés, est exonéré de tous droits de douane, prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation, ainsi que d'imposition directe ou indirecte ;

7. l'UNHCR n'est astreint à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers et peut librement :

- a) acquérir auprès d'entités commerciales autorisées, détenir et utiliser des devises convertibles, avoir des comptes en devises et acquérir par l'intermédiaire d'établissements agréés, détenir et utiliser des fonds, des valeurs et de l'or ;
- b) faire entrer dans le pays des fonds, des valeurs, des devises et de l'or en provenance de tout autre pays, les utiliser dans les limites du territoire du pays hôte ou les transférer dans d'autres pays ;

8. l'UNHCR bénéficie du taux de change le plus favorable.

ARTICLE IX

FACILITES DE COMMUNICATIONS

1. L'UNHCR bénéficie, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins favorable que le traitement accordé par le Gouvernement à tout autre gouvernement, y compris ses missions diplomatiques ou à d'autres organisations intergouvernementales et internationales, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télé-photos, communications téléphoniques, télégrammes, télex, télécopies et autres moyens de communication, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio ;

2. le Gouvernement garantit l'inviolabilité des communications et de la correspondance officielles de l'UNHCR et ne peut donc censurer les communications et correspondance de ce dernier ; cette inviolabilité, à laquelle la présente énumération ne donne pas un caractère limitatif, s'étend aux publications, photographies, diapositives, films et enregistrements sonores ;

3. L'UNHCR a le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises scellées qui jouiront des mêmes priviléges et immunités que les courriers et valises diplomatiques ;

4. le Gouvernement s'assurera que l'UNHCR puisse efficacement, et exonéré de tous droits ou taxes, faire fonctionner son système radio et ses autres équipements de télécommunications, comprenant les systèmes de communications par satellite, sur réseaux utilisant les fréquences assignées par ou coordonnées avec les autorités nationales compétentes conformément aux dispositions et normes de l'Union Internationale des Télécommunications actuellement en vigueur.

ARTICLE X

FONCTIONNAIRES DE L'UNHCR

1. Le Représentant, le Représentant Adjoint et les autres fonctionnaires de l'UNHCR, de rang supérieur, jouissent, pendant leur séjour dans le pays, pour eux-mêmes, leurs conjoints et tout membre de leur famille vivant à leur charge, des priviléges et immunités, exonérations et facilités dont jouissent habituellement les agents diplomatiques ; à cette fin, le Ministère des affaires étrangères portera leurs noms sur la liste diplomatique. Toutefois, sans préjudice aux priviléges et immunités de l'UNHCR, l'UNHCR doit prendre des dispositions pour que les auteurs d'infractions au droit pénal ne restent pas impunis et en informe le Gouvernement de la République du Niger ;

2. pendant leur séjour dans le pays, les fonctionnaires de l'UNHCR jouissent des facilités, priviléges et immunités suivants :

- a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions;
- b) immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), même après la cessation de leurs fonctions à l'UNHCR;
- c) immunité d'inspection et de saisie de leurs bagages officiels;
- d) exemption de toute obligation relative au service militaire ou à tout autre service obligatoire;
- e) exemption pour eux-mêmes, leurs conjoints, les membres de leur famille vivant à leur charge et les autres personnes qui font partie de leur ménage des dispositions limitant l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers;
- f) accès au marché du travail pour les conjoints et parents à leur charge vivant en ménage commun ;
- g) exonération de tout impôt sur les traitements et tous autres émoluments versés par l'UNHCR;
- h) exonération de tout impôt sur leurs revenus provenant de sources extérieures au pays;
- i) prompts examen et délivrance, à titre gracieux, des visas, autorisations et permis, si nécessaires, et liberté de mouvement pour circuler à l'intérieur du pays, en sortir et y entrer dans la mesure requise par l'exécution des programmes de protection internationale et d'assistance humanitaire de l'UNHCR;
- j) droit de détenir et de conserver, dans le pays hôte, des monnaies étrangères, des comptes en devises et des biens meubles et droit à la cessation de service avec l'UNHCR, d'exporter du pays hôte les fonds dont ils peuvent justifier la possession licite;
- k) même protection et mêmes facilités de rapatriement pour eux-mêmes, leurs conjoints, les membres de leur famille vivant à leur charge et les autres membres de leur ménage que celles accordées aux envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

l) droit d'importer, pour leur usage personnel, en franchise de droits de douane et autres taxes et en étant exonérés des prohibitions et restrictions d'importation, y compris deux véhicules par ménage dans les six mois suivant leurs arrivés au Niger:

- i. leurs meubles et effets personnels y compris les moyens de transport ;
- ii. des quantités raisonnables de certains articles réservés à leur usage ou à leur consommation personnelle et en aucun cas destinés à être offerts comme présents ou revendu ;

3. les fonctionnaires de l'UNHCR qui sont ressortissants du pays hôte ou qui y ont leur résidence permanente, et les Volontaires des Nations Unies affectés à l'UNHCR, bénéficient des priviléges et immunités prévus dans la Convention.

ARTICLE XI

PERSONNEL RECRUTE SUR PLACE ET REMUNERE A L'HEURE

1. Les personnes recrutées sur place et rémunérées à l'heure fournissant des services pour le compte de l'UNHCR jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par elles en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits) ;

2. les conditions d'emploi du personnel recruté localement sont régies par les résolutions pertinentes et par les statuts et règlements du personnel de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE XII

EXPERTS EN MISSION

1. Les experts, lorsqu'ils accomplissent des missions pour le compte de l'UNHCR, jouissent des facilités, des priviléges et immunités nécessaires à l'exercice de leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des priviléges et immunités suivants :

- a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention ;
- b) immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux au cours de leurs missions en leur qualité officielle y compris paroles et écrits ;
- c) cette immunité continuera à leur être accordée même après qu'ils aient cessé d'être en mission pour le compte de l'UNHCR;
- d) inviolabilité de tous papiers et documents;
- e) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications officielles;
- f) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

g) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne l'inspection et la saisie de leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

ARTICLE XIII

PERSONNES FOURNISANT DES SERVICES POUR LE COMPTE DE L'UNHCR

1. Sauf décision contraire des Parties, le Gouvernement accorde à toutes les personnes qui fournissent des services pour le compte de l'UNHCR, autres que les ressortissants du pays hôte recrutés sur place, les priviléges et immunités spécifiés au paragraphe 18 de l'article V de la Convention Générale. Ces personnes jouissent en outre :

- a) de facilités en vue de l'examen des demandes et de la délivrance rapides, à titre gracieux, des visas, autorisations ou permis nécessaires au bon exercice de leurs fonctions;
- b) de la liberté de déplacement à l'intérieur comme à l'extérieur du pays, en sortir et y entrer, dans la mesure nécessaire à la mise en oeuvre des programmes humanitaires de l'UNHCR.

ARTICLE XIV

CRIMES A L'ENCONTRE DU PERSONNEL DE L'UNHCR

1. Le Gouvernement prend toutes les dispositions pour traduire en justice les auteurs, coauteurs et complices des actes ci-après et en informer l'UNHCR ; il s'agit de :

- a) le meurtre, l'enlèvement ou toute autre atteinte à la personne ou la liberté d'un membre du personnel de l'UNHCR;
- b) toute attaque accompagnée de violences contre les locaux officiels, le domicile privé ou les moyens de transport d'un membre du personnel de l'UNHCR, de nature à mettre sa personne ou sa liberté en danger;
- c) toute menace d'une telle attaque dans le but de contraindre une personne physique ou morale à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir;
- d) de tenter de porter une telle atteinte;
- e) de participer en tant que complice à une telle attaque ou à une tentative d'attaque, ou de l'organiser ou ordonner la perpétration ;

2. le Gouvernement établira sa compétence aux fins de connaître des infractions visées au paragraphe 1 ci-dessus, lorsque l'infraction est commise sur son territoire, et lorsque l'auteur présumé de l'infraction, ne faisant pas partie du personnel de l'UNHCR, se trouve sur son territoire, sauf si le gouvernement l'extraite vers l'État dont l'auteur présumé a la nationalité, vers l'État où l'auteur présumé a sa résidence habituelle s'il s'agit d'une personne apatride, ou vers l'État dont la victime est un ressortissant ;

3. le Gouvernement s'assurera que soient traduits devant ses autorités judiciaires pénales compétentes selon une procédure conforme à sa législation, l'auteur présumé d'infractions décrises au paragraphe 1, ainsi que toute personne soumise à sa compétence pénale et accusée d'autres actes en relation avec l'UNHCR ou son personnel, qui, s'ils avaient été commis en relation avec les forces gouvernementales ou à l'encontre de la population civile locale, auraient été soumis à l'exercice de l'action pénale.

ARTICLE XV

LEVEE DE L'IMMUNITE

Les priviléges et immunités sont accordés au personnel de l'UNHCR dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies et de l'UNHCR, et non à son avantage personnel. Le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies peut lever l'immunité accordée à tout fonctionnaire de l'UNHCR, dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation des Nations Unies et de l'UNHCR.

ARTICLE XVI

REGLEMENT DES DIFFERENDS

Tout différend entre l'UNHCR et le Gouvernement auquel donnerait lieu le présent Accord ou qui y aurait trait et qui ne pourrait être réglé à l'amiable par voie de négociations ou par un autre mode convenu de règlement, sera soumis à l'arbitrage, à la demande de l'une ou l'autre des Parties. Chacune des Parties désignera un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés en nommeront un troisième qui présidera le **Tribunal**. Si, dans les 30 jours suivant la demande d'arbitrage, l'une des Parties n'a pas désigné d'arbitre ou si, dans les 15 jours qui suivront la nomination de deux arbitres, le troisième n'a pas été désigné, l'une ou l'autre des Parties pourra demander au Président de la Cour Internationale de Justice de désigner un arbitre. Toutes les décisions des arbitres devront recueillir les voix de deux d'entre eux. La procédure d'arbitrage sera arrêtée par les arbitres et les frais de l'arbitrage tels que fixés par les arbitres seront à la charge des Parties, à raison de la proportion fixée par les arbitres. La sentence arbitrale sera motivée et sera acceptée par les Parties comme règlement définitif du différend.

ARTICLE XVII

DISPOSITIONS FINALES

1. Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature par les deux Parties et demeurera en vigueur tant qu'il n'aura pas été dénoncé conformément au paragraphe 5 du présent article ;
2. le présent Accord sera interprété eu égard à son objet principal qui est de permettre à l'UNHCR de s'acquitter pleinement et efficacement de son mandat international à l'égard des réfugiés et de poursuivre ses objectifs humanitaires dans le pays ;
3. les questions non expressément abordées dans le présent Accord seront réglées par les Parties conformément aux résolutions et décisions pertinentes des organes compétents de l'Organisation des

Nations Unies ; chacune des Parties examinera avec soin et bienveillance toute proposition dans ce sens présentée par l'autre Partie en application du présent paragraphe ;

4. des consultations visant à modifier le présent Accord pourront se tenir à la demande du Gouvernement ou de l'UNHCR. Les modifications se feront par accord écrit ;

5. le présent Accord cessera d'être en vigueur dans les six mois qui suivront la notification par écrit, par l'une ou l'autre des Parties contractantes de sa décision de dénoncer l'Accord, sauf en ce qui concerne la cessation normale des activités de l'UNHCR dans le pays ou la liquidation de ses biens dans le pays.

EN FOI DE QUOI les soussignés, représentants dûment autorisés du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, d'une part, et du Gouvernement, d'autre part, ont signé le présent Accord.

Fait à Niamey, le 08 MAT 2014

Pour le Haut Commissariat des Nations
Unies pour les Réfugiés

Monsieur Karl Schaefer
Représentant



Pour la République du Niger

Son Excellence Monsieur Mohamed Bazoum
Ministre des Affaires Etrangères, de la
Coopération, de l'Intégration Africaine et des
Nigériens à l'Extérieur



Signé _____

[TRANSLATION – TRADUCTION]

HEADQUARTERS AND COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE OFFICE
OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES AND
THE REPUBLIC OF THE NIGER

Preamble

Whereas the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees was established by United Nations General Assembly resolution 319 (IV) of 3 December 1949,

Whereas the Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, adopted by the United Nations General Assembly in its resolution 428 (V) of 14 December 1950, provides, *inter alia*, that the High Commissioner, acting on the authority of the General Assembly, shall assume the function of providing international protection, under the auspices of the United Nations, to refugees who fall within the scope of the Statute and of seeking permanent solutions to the refugee problem by helping Governments and, subject to the approval of the Governments concerned, private organizations, to facilitate the voluntary repatriation of such refugees or their assimilation within new national communities,

Whereas the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, a subsidiary organ established by the General Assembly pursuant to Article 22 of the Charter of the United Nations, is an integral part of the United Nations whose status, privileges and immunities are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946,

Whereas the Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees stipulates in article 16 that the High Commissioner shall consult the Governments of the countries of residence of refugees as to the need for appointing representatives therein and that, in any country recognizing such need, there may be appointed a representative approved by the Government of that country,

Whereas the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Niger wish to establish the terms and conditions under which the Office shall, within its mandate, be represented in the country,

In view of the foregoing, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Niger, in a spirit of friendly cooperation, have entered into the following Agreement:

Article I. Definitions

For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

- (a) “UNHCR” means the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees;
- (b) “High Commissioner” means the United Nations High Commissioner for Refugees or the officials to whom the High Commissioner has delegated authority to act in his or her name and on his or her behalf;
- (c) “Government” means the Government of the Republic of the Niger;

- (d) "Host country" or "country" means the Niger;
- (e) "Parties" means UNHCR and the Government;
- (f) "General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;
- (g) "UNHCR Office" means all the offices and premises, installations and facilities occupied or maintained by UNHCR in the country;
- (h) "UNHCR Representative" means the UNHCR official in charge of the UNHCR Office in the country;
- (i) "UNHCR officials" means all members of UNHCR's staff employed under the Staff Regulations and Rules of the United Nations, with the exception of persons who are recruited locally and paid as provided for in General Assembly resolution 76 (I);
- (j) "Experts on mission" means individuals, other than UNHCR officials, who perform services or carry out missions on behalf of UNHCR;
- (k) "Persons performing services on behalf of UNHCR" means natural and juridical persons and their employees, other than nationals of the host country, who are retained by UNHCR to implement or assist in the implementation of its programmes;
- (l) "UNHCR staff" means UNHCR officials, experts on mission or persons performing services on behalf of UNHCR.

Article II. Scope of the Agreement

This Agreement sets out the basis on which UNHCR shall, within the limits of its mandate, cooperate with the Government, open an office or offices in the country and carry out its functions of providing international protection and humanitarian assistance to refugees and other persons in the host country who fall within its competence.

Article III. Cooperation between the Government and UNHCR

1. Cooperation between the Government and UNHCR with respect to the provision of international protection and humanitarian assistance to refugees and other persons who fall within its competence, including stateless persons, returning refugees, internally displaced persons (IDPs) and returning IDPs, shall be governed by the Statute of UNHCR, other relevant resolutions and decisions relating to UNHCR, adopted by United Nations bodies, article 35 of the 1951 Convention relating to the Status of Refugees, article 2 of the 1967 Protocol relating to the Status of Refugees, and article VIII of the 1969 OAU Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa.

2. The UNHCR Office shall consult and cooperate with the Government in the development and consideration of projects involving refugees or other persons who fall within the competence of UNHCR.

3. The terms and conditions of any UNHCR-funded project to be implemented by the Government, including the obligations of the Government and the High Commissioner with respect to the provision of funds, supplies, equipment and services or any other form of assistance

to refugees, shall be set out in project agreements, which shall be signed by the Government and UNHCR.

4. The Government shall at all times grant UNHCR staff unimpeded access to refugees and other persons who fall within its competence and to the sites of UNHCR projects in order to allow UNHCR to monitor all phases of project implementation.

Article IV. UNHCR offices

1. The Government shall give favourable consideration to the establishment and maintenance by UNHCR of an office or offices in the country in order to provide international protection and humanitarian assistance to refugees and other persons who fall within the competence of UNHCR.

2. UNHCR may designate the UNHCR Office in the country to serve as a regional/area office.

3. The Government shall ensure that UNHCR offices in the country, as well as UNHCR staff members assigned thereto, enjoy treatment no less favourable than that granted by the Government to other United Nations agencies, funds or programmes present in the country.

4. The UNHCR Office shall exercise the functions assigned to it by the High Commissioner within the framework of its mandate for refugees and other persons who fall within its competence by, inter alia, establishing and maintaining relations between UNHCR and other governmental and non-governmental organizations operating in the country.

Article V. UNHCR staff

1. UNHCR may assign to its Office in the country such officials or other individuals as it deems necessary to the performance of its functions of providing international protection and humanitarian assistance.

2. The Government shall be notified periodically of the various categories of officials and the names of the officials included in those categories, as well as of the other persons assigned to the UNHCR Office in the country.

3. UNHCR officials, experts on mission and persons providing services on behalf of UNHCR shall be given an identity card by the Government attesting to their status under this Agreement.

4. UNHCR may designate officials to visit the country for purposes of consultation and cooperation with their Government counterparts, or with other parties involved in refugee work, in connection with:

- (a) The review, preparation, monitoring and evaluation of international protection and humanitarian assistance programmes;
- (b) The shipment, receipt, distribution or use of the supplies, equipment or other materials provided by UNHCR;
- (c) The search for lasting solutions to the refugee problem; and
- (d) Any other matters relating to the application of this Agreement.

Article VI. Facilities for the implementation of UNHCR humanitarian programmes

1. The Government shall, in agreement with UNHCR, take any measures necessary to exempt UNHCR officials, experts on mission and persons performing services on behalf of UNHCR from regulations and other legal provisions which may interfere with operations and projects carried out under this Agreement and to grant to them all other facilities necessary for the speedy and efficient execution of UNHCR humanitarian programmes for refugees and other persons who fall within the competence of UNHCR in the country; such measures shall include the provision of communication facilities in accordance with article IX of this Agreement, and the granting of flight authorizations and exemption from landing fees and royalties for emergency relief cargo flights, as well as transportation of refugees and other persons who fall within the competence of UNHCR and/or of UNHCR staff.
2. The Government shall, in agreement with UNHCR, provide assistance to UNHCR officials in finding appropriate office premises.
3. The Government shall ensure that the UNHCR Office is at all times supplied with the necessary public services and that such services are provided on equitable terms.
4. The Government shall take all appropriate measures to ensure the safety and security of UNHCR staff and associated staff. In particular, the Government shall take all appropriate measures to protect UNHCR staff and associated staff, their equipment and premises from any action or attack that prevents them from discharging their mandate. This is without prejudice to the fact that UNHCR premises are inviolable and subject to the exclusive control and authority of UNHCR.
5. The Government shall assist in finding appropriate accommodation for internationally recruited UNHCR staff.

Article VII. Privileges and immunities

1. The Government shall apply to UNHCR, its property, funds and assets, and to its officials and experts on mission the relevant provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 13 February 1946, to which the Niger became a party on 25 August 1961; the Government also agrees to grant to UNHCR and its staff such additional privileges and immunities as may be necessary for the effective exercise of the international protection and humanitarian assistance functions of UNHCR.
2. Without prejudice to paragraph 1 of this article, the Government shall, in particular, extend to UNHCR the privileges, immunities, rights and facilities stipulated in articles VIII to X of this Agreement.

Article VIII. UNHCR property, funds and assets

1. UNHCR, its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity; it is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The premises of the UNHCR Office shall be inviolable; the property, funds and assets of UNHCR, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition,

confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. The archives of UNHCR and, in general, all documents belonging to it or held by it shall be inviolable.

4. The funds, assets, income and other property of UNHCR shall:

- (a) Be exempt from all direct taxes; it is understood, however, that UNHCR will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;
- (b) Be exempt from all customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by UNHCR for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemptions will not be sold in the country except under conditions agreed with the Government;
- (c) Be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

5. Although in principle UNHCR does not claim exemption from excise duties and sales taxes included in the price of movable or immovable property (such as value added tax), nevertheless when UNHCR makes purchases for its official use, for which the price includes or has included duties and taxes of this nature, the Government shall grant an exemption from such duties and taxes.

6. Any materials imported, exported or acquired by UNHCR or by national or international bodies duly accredited by UNHCR to act on its behalf in connection with humanitarian assistance for refugees shall be exempt from all customs duties, prohibitions and restrictions on imports or exports, as well as from direct or indirect taxes.

7. UNHCR shall not be subject to any financial controls, regulations or moratoria and may freely:

- (a) Acquire from authorized commercial agencies, hold and use convertible currencies, maintain foreign currency accounts and acquire through authorized institutions, hold and use funds, securities and gold;
- (b) Bring funds, securities, foreign currencies and gold into the host country from any other country, use them within the host country or transfer them to other countries.

8. UNHCR shall enjoy the most favourable legal rate of exchange.

Article IX. Communication facilities

1. UNHCR shall enjoy, in respect of its official communications, treatment no less favourable than that accorded by the Government to any other Government, including its diplomatic missions, or to other intergovernmental or international organizations in the matter of priorities, tariffs and charges on mail, cablegrams, telephotos and telephone, telegraph, telex, fax and other communications, and press rates for information to the press and radio.

2. The Government shall guarantee the inviolability of the official communications and correspondence of UNHCR and may not censor its communications and correspondence; such inviolability, without limitation by reason of this enumeration, shall extend to publications, photographs, slides, films and sound recordings.

3. UNHCR shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall enjoy the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

4. The Government shall ensure that UNHCR can efficiently, and with exemption from all duties or taxes, operate its radio system and its other telecommunication equipment, including satellite communication systems, on networks using frequencies assigned by or coordinated with the competent national authorities in accordance with the provisions and standards of the International Telecommunication Union currently in force.

Article X. UNHCR officials

1. While in the country, the UNHCR Representative, Deputy Representative and other senior officials shall enjoy, in respect of themselves, their spouses and all dependent relatives, the privileges and immunities, exemptions and facilities normally accorded to diplomatic agents; for this purpose, the Ministry of Foreign Affairs shall include their names in the diplomatic list. However, notwithstanding its privileges and immunities, UNHCR shall make arrangements to ensure that the perpetrators of offences under criminal law do not go unpunished and shall so inform the Government of the Republic of the Niger.

2. While in the country, UNHCR officials shall enjoy the following facilities, privileges and immunities:

- (a) Immunity from personal arrest or detention for acts performed in the exercise of their functions;
- (b) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, such immunity to continue even after termination of employment with UNHCR;
- (c) Immunity from inspection and confiscation of their official luggage;
- (d) Exemption from any military service obligations or any other compulsory service;
- (e) Exemption, in respect of themselves, their spouses, their dependent relatives and other members of their households, from immigration restrictions and alien registration formalities;
- (f) Access to the labour market for their spouses and dependent relatives living in their household;
- (g) Exemption from taxation in respect of the salaries and all other emoluments paid to them by UNHCR;
- (h) Exemption from any form of taxation on income derived by them from sources outside the country;
- (i) Prompt clearance and issuance, free of charge, of visas, licences or permits, where required, and free movement within, to or from the country to the extent necessary for the implementation of UNHCR international protection and humanitarian assistance programmes;
- (j) Freedom to hold or maintain within the country foreign exchange, foreign currency accounts and movable property and, upon termination of employment with UNHCR, the right to take out of the host country funds for the lawful possession of which they can show good cause;

- (k) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses and dependent relatives and other members of their households as are accorded to diplomatic envoys in time of international crisis;
 - (l) The right to import for personal use, free of duty and other levies, prohibitions and restrictions on imports, up to two vehicles per household during the six months following their arrival in the Niger:
 - i. Their furniture and personal effects including means of transport;
 - ii. Reasonable quantities of certain articles for personal use or consumption and not under any circumstances for gift or sale.
3. UNHCR officials who are nationals of or permanent residents in the host country, and United Nations Volunteers assigned to UNHCR, shall enjoy the privileges and immunities provided for in the Convention.

Article XI. Persons recruited locally and assigned to hourly rates

1. Persons recruited locally and assigned to hourly rates to perform services for UNHCR shall be immune from legal process in respect of words spoken or written and any acts performed by them in their official capacity.
2. The terms and conditions of employment for locally recruited personnel shall be governed by the relevant resolutions and the Staff Regulations and Rules of the United Nations.

Article XII. Experts on mission

1. When performing missions on behalf of UNHCR, experts shall enjoy the facilities, privileges and immunities necessary for the performance of their functions in complete independence. In particular, they shall enjoy the following privileges and immunities:
 - (a) Immunity from personal arrest or detention;
 - (b) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and acts performed by them in their official capacity;
 - (c) Such immunity shall continue even after they are no longer on mission for UNHCR;
 - (d) Inviolability for all papers and documents;
 - (e) The right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or by sealed bag, for their official communications;
 - (f) The same facilities regarding monetary or exchange regulations as are granted to representatives of foreign governments on a temporary official mission;
 - (g) The same immunities and facilities regarding the inspection and confiscation of their personal luggage as are granted to diplomatic agents.

Article XIII. Persons providing services on behalf of UNHCR

1. Unless otherwise decided by the Parties, the Government shall grant to all persons providing services on behalf of UNHCR, other than nationals of the host country employed

locally, the privileges and immunities specified in paragraph 18 of article V of the Convention. Such persons shall also enjoy:

- (a) Prompt clearance and issuance, free of charge, of visas, licences or permits necessary for the effective exercise of their functions;
- (b) Free movement within, to or from the country, to the extent necessary for the implementation of UNHCR humanitarian programmes.

Article XIV. Crimes against UNHCR staff

1. The Government shall arrange for the prosecution of perpetrators, co-perpetrators and accomplices of the following acts and shall so inform UNHCR:

- (a) The murder, kidnapping or any other attack on the person or the freedom of a member of the UNHCR staff;
- (b) Any attack accompanied by violence against official premises or the private domicile or means of transport of a member of the UNHCR staff that is likely to endanger his or her person or freedom;
- (c) Any threat of such an attack designed to force a natural or juridical person to perform or refrain from performing any act;
- (d) An attempt to commit such an attack;
- (e) Participating as an accomplice in such an attack or attempted attack or organizing or ordering it.

2. The Government shall establish its jurisdiction over the offences mentioned in paragraph 1 above, when the offence is committed on its territory and when the presumed perpetrator, not being a member of the UNHCR staff, is present in its territory, unless the Government extradites the presumed perpetrator to the State of which he or she is a national or to the State where he or she has a habitual residence if he or she is stateless, or to the State of which the victim is a national.

3. The Government shall ensure that criminal proceedings are brought, following a procedure complying with its legislation, against the presumed perpetrator of offences described in paragraph 1 and against any person subject to its criminal jurisdiction and accused of other acts affecting UNHCR or its staff which, if committed against government forces or the local civilian population, would give rise to criminal proceedings.

Article XV. Waiver of immunity

Privileges and immunities are granted to UNHCR staff in the interests of the United Nations and UNHCR and not for their personal benefit. The Secretary-General of the United Nations has the right to waive the immunity of any UNHCR staff member in any case where, in his or her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations and UNHCR.

Article XVI. Settlement of disputes

Any dispute between UNHCR and the Government relating to this Agreement which cannot be settled amicably by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the Chairperson. If within 30 days of the request for arbitration, one of the Parties has not appointed an arbitrator, or if within 15 days of the appointment of the two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. All decisions of the arbitrators shall be taken by majority vote. The procedure for the arbitration shall be determined by the arbitrators, and the expenses of the arbitration, as determined by the arbitrators, shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

Article XVII. Final provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties and shall continue in force until terminated under paragraph 5 of this article.
2. This Agreement shall be interpreted in the light of its primary purpose, which is to enable UNHCR to carry out its international mandate for refugees fully and efficiently and to pursue its humanitarian objectives in the country.
3. Any question not covered in this Agreement shall be settled by the Parties in accordance with the relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the United Nations; each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.
4. Consultations with a view to amending this Agreement may be held at the request of the Government or of UNHCR; amendments shall be made by joint written agreement.
5. This Agreement shall cease to be in force six months after either of the Contracting Parties gives notice in writing to the other of its decision to terminate the Agreement, except as regards the normal cessation of the activities of UNHCR in the country and the disposal of its property in the country.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly appointed representatives of the United Nations High Commissioner for Refugees and of the Government, respectively, have signed this Agreement.

DONE at Niamey, on 8 May 2014.

For the United Nations High Commissioner for Refugees:

KARL STEINACKER
Representative

For the Republic of the Niger:

H. E. MR. MOHAMED BAZOUM

Minister for Foreign Affairs, Cooperation, African Integration and Nigeriens Abroad

No. 52050

**United Nations (United Nations High Commissioner for Refugees)
and
Malta**

Agreement between the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the Government of the Republic of Malta relating to the establishment of UNHCR's Liaison Office to the European Asylum Support Office (EASO). Geneva, 20 June 2014

Entry into force: *20 June 2014 by signature, in accordance with article II*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 1 July 2014*

Organisation des Nations Unies (Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés)
et
Malte

Accord entre le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et le Gouvernement de la République de Malte portant création d'un bureau de liaison du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés au Bureau européen d'appui en matière d'asile. Genève, 20 juin 2014

Entrée en vigueur : *20 juin 2014 par signature, conformément à l'article II*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office,
1^{er} juillet 2014*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement

between

The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees
and

the Government of the Republic of Malta

**relating to the establishment of UNHCR's Liaison Office to the
European Asylum Support Office (EASO)**

WHEREAS on 25 November 2009 the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Republic of Malta established the terms and conditions under which the Office, within its mandate, shall co-operate with the Government, open and/or maintain an office or offices in the country, and carry out its international protection and humanitarian assistance functions in favour of refugees and other persons of its concern in the host country;

WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Republic of Malta now wish to establish the terms and conditions under which the Office, within its mandate, shall be represented through a Liaison Office at the European Asylum Support Office located in the country;

NOW THEREFORE, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Republic of Malta, in spirit of friendly co-operation, have entered into this Agreement.

ARTICLE I

PURPOSE OF THIS AGREEMENT

1. This Agreement embodies the basic conditions under which the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) shall establish and maintain a Liaison Office to the European Asylum Support Office (EASO) in Malta.

2. In recognition of their close cooperation and in pursuit of their shared humanitarian goals, it is understood by the Parties to the Agreement between the Government of the Republic of Malta and UNHCR, dated 25 November 2009 (Country Agreement) that the Country Agreement shall apply *mutatis mutandis* to the Liaison Office and its Personnel.

3. It is understood that the Liaison Office shall be considered as a UNHCR Office within the meaning of Articles I (g) and IV of the Country Agreement, that the individuals assigned to perform tasks at or on behalf of the Liaison Office shall be considered as UNHCR Personnel within the meaning of Articles I (l) and V, and that the Head of the Liaison Office shall be considered as a Head of a UNHCR Office within the meaning of Article X (1) of the Country Agreement. Activities carried out by or on behalf of the Liaison Office shall be considered as within the international

protection and humanitarian assistance mandate prescribed in Articles II and IV.3 of the Country Agreement.

4. It is understood that the facilities, rights, privileges and immunities as conferred upon UNHCR and its Personnel, and as confirmed in the Country Agreement shall equally apply to the Liaison Office and UNHCR Personnel assigned to it.

ARTICLE II

GENERAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties and shall continue to be in force until terminated under paragraph 5 of this Article.

2. This Agreement shall be interpreted in light of its primary purpose, which is to enable UNHCR to carry out its international mandate for refugees fully and efficiently and to attain its humanitarian objectives in the country.

3. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Parties in keeping with relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

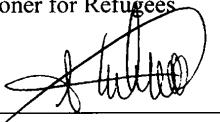
4. Consultations with a view to amending this Agreement may be held at the request of the Government or UNHCR. Amendments shall be made by joint written agreement.

5. This Agreement shall cease to be in force either six months after either of the contracting Parties gives notice in writing to the other of its decision to terminate the Agreement, or with the normal cessation of the activities of UNHCR in the country and the disposal of its property in the country, whichever occurs first.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly appointed representatives of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Republic of Malta, respectively, have on behalf of the Parties signed this Agreement.

Done at Geneva this 20th day of June 2014

For the Office of the United Nations High
Commissioner for Refugees

Signed 

For the Government of the
Republic of Malta



[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE HAUT-COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE PORTANT CRÉATION D'UN BUREAU DE LIAISON DU HAUT-COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS AU BUREAU EUROPÉEN D'APPUI EN MATIÈRE D'ASILE

Considérant que le 25 novembre 2009, le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) et le Gouvernement de la République de Malte ont établi les modalités et les conditions aux termes desquelles le HCR, dans les limites de son mandat, coopère avec le Gouvernement, ouvre ou gère un bureau ou des bureaux dans le pays et s'acquitte de ses fonctions de protection internationale et d'assistance humanitaire en faveur des réfugiés et d'autres personnes relevant de sa compétence dans le pays hôte,

Considérant que le HCR et le Gouvernement de la République de Malte souhaitent à présent établir les modalités et les conditions aux termes desquelles le HCR, dans les limites de son mandat, est représenté par un bureau de liaison au Bureau européen d'appui en matière d'asile situé dans le pays,

Au vu de ce qui précède, le HCR et le Gouvernement de la République de Malte ont, dans un esprit de coopération amicale, conclu le présent Accord.

Article premier. Objet du présent Accord

1. Le présent Accord énonce les stipulations sur la base desquelles le HCR ouvre et gère un bureau de liaison au Bureau européen d'appui en matière d'asile, à Malte.

2. Compte tenu de leur étroite collaboration et en vue d'atteindre leurs objectifs humanitaires communs, il est entendu par les Parties à l'Accord conclu le 25 novembre 2009 entre le Gouvernement de la République de Malte et le HCR (Accord avec le pays) que ledit Accord s'applique mutatis mutandis au bureau de liaison ainsi qu'aux membres de son personnel.

3. Il est entendu que le bureau de liaison est considéré comme un bureau du HCR au sens de l'alinéa g) de l'article premier et de l'article IV de l'Accord avec le pays; que les personnes chargées d'effectuer des tâches au bureau de liaison ou pour le compte de celui-ci sont considérées comme des membres du personnel du HCR au sens de l'alinéa l de l'article premier et de l'article V de l'Accord avec le pays; et que le chef du bureau de liaison est considéré comme un chef de bureau du HCR au sens du paragraphe 1 de l'article X de l'Accord avec le pays. Les activités réalisées par ou pour le bureau de liaison s'inscrivent dans le mandat de protection internationale et d'assistance humanitaire, défini à l'article II et au paragraphe 3 de l'article IV de l'Accord avec le pays.

4. Il est entendu que les facilités, droits, priviléges et immunités accordés au HCR et aux membres de son personnel au titre de l'Accord avec le pays s'appliquent également au bureau de liaison et aux membres du personnel du HCR qui y sont affectés.

Article II. Dispositions générales

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature par les deux Parties et le demeure jusqu'à sa dénonciation en vertu du paragraphe 5 du présent article.

2. Le présent Accord est interprété à la lumière de son objet principal, à savoir permettre au HCR d'accomplir pleinement et efficacement son mandat international en faveur des réfugiés et de réaliser ses objectifs humanitaires dans le pays.

3. Toute question pertinente non régie par les dispositions du présent Accord est réglée par les Parties conformément aux résolutions et décisions pertinentes des organes compétents des Nations Unies. Chaque Partie examine avec soin et bienveillance toute proposition présentée par l'autre Partie en vertu du présent paragraphe.

4. Des consultations en vue d'apporter des modifications au présent Accord peuvent avoir lieu à la demande du Gouvernement ou du HCR. Les modifications s'effectuent par consentement mutuel écrit.

5. Le présent Accord cesse d'être en vigueur six mois après qu'une Partie contractante ait notifié à l'autre par écrit son intention de le dénoncer ou, si elle survient avant, à la date prévue de la fin des activités du HCR dans le pays et de la cession de ses biens.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, représentants dûment agréés du Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés et du Gouvernement de la République de Malte, ont signé le présent Accord au nom de leur Partie respective.

FAIT à Genève, le 20 juin 2014.

Pour le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés :
[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement de la République de Malte :
[SIGNÉ]

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in July 2014
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en juillet 2014
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 587. Multilateral

CONVENTION (NO. 4) CONCERNING THE EMPLOYMENT OF WOMEN DURING THE NIGHT, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. WASHINGTON, 28 NOVEMBER 1919 [*United Nations, Treaty Series, vol. 38, I-587.*]

DENUNCIATION

Lao People's Democratic Republic

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office:
4 June 2014

Date of effect: 4 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

DENUNCIATION

Nicaragua

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office:
3 February 2014

Date of effect: 3 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 587. Multilatéral

CONVENTION (Nº 4) CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT DES FEMMES, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINAUX, 1946. WASHINGTON, 28 NOVEMBRE 1919 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 38, I-587.]

DÉNONCIATION

République démocratique populaire lao

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 juin 2014

Date de prise d'effet : 4 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

DÉNONCIATION

Nicaragua

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 3 février 2014

Date de prise d'effet : 3 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 792. Multilateral

CONVENTION (NO. 81) CONCERNING
LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY
AND COMMERCE. GENEVA, 11 JULY
1947 [*United Nations, Treaty Series, vol. 54,
I-792.*]

RATIFICATION

South Africa

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
20 June 2013*

Date of effect: 20 June 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

RATIFICATION

Zambia

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
23 December 2013*

Date of effect: 23 December 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 792. Multilatéral

CONVENTION (Nº 81) CONCERNANT
L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS
L'INDUSTRIE ET LE COMMERCE.
GENÈVE, 11 JUILLET 1947 [Nations Unies,
Recueil des Traités, vol. 54, I-792.]

RATIFICATION

Afrique du Sud

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 juin 2013*

Date de prise d'effet : 20 juin 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

RATIFICATION

Zambie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 23 décembre
2013*

Date de prise d'effet : 23 décembre 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 881. Multilateral

CONVENTION (NO. 87) CONCERNING
FREEDOM OF ASSOCIATION AND
PROTECTION OF THE RIGHT TO
ORGANISE. SAN FRANCISCO, 9 JULY
1948 [*United Nations, Treaty Series, vol. 68,
I-881.*]

RATIFICATION

Somalia

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
20 March 2014*

Date of effect: 20 March 2015

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 881. Multilatéral

CONVENTION (Nº 87) CONCERNANT LA
LIBERTÉ SYNDICALE ET LA
PROTECTION DU DROIT SYNDICAL.
SAN FRANCISCO, 9 JUILLET 1948
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 68,
I-881.*]

RATIFICATION

Somalie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 mars 2014*

Date de prise d'effet : 20 mars 2015

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 1341. Multilateral

CONVENTION (NO. 98) CONCERNING
THE APPLICATION OF THE PRINCIPLES
OF THE RIGHT TO ORGANISE AND TO
BARGAIN COLLECTIVELY, AS
MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES
REVISION CONVENTION, 1961.
GENEVA, 1 JULY 1949 [*United Nations, Treaty Series, vol. 96, I-1341.*]

RATIFICATION

Somalia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 March 2014

Date of effect: 20 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 1341. Multilatéral

CONVENTION (Nº 98) CONCERNANT
L'APPLICATION DES PRINCIPES DU
DROIT D'ORGANISATION ET DE
NÉGOCIATION COLLECTIVE, TELLE
QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA
CONVENTION PORTANT RÉVISION DES
ARTICLES FINAUX, 1961. GENÈVE,
1^{ER} JUILLET 1949 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 96, I-1341.*]

RATIFICATION

Somalie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 mars 2014

Date de prise d'effet : 20 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 1734. Multilateral

AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL MATERIALS. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 22 NOVEMBER 1950 [*United Nations, Treaty Series, vol. 131, I-1734.*]

ACCEPTANCE

Mali

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 July 2014

Date of effect: 16 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 July 2014

Nº 1734. Multilatéral

ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 22 NOVEMBRE 1950 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 131, I-1734.*]

ACCEPTATION

Mali

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 juillet 2014

Date de prise d'effet : 16 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 juillet 2014

No. 2545. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. GENEVA, 28 JULY 1951 [*United Nations, Treaty Series, vol. 189, I-2545.*]

PARTIAL WITHDRAWAL OF RESERVATION MADE UPON ACCESSION

Mexico

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 11 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 July 2014

Nº 2545. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES RÉFUGIÉS. GENÈVE, 28 JUILLET 1951 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, I-2545.*]

RETRAIT PARTIEL DE RÉSERVE FORMULÉE LORS DE L'ADHÉSION

Mexique

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 juillet 2014

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

"RESERVA"

El Gobierno de México hace reserva expresa al artículo 32 de la Convención, por lo que se refiere a la aplicación del artículo 33 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, sin prejuicio de la observancia del principio de no devolución contenido en el artículo 33 de la Convención".

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of Mexico lodges an express reservation to article 32 of the Convention and, therefore refers to the application of article 33 of the Political Constitution of the United Mexican States, without prejudice to observance of the principle of *non-refoulement* set forth in article 33 of the Convention.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement mexicain émet une réserve expresse au sujet de l'article 32 de la Convention, en vertu de l'application de l'article 33 de la Constitution politique des États-Unis du Mexique, sans préjudice du respect du principe de non-refoulement figurant à l'article 33 de la Convention.

No. 2701. Multilateral

CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT
OF A EUROPEAN ORGANIZATION FOR
NUCLEAR RESEARCH. PARIS, 1 JULY
1953 [*United Nations, Treaty Series, vol. 200,
I-2701.*]

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND
IMMUNITIES OF THE EUROPEAN
ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH.
GENEVA, 18 MARCH 2004 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2432, A-2701.*]

ACCESSION

Belgium

*Deposit of instrument with the Director-
General of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization: 8 July 2014*

Date of effect: 7 August 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization, 25 July 2014*

Nº 2701. Multilatéral

CONVENTION POUR L'ÉTABLISSEMENT
D'UNE ORGANISATION EUROPÉENNE
POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE.
PARIS, 1^{ER} JUILLET 1953 [*Nations Unies,
Recueil des Traitéés, vol. 200, I-2701.*]

PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET
IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION
EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE
NUCLÉAIRE. GENÈVE, 18 MARS 2004
[*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 2432,
A-2701.*]

ADHÉSION

Belgique

*Dépôt de l'instrument auprès du Directeur
général de l'Organisation des Nations
Unies pour l'éducation, la science et la
culture : 8 juillet 2014*

Date de prise d'effet : 7 août 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation des Nations Unies pour
l'éducation, la science et la culture,
25 juillet 2014*

No. 2838. Multilateral

CONVENTION (NO. 102) CONCERNING
MINIMUM STANDARDS OF SOCIAL
SECURITY. GENEVA, 28 JUNE 1952
[United Nations, Treaty Series, vol. 210,
I-2838.]

RATIFICATION

Jordan

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
12 February 2014

Date of effect: 12 February 2015. Accepting Parts V, VI, IX and X of the Convention.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Togo

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
7 June 2013

Date of effect: 7 June 2014. Accepting Parts V, VII, VIII and X of the Convention.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 2838. Multilatéral

CONVENTION (Nº 102) CONCERNANT LA NORME MINIMUM DE LA SÉCURITÉ SOCIALE. GENÈVE, 28 JUIN 1952 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 210, I-2838.]

RATIFICATION

Jordanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 février 2014

*Date de prise d'effet : 12 février 2015.
Acceptant les parties V, VI, IX et X de la Convention.*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

RATIFICATION

Togo

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 7 juin 2013

*Date de prise d'effet : 7 juin 2014.
Acceptant les parties V, VII, VIII et X de la Convention.*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

**No. 3538. Belgium and Yugoslavia
(Socialist Federal Republic of)**

AGREEMENT BETWEEN BELGIUM AND YUGOSLAVIA ON SOCIAL SECURITY.
BELGRADE, 1 NOVEMBER 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 251, I-3538.*]

Termination in the relations between Belgium and Montenegro in accordance with:

52018. Convention on social security between the Kingdom of Belgium and Montenegro. Brussels, 9 June 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2994, I-52018.*]

Entry into force: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 3 July 2014

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 3 July 2014

**Nº 3538. Belgique et Yougoslavie
(République fédérative socialiste de)**

CONVENTION ENTRE LA BELGIQUE ET LA YUGOSLAVIE SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE. BELGRADE, 1^{ER} NOVEMBRE 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 251, I-3538.*]

Abrogation dans les rapports entre la Belgique et le Monténégro conformément à :

52018. Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Monténégro. Bruxelles, 9 juin 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2994, I-52018.*]

Entrée en vigueur : 1^{er} juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Belgique, 3 juillet 2014

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 3 juillet 2014

No. 4789. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF HARMONIZED TECHNICAL UNITED NATIONS REGULATIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE UNITED NATIONS REGULATIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 335, I-4789.*]

CORRECTIONS TO REGULATION NO. 54. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR COMMERCIAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS. GENEVA, 22 JULY 2014

Entry into force: 22 July 2014

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 July 2014

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE RÈGLEMENTS TECHNIQUES HARMONISÉS DE L'ONU APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES ET AUX ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR LES VÉHICULES À ROUES ET LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT À CES RÈGLEMENTS. GENÈVE, 20 MARS 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 335, I-4789.*]

CORRECTIONS AU RÈGLEMENT N° 54. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR VÉHICULES UTILITAIRES ET LEURS REMORQUES. GENÈVE, 22 JUILLET 2014

Entrée en vigueur : 22 juillet 2014

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 juillet 2014

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 5158. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF STATELESS PERSONS. NEW YORK, 28 SEPTEMBER 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 360, I-5158.*]

ACCESSION

Gambia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 July 2014

Date of effect: 29 September 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2014

PARTIAL WITHDRAWAL OF RESERVATION MADE UPON ACCESSION

Mexico

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 11 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 July 2014

Nº 5158. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES APATRIDES. NEW YORK, 28 SEPTEMBRE 1954 [Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 360, I-5158.]

ADHÉSION

Gambie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} juillet 2014

Date de prise d'effet : 29 septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} juillet 2014

RETRAIT PARTIEL DE RÉSERVE FORMULÉE LORS DE L'ADHÉSION

Mexique

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 juillet 2014

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

"RESERVA"

El Gobierno de México hace reserva expresa al artículo 31 de la Convención, por lo que se refiere a la aplicación del artículo 33 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos".

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of Mexico lodges an express reservation to article 31 of the Convention, and, therefore, refers to the application of article 33 of the Political Constitution of the United Mexican States.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement mexicain émet une réserve expresse au sujet de l'article 31 de la Convention, sur la base de l'application de l'article 33 de la Constitution politique des États Unis du Mexique.

ACCESSION

Paraguay

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 July 2014

Date of effect: 29 September 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2014

ADHÉSION

Paraguay

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} juillet 2014

Date de prise d'effet : 29 septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} juillet 2014

No. 6208. Multilateral

CONVENTION (NO. 115) CONCERNING
THE PROTECTION OF WORKERS
AGAINST IONISING RADIATIONS.
GENEVA, 22 JUNE 1960 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 431, I-6208.*]

RATIFICATION

Lithuania

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
27 May 2013*

Date of effect: 27 May 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 6208. Multilatéral

CONVENTION (Nº 115) CONCERNANT LA
PROTECTION DES TRAVAILLEURS
CONTRE LES RADIATIONS IONISANTES.
GENÈVE, 22 JUIN 1960 [*Nations Unies,
Recueil des Traités, vol. 431, I-6208.*]

RATIFICATION

Lituanie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 27 mai 2013*

Date de prise d'effet : 27 mai 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 8279. Multilateral

CONVENTION (NO. 122) CONCERNING
EMPLOYMENT POLICY. GENEVA,
9 JULY 1964 [*United Nations, Treaty Series*,
vol. 569, I-8279.]

RATIFICATION

Trinidad and Tobago

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
19 September 2013*

Date of effect: 19 September 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 8279. Multilatéral

CONVENTION (Nº 122) CONCERNANT LA
POLITIQUE DE L'EMPLOI. GENÈVE,
9 JUILLET 1964 [*Nations Unies, Recueil des
Traité*s, vol. 569, I-8279.]

RATIFICATION

Trinité-et-Tobago

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 19 septembre
2013*

Date de prise d'effet : 19 septembre 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 11565. Multilateral

CONVENTION (NO. 129) CONCERNING
LABOUR INSPECTION IN
AGRICULTURE. GENEVA, 25 JUNE 1969
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 812,
I-11565.]

RATIFICATION

Zambia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
23 December 2013

Date of effect: 23 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 11565. Multilatéral

CONVENTION (Nº 129) CONCERNANT
L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS
L'AGRICULTURE. GENÈVE, 25 JUIN
1969 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol.
812, I-11565.]

RATIFICATION

Zambie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 décembre 2013

Date de prise d'effet : 23 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 11821. Multilateral

CONVENTION (NO. 131) CONCERNING
MINIMUM WAGE FIXING, WITH
SPECIAL REFERENCE TO DEVELOPING
COUNTRIES. GENEVA, 22 JUNE 1970
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 825,
I-11821.]

RATIFICATION

Morocco

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
16 May 2013

Date of effect: 16 May 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 11821. Multilatéral

CONVENTION (Nº 131) CONCERNANT LA FIXATION DES SALAIRES MINIMA, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT. GENÈVE, 22 JUIN 1970 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 825, I-11821.]

RATIFICATION

Maroc

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 16 mai 2013

Date de prise d'effet : 16 mai 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 12659. Multilateral

CONVENTION (NO. 135) CONCERNING
PROTECTION AND FACILITIES TO BE
AFFORDED TO WORKERS'
REPRESENTATIVES IN THE
UNDERTAKING. GENEVA, 23 JUNE 1971
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 883,
I-12659.]

RATIFICATION

Uruguay

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
8 July 2013

Date of effect: 8 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 12659. Multilatéral

CONVENTION (Nº 135) CONCERNANT LA PROTECTION DES REPRÉSENTANTS DES TRAVAILLEURS DANS L'ENTREPRISE ET LES FACILITÉS À LEUR ACCORDER. GENÈVE, 23 JUIN 1971 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 883, *I-12659.*]

RATIFICATION

Uruguay

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 8 juillet 2013

Date de prise d'effet : 8 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 13176. Belgium, Luxembourg and Netherlands

TREATY CONCERNING THE ESTABLISHMENT AND THE STATUTE OF A BENELUX COURT OF JUSTICE. BRUSSELS, 31 MARCH 1965
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 924, I-13176.]

PROTOCOL CONCERNING THE JURISDICTIONAL PROTECTION OF PERSONS IN THE SERVICE OF THE BENELUX TRADE MARKS BUREAU AND THE BENELUX DESIGNS OR MODELS BUREAU, RELATING TO THE ADDITIONAL PROTOCOL OF 29 APRIL 1969 TO THE TREATY CONCERNING THE ESTABLISHMENT AND THE STATUTE OF A BENELUX COURT OF JUSTICE. BRUSSELS, 11 MAY 1974
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 1162, A-13176.]

Termination in accordance with:

13176. Additional Protocol to the Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice relating to the jurisdictional protection of persons in the service of the Benelux Organization for Intellectual Property (trademarks and designs or models). Brussels, 24 October 2008

Entry into force: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Benelux, 8 July 2014

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 8 July 2014

Nº 13176. Belgique, Luxembourg et Pays-Bas

TRAITÉ RELATIF À L'INSTITUTION ET AU STATUT D'UNE COUR DE JUSTICE BENELUX. BRUXELLES, 31 MARS 1965
[Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 924, I-13176.]

PROTOCOLE CONCERNANT LA PROTECTION JURIDICTIONNELLE DES PERSONNES AU SERVICE DU BUREAU BENELUX DES MARQUES ET DU BUREAU BENELUX DES DESSINS OU MODÈLES, RELATIF AU PROTOCOLE ADDITIONNEL DU 29 AVRIL 1969 AU TRAITÉ RELATIF À L'INSTITUTION ET AU STATUT D'UNE COUR DE JUSTICE BENELUX. BRUXELLES, 11 MAI 1974
[Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1162, A-13176.]

Abrogation conformément à :

13176. Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles). Bruxelles, 24 octobre 2008

Entrée en vigueur : 1^{er} juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Benelux, 8 juillet 2014

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 8 juillet 2014

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE TREATY
CONCERNING THE ESTABLISHMENT AND THE
STATUTE OF A BENELUX COURT OF JUSTICE
RELATING TO THE JURISDICTIONAL
PROTECTION OF PERSONS IN THE SERVICE OF
THE BENELUX ORGANIZATION FOR
INTELLECTUAL PROPERTY (TRADEMARKS
AND DESIGNS OR MODELS). BRUSSELS,
24 OCTOBER 2008

Entry into force: 1 June 2014, in accordance
with article 27

Authentic texts: Dutch and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Benelux, 8 July 2014

PROTOCOLE ADDITIONNEL AU TRAITÉ
RELATIF À L'INSTITUTION ET AU STATUT
D'UNE COUR DE JUSTICE BENELUX
CONCERNANT LA PROTECTION
JURIDICTIONNELLE DES PERSONNES AU
SERVICE DE L'ORGANISATION BENELUX DE
LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (MARQUES
ET DESSINS OU MODÈLES). BRUXELLES,
24 OCTOBRE 2008

Entrée en vigueur : 1^{er} juin 2014, conformément
à l'article 27

Textes authentiques : néerlandais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :**
Benelux, 8 juillet 2014

Participant	Ratification	
Belgium	8 May	2014
Luxembourg	4 Jun	2010
Netherlands	22 Jun	2009

Participant	Ratification	
Belgique	8 mai	2014
Luxembourg	4 juin	2010
Pays-Bas	22 juin	2009

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen)

Het Koninkrijk België,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, hierna genoemd "het Verdrag van 1958",

Gelet op het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals gewijzigd door de Protocollen van 10 juni 1981 en 23 november 1984, hierna genoemd "het Verdrag van 1965",

Gelet op het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, zoals gewijzigd door het Protocol van 23 november 1984, hierna genoemd "het Protocol van 1969",

Gelet op het Protocol betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux Bureau voor tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974, hierna genoemd "het Protocol van 1974",

Gelet op het Benelux-verdrag inzake de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), ondertekend te Den Haag op 25 februari 2005 hierna genoemd "het Verdrag van 2005".

Overwegende dat het wenselijk is gebleken, in het kader van de totstandkoming van het Verdrag van 2005, de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, momenteel geregeld bij de Protocollen van 1969 en 1974, aan te passen aan de ontwikkelingen op het gebied van mensenrechten en arbeidsrecht,

Verlangende rechtsbescherming aan de personen in dienst van de rechtsopvolger van voornoemde Bureaus, de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom als bedoeld in artikel 1.2 lid 1 van het Verdrag van 2005, te verlenen door de invoering van een beroepsprocedure.

Hebben daartoe besloten een Aanvullend Protocol bij het Verdrag van 1965 te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

HOOFDSTUK I Definities en Bevoegdheid

Artikel 1

In dit aanvullend Protocol wordt verstaan onder:

- a) Organisatie: de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), als bedoeld in artikel 1.2 lid 1, van het Verdrag van 2005;
- b) Comité van Ministers: het Comité van Ministers, als bedoeld in het Verdrag van 1958;
- c) Raad van Bestuur: de Raad van Bestuur van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), als bedoeld in artikel 1.2, lid 2, sub b van het Verdrag van 2005;
- d) Directeur-generaal: de Directeur-generaal van het Bureau, als bedoeld in artikel 1.10 van het Verdrag van 2005;
- e) Adjunct-directeur-generaal: een van de Adjunct-directeuren-generaal van het Bureau, als bedoeld in artikel 1.10, lid 2 van het Verdrag van 2005;
- f) Personelslid: alle personen in dienst van de Organisatie met inbegrip van de Directeur-generaal en de Adjunct-directeuren-generaal, evenals de gewezen ambtenaren en de rechthebbenden van deze personen.

Artikel 2

1. Alleen het Benelux-Gerechtshof is bevoegd uitspraak te doen in ieder geschil tussen de Organisatie en haar personeelsleden met betrekking tot de arbeidsverhouding.
2. Deze bevoegdheid wordt uitgeoefend door een Kamer samengesteld uit drie rechters, een uit elk land, aangewezen door en binnen het Hof voor een duur van drie jaar. Het Hof wijst uit hun midden de Voorzitter en zijn plaatsvervanger aan. Het Hof kan voor iedere rechter één of meer plaatsvervangers aanwijzen.
3. Een personeelslid kan beroep aantekenen tegen elke beslissing van het gezag die zijn rechtspositie aantast.

HOOFDSTUK II Vertegenwoordiging van en bijstand aan partijen

Artikel 3

1. De Directeur-generaal vertegenwoordigt de Organisatie in het geding, tenzij hij bij de uitkomst ervan een persoonlijk belang heeft. In dat geval wijst de Raad van Bestuur de persoon aan die de Organisatie zal vertegenwoordigen.
2. De Directeur-generaal kan in persoon verschijnen of zich ter zitting laten vertegenwoordigen of bijstaan door een Adjunct-directeur-generaal, een lid van een balie van één van de drie landen, of ieder ander persoon mits de Kamer hem daarvoor toestemming heeft gegeven.

Artikel 4

Het personeelslid kan in persoon verschijnen of zich ter zitting laten vertegenwoordigen of bijstaan door een lid van de balies van één van de drie landen of door ieder ander persoon mits de Kamer hem daarvoor toestemming heeft gegeven.

HOOFDSTUK III Intern beroep

Artikel 5

Het beroep voor de Kamer van het Hof is slechts ontvankelijk, indien het aangevallen besluit is genomen na een voorafgaand intern beroep bij het gezag dat het besluit heeft genomen of geacht wordt te hebben genomen. Het interne beroep moet worden ingesteld binnen een maand na de dag waarop het personeelslid kennis heeft genomen van het door hem bestreden besluit.

Artikel 6

1. Op het intern beroep wordt slechts beslist na advies van een Raadgevende Commissie.
2. De Raadgevende Commissie is samengesteld uit een gelijk aantal nationale ambtenaren van elk der drie landen, en wordt voorgezeten door een tot de rechterlijke macht van één der drie landen behorende rechter.
3. De leden en de voorzitter van de Raadgevende Commissie worden voor de duur van 6 jaar benoemd door het Comité van Ministers. Het Comité van Ministers stelt een reglement vast voor de benoeming van de Raadgevende Commissie.
4. De Voorzitter van de Raadgevende Commissie en elk lid hebben een plaatsvervanger, aangewezen overeenkomstig de wijze voorzien in het in lid 3 bedoelde reglement.
5. De Raadgevende Commissie stelt haar huishoudelijk reglement en de regeling van de te volgen procedure vast en onderwerpt deze reglementen aan de goedkeuring van het Comité van Ministers.

Artikel 7

1. Het advies van de Raadgevende Commissie wordt onverwijd ter kennis gebracht van het gezag wiens besluit is aangevallen en aan degene die het interne beroep instelde.
2. Het gezag beslist, met redenen omkleed, op het interne beroep.

Artikel 8

1. Indien drie maanden zijn verlopen nadat een personeelslid het gezag schriftelijk heeft verzocht een besluit te nemen, of nadat het advies bedoeld in artikel 6 lid 1 (intern beroep) ter kennis is gebracht, wordt het gezag, indien hij niet heeft beslist, geacht afwijzend te hebben beschikt.
2. Het gezag kan de voren genoemde termijn, bij met redenen omkleed en aan de betrokkenen bekend gemaakt besluit, met ten hoogste twee maanden verlengen.

HOOFDSTUK IV Procesgang

Artikel 9

Het beroep wordt ingesteld door indiening van een daartoe strekkend verzoekschrift bij de griffie van het Hof binnen twee maanden, nadat het aangevallen besluit aan de verzoeker is bekend geworden, of een afwijzende beschikking, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk III, geacht wordt te zijn genomen.

Artikel 10

Het beroep heeft geen schorsende werking, tenzij de Voorzitter van de Kamer deze beveelt.

Artikel 11

1. Binnen een door de Voorzitter van de Kamer te bepalen termijn dient de Organisatie bij de griffie van het Hof een memorie van antwoord in naar aanleiding van het inleidende verzoekschrift.
2. Deze memorie gaat vergezeld van alle bij de Organisatie berustende stukken, die voor de kennisneming van de zaak van nut kunnen zijn. Met name dienen de stukken en het advies van de Raadgevende Commissie, alsmede het besluit op het interne beroep bij deze memorie te worden gevoegd.
3. De Voorzitter van de Kamer kan partijen bevelen ter griffie van het Hof aanvullende geschriften en documenten te deponeeren.

Artikel 12

De griffier van het Hof stuurt de partijen een afschrift van de gedeponeerde stukken ter kennis toe.

Artikel 13

1. De procedure is schriftelijk tenzij één der partijen om een mondelinge behandeling verzoekt of indien het Hof dit ambtshalve gelast.
2. De zittingen zijn openbaar, tenzij de Kamer gemotiveerd anders beslist.

Artikel 14

1. Ter zitting hoort de Kamer de getuigen en deskundigen die zij ambtshalve of op verzoek van partijen heeft doen oproepen.
2. De Voorzitter van de Kamer beëdigt getuigen en deskundigen voordat zij worden gehoord. Voor de wijze van aflegging van de eed en de mogelijkheid deze door een belofte te vervangen, geldt de nationale wet van de getuige of de deskundige.
3. De Voorzitter van de Kamer bepaalt naar redelijkheid de vergoedingen van de getuigen en deskundigen.

Artikel 15

Indien zij aantonen belang bij de zaak te hebben kunnen personeelsleden in het geding tussenkomsten onder de voorwaarden zoals opgenomen in het reglement op de procesvoering van het Hof.

Artikel 16

1. Indien de Kamer het beroep gegrond bevindt, dan kan zij het bestreden besluit vernietigen of een vergoeding toekennen ten laste van de Organisatie ter algehele vergoeding van het door het personeelslid geleden nadeel.
2. Bij geschillen van geldelijke aard beslist de Kamer met volle rechtsmacht.
3. Onder geschillen van geldelijke aard worden verstaan alle geschillen die betrekking hebben op het bestaan van of de hoogte van een financiële verplichting.

Artikel 17

Het Hof stelt het reglement op de te volgen procedure bij de Kamer vast en legt dit ter goedkeuring voor aan het Comité van Ministers.

HOOFDSTUK V Taalgebruik

Artikel 18

1. Het Frans en het Nederlands zijn de talen gebruikt door en voor de Kamer. De taal van de procesvoering is die waarin het inleidende verzoekschrift is opgesteld.
2. De getuigen gebruiken de taal van hun keuze.
3. De vertaling van de stukken en van het gesproken woord vindt kosteloos plaats door de griffie.

HOOFDSTUK VI Kosten en kennisgeving

Artikel 19

Bij einduitspraak begroot de Kamer de kosten en doet zij uitspraak over de bijdrage in de betaling ervan. De Kamer kan bepalen dat daarin de kosten van vertegenwoordiging of bijstand van de verzoeker geheel of ten delen zullen worden begrepen.

Artikel 20

De griffier van het Hof geeft onverwijld aan partijen kennis van elke gedane uitspraak.

HOOFDSTUK VII Tenuitvoerlegging

Artikel 21

De uitspraken van de Kamer die een geldelijke verplichting inhouden, vormen een executoriale titel waarvan de tenuitvoerlegging ten laste van de Organisatie slechts kan plaatsvinden na verkregen machtiging van de Kamer.

Artikel 22

De tenuitvoerlegging geschieft volgens de bepalingen van burgerlijke rechtsvordering die van kracht zijn in de staat op wiens grondgebied zij plaatsvindt. De formule van tenuitvoerlegging wordt, zonder andere controle dan de verificatie van de authenticiteit van de titel, aangebracht door de nationale autoriteit die door de nationale Regering van elk der Beneluxlanden wordt aangewezen. Van de aanwijzing geeft de Regering kennis aan het Hof en de Directeur-generaal.

Artikel 23

Nadat de in artikel 21 en 22 bedoelde formaliteiten op verzoek van de belanghebbende zijn vervuld, kan deze de tenuitvoerlegging volgens de nationale wetgeving voortzetten door zich rechtstreeks te wenden tot de bevoegde instantie.

Artikel 24

De tenuitvoerlegging kan alleen worden geschorst krachtens een beschikking van de Kamer. Het toezicht op de regelmatigheid van de wijze van tenuitvoerlegging behoort tot de bevoegdheid van de nationale rechterlijke instanties.

HOOFDSTUK VIII Slotbepalingen

Artikel 25

1. Het Benelux-Gerechtshof neemt kennis van de vragen betreffende de uitleg van de bepalingen van dit Protocol voor de toepassing van hoofdstuk III van het Verdrag van 1965.
2. Deze bevoegdheid wordt uitgeoefend door de in artikel 2 van dit Protocol bedoelde Kamer.

Artikel 26

Dit Protocol maakt wezenlijk onderdeel uit van het op 31 maart 1965 te Brussel gesloten Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Daar waar dit Protocol niet explicet in voorziet, zijn de algemene beginselen en regels zoals beschreven in genoemd Verdrag en in het Reglement op de procesvoering van het Hof van toepassing op de rechtspleging bedoeld in dit Protocol.

Artikel 27

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.
2. Het treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Artikel 28

Met ingang van de dag waarop dit Protocol in werking treedt, wordt het Protocol van 1974 betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux Bureau voor Tekeningen of Modellen beëindigd.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 24 oktober 2003 in drievoud in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België: K. DE GUCHT



Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg: J. ASSELBORN



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden: mevr. J.H.M. POLLMAND-ZAAL



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles)

Le Royaume de Belgique,

Le Grand-Duché de Luxembourg,

Le Royaume des Pays-Bas,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à 's-Gravenhage le 3 février 1958, dénommé ci-après « le Traité de 1958 »,

Vu le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par les Protocoles du 10 juin 1981 et du 23 novembre 1984, dénommé ci-après « le Traité de 1965 »,

Vu le Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à 's Gravenhage le 29 avril 1969, tel qu'il a été modifié par le Protocole du 23 novembre 1984, dénommé ci-après « le Protocole de 1969 »,

Vu le Protocole concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, signé à Bruxelles le 11 mai 1974, dénommé ci-après « le Protocole de 1974 »,

Vu la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), signée à La Haye le 25 février 2005, dénommée ci-après « la Convention de 2005 ».

Considérant qu'il est apparu souhaitable, dans le cadre de la conclusion de la Convention de 2005, d'adapter aux développements en matière de droits de l'homme et de droit du travail la protection juridictionnelle, actuellement régie par les Protocoles de 1969 et de 1974, des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles,

Désirant attribuer aux personnes au service de l'ayant cause des Bureaux précités, l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle visée à l'article 1.2, alinéa 1^{er}, de la Convention de 2005, une protection juridictionnelle par l'instauration d'une procédure de recours.

Ont décidé à cette fin de conclure un Protocole additionnel au Traité de 1965 et sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I Définitions et Compétence

Article 1^e

Aux termes du présent Protocole additionnel, il y a lieu d'entendre par:

- a) Organisation: l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), telle que visée à l'article 1.2, alinéa 1^{er}, de la Convention de 2005 ;
- b) Comité de Ministres: le Comité de Ministres, tel que visé dans le Traité de 1958 ;
- c) Conseil d'Administration : le Conseil d'Administration de l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), tel que visé à l'article 1.2, alinéa 2, sous b, de la Convention de 2005 ;
- d) Directeur général: le Directeur général de l'Office, tel que visé à l'article 1.10 de la Convention de 2005 ;
- e) Directeur général adjoint : un des Directeurs généraux adjoint de l'Office, tels que visés à l'article 1.10, alinéa 2, de la Convention de 2005 ;
- f) Agents : toutes les personnes au service de l'Organisation, y compris le Directeur général et les Directeurs généraux adjoints, de même que les anciens agents et les ayants droit de ces personnes.

Article 2

1. La Cour de Justice Benelux est seule compétente pour statuer sur tout litige entre l'Organisation et ses agents en ce qui concerne la relation de travail.
2. Cette compétence est exercée par une Chambre composée de trois juges, un de chaque pays, désignés par la Cour en son sein pour une durée de trois ans. La Cour désigne parmi eux le Président et son suppléant. La Cour peut désigner un ou plusieurs suppléants pour chacun des juges.
3. Les agents peuvent former un recours contre toute décision de l'autorité qui affecte leur situation juridique.

CHAPITRE II Représentation et assistance des parties

Article 3

1. Le Directeur général représente l'Organisation à l'instance, à moins qu'il n'ait un intérêt personnel à l'issue du procès. Dans ce cas, le Conseil d'Administration désigne la personne qui représentera l'Organisation.
2. Le Directeur général peut comparaître en personne ou se faire représenter ou assister à l'audience par un Directeur général adjoint, un membre d'un barreau de l'un des trois pays ou toute autre personne autorisée par la Chambre.

Article 4

L'agent peut comparaître en personne ou se faire représenter ou assister à l'audience par un membre des barreaux de l'un des trois pays ou toute autre personne autorisée par la Chambre.

CHAPITRE III Recours interne

Article 5

Le recours devant la Chambre de la Cour n'est recevable que si la décision attaquée est intervenue après un recours interne préalable auprès de l'autorité qui a pris ou qui est considérée avoir pris la décision. Le recours interne doit être interjeté dans le mois qui suit la date à laquelle l'agent a pris connaissance de la décision qu'il conteste.

Article 6

1. Il n'est statué sur le recours interne qu'après avis préalable d'une Commission consultative.
2. La Commission consultative est composée, en nombre égal, de fonctionnaires nationaux de chacun des trois pays et est présidée par un juge de l'ordre judiciaire d'un des trois pays.
3. Les membres et le président de la Commission consultative sont nommés pour une durée de 6 ans par le Comité de Ministres. Le Comité de Ministres établit un règlement en vue de la nomination des membres de la Commission consultative.
4. Le président de la Commission consultative et chaque membre ont un suppléant, désigné selon les modalités prévues par le règlement visé à l'alinéa 3.
5. La Commission consultative fixe son règlement d'ordre intérieur et son règlement de procédure et les soumet à l'approbation du Comité de Ministres.

Article 7

1. L'avis de la Commission consultative est communiqué immédiatement à l'autorité dont la décision est attaquée et à la personne qui a introduit le recours interne.
2. L'autorité statue sur le recours interne par décision motivée.

Article 8

1. Lorsque trois mois se sont écoulés depuis qu'un agent a demandé par écrit à l'autorité de prendre une décision ou depuis que l'avis visé à l'article 6, alinéa 1^{er} (recours interne) a été communiqué, l'autorité est considérée, si elle n'a pas pris de décision, comme ayant pris une décision de rejet.
2. L'autorité peut, par décision motivée et notifiée à l'intéressé, prolonger de deux mois au maximum le délai susvisé.

CHAPITRE IV Procédure

Article 9

Le recours est introduit par requête déposée au greffe de la Cour dans les deux mois qui suivent la date à laquelle le requérant a eu connaissance de la décision attaquée ou celle à laquelle une décision de rejet est censée prise conformément aux dispositions du Chapitre III.

Article 10

Le recours n'a pas d'effet suspensif, sauf si le Président de la Chambre l'ordonne.

Article 11

1. Dans un délai à fixer par le Président de la Chambre, l'Organisation dépose au greffe de la Cour un mémoire en réponse à la requête introductive.
2. Ce mémoire est accompagné de tous les documents en possession de l'Organisation qui peuvent être utiles à l'instruction de l'affaire. Sont notamment à joindre au mémoire les documents et l'avis de la Commission consultative, ainsi que la décision prise sur le recours interne.
3. Le Président de la Chambre peut enjoindre aux parties de déposer au greffe de la Cour des notes et documents complémentaires.

Article 12

Le greffier de la Cour communique aux parties une copie des documents déposés.

Article 13

1. La procédure est écrite sauf si l'une des parties demande la procédure orale ou si la Cour l'ordonne d'office.
2. Les audiences sont publiques, à moins que la Chambre n'en décide autrement par décision motivée.

Article 14

1. A l'audience, la Chambre entend les témoins et experts qu'elle a fait citer, soit d'office, soit à la demande des parties.
2. Le Président de la Chambre fait prêter serment aux témoins et experts avant qu'ils soient entendus. Le serment est prêté ou, le cas échéant, remplacé par une promesse suivant les modalités prévues par la législation nationale du témoin ou de l'expert.
3. Le Président de la Chambre fixe en équité les indemnités des témoins et experts.

Article 15

Lorsqu'un agent peut justifier d'un intérêt, elle est habilitée à intervenir dans l'instance dans les conditions fixées par le règlement de procédure de la Cour.

Article 16

1. Si la Chambre juge le recours fondé, elle peut annuler la décision attaquée ou accorder des compensations à charge de l'Organisation pour la réparation intégrale du préjudice subi par l'agent.
2. Dans les litiges à caractère pécuniaire, la Chambre statue en pleine juridiction.
3. Les litiges à caractère pécuniaire s'entendent des litiges portant sur l'existence ou l'étendue d'une obligation financière.

Article 17

La Cour arrête le règlement de procédure de la Chambre et le soumet à l'approbation du Comité de Ministres.

CHAPITRE V Emploi des langues

Article 18

1. Le français et le néerlandais sont les langues utilisées par et devant la Chambre. La langue de la procédure est celle dans laquelle la requête introductory a été rédigée.
2. Les témoins utilisent la langue de leur choix.
3. La traduction des documents et des interventions orales est assurée gratuitement par le greffe.

CHAPITRE VI Frais et notification

Article 19

Dans son arrêt définitif, la Chambre liquide les dépens et se prononce sur la contribution au paiement de ceux-ci. Elle peut inclure totalement ou partiellement les frais de représentation ou d'assistance du requérant dans les dépens.

Article 20

Le greffier de la Cour informe aux parties, dans le plus bref délai, tout arrêt intervenu.

CHAPITRE VII Exécution

Article 21

Les arrêts de la Chambre qui comportent une obligation pécuniaire forment titre exécutoire dont la mise en œuvre contre l'Organisation ne peut avoir lieu que de l'autorisation de la Chambre.

Article 22

L'exécution est régie par les règles de la procédure civile en vigueur dans l'Etat sur le territoire duquel elle a lieu. La formule exécutoire est apposée, sans autre contrôle que celui de la vérification de l'authenticité du titre, par l'autorité nationale, que le Gouvernement de chacun des pays du Benelux désignera à cet effet et dont il donnera connaissance à la Cour et au Directeur général.

Article 23

Après l'accomplissement des formalités visées aux articles 21 et 22 à la demande de l'intéressé, celui-ci peut poursuivre l'exécution forcée en saisissant directement l'organe compétent, suivant la législation nationale.

Article 24

L'exécution ne peut être suspendue qu'en vertu d'un arrêt de la Chambre. Le contrôle de la régularité des mesures d'exécution relève de la compétence des juridictions nationales.

CHAPITRE VIII Dispositions finales

Article 25

1. La Cour de Justice Benelux connaît des questions d'interprétation des dispositions du présent Protocole pour l'application du chapitre III du Traité de 1965.
2. Cette compétence est exercée par la Chambre prévue à l'article 2 du présent Protocole.

Article 26

Le présent Protocole fait partie intégrante du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965. A défaut de disposition expresse dans le présent Protocole, les principes généraux et les règles, tels qu'énoncés dans ledit Traité et dans le règlement de procédure de la Cour, sont applicables à la procédure visée par le présent Protocole.

Article 27

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux.
2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

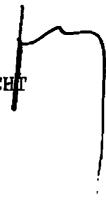
Article 28

Le Protocole de 1974 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles est abrogé à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

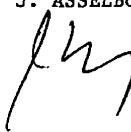
EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à *Bruxelles*, le *24 octobre 2008* en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique: K. DE GUCHT



Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg: J. ASSELBORN



Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas: mme J.H.M. POLLMAND-ZAAL



[TRANSLATION – TRADUCTION]

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE TREATY CONCERNING THE ESTABLISHMENT AND THE STATUTE OF A BENELUX COURT OF JUSTICE RELATING TO THE JURISDICTIONAL PROTECTION OF PERSONS IN THE SERVICE OF THE BENELUX ORGANIZATION FOR INTELLECTUAL PROPERTY (TRADEMARKS AND DESIGNS OR MODELS)

The Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands,

Having regard to the Treaty instituting the Benelux Economic Union, signed at The Hague on 3 February 1958, hereinafter referred to as “the Treaty of 1958”,

Having regard to the Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice, signed at Brussels on 31 March 1965, as amended by the Protocols of 10 June 1981 and 23 November 1984, hereinafter referred to as “the Treaty of 1965”,

Having regard to the Additional Protocol to the Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice relating to the jurisdictional protection of persons in the service of the Benelux Economic Union, signed at The Hague on 29 April 1969, as amended by the Protocol of 23 November 1984, hereinafter referred to as “the Protocol of 1969”,

Having regard to the Protocol concerning the jurisdictional protection of persons in the service of the Benelux Trade Marks Bureau and the Benelux Designs or Models Bureau, signed at Brussels on 11 May 1974, hereinafter referred to as “the Protocol of 1974”,

Having regard to the Benelux Convention in the field of intellectual property (marks and designs or models), signed at The Hague on 25 February 2005, hereinafter referred to as “the Convention of 2005”,

Having deemed it desirable, in the framework of the conclusion of the Convention of 2005, to adapt the jurisdictional protection of persons in the service of the Benelux Trade Marks Bureau and the Benelux Designs or Models Bureau, currently governed by the Protocols of 1969 and 1974, to developments in the field of human rights and labour law,

Wishing to provide persons in the service of the successor to the above-mentioned Bureaux, the Benelux Organization for Intellectual Property referred to in article 1.2 (1) of the Convention of 2005, jurisdictional protection through the introduction of an appeals procedure,

Have decided, to that end, to conclude an Additional Protocol to the Treaty of 1965, and have agreed as follows:

CHAPTER I. DEFINITIONS AND JURISDICTION

Article I

For the purposes of this Additional Protocol:

- (a) “Organization” means the Benelux Organization for Intellectual Property (marks and designs or models), as referred to in article 1.2 (1) of the Convention of 2005;

- (b) “Committee of Ministers” means the Committee of Ministers, as referred to in the Treaty of 1958;
- (c) “Management Board” means the Management Board of the Benelux Office for Intellectual Property, as referred to in article 1.2 (2) (b) of the Convention of 2005;
- (d) “Director General” means the Director General of the Office, as referred to in article 1.10 of the Convention of 2005;
- (e) “Deputy Director General” means one of the Deputy Directors General of the Office, as referred to in article 1.10 (2) of the Convention of 2005;
- (f) “Agents” means all persons in the service of the Organization, including the Director General and the Deputy Directors General, former agents and the successors to such persons.

Article 2

1. The Benelux Court of Justice alone shall be competent to deal with any dispute between the Organization and its agents in respect of employment relations.
2. Such competence shall be exercised by a Chamber consisting of three judges, one from each country, designated by the Court from among its members for a period of three years. The Court shall designate from among them the President and his or her deputy. The Court may designate one or more deputies for each of the judges.
3. Agents may file an appeal against any decision of the authority, which affects their legal situation.

CHAPTER II. REPRESENTATION AND ASSISTANCE OF THE PARTIES

Article 3

1. The Director General shall represent the Organization in the court unless he or she has a personal interest in the outcome of the proceedings. In that case, the Management Board shall designate the person who will represent the Organization.
2. The Director General may appear in person or be represented or assisted at the hearing by a Deputy Director General, a member of a bar of one of the three countries or any other person authorized by the Chamber.

Article 4

The agent may appear in person or be represented or assisted at the hearing by a member of a bar of one of the three countries or any other person authorized by the Chamber.

CHAPTER III. INTERNAL APPEALS

Article 5

Appeals before the Chamber of the Court shall be receivable only if the contested decision was taken after a prior internal appeal to the authority which took or is considered to have taken the decision. Internal appeals must be brought within one month after the date on which the agent learned of the decision which he or she is contesting.

Article 6

1. A ruling on an internal appeal shall be made only after a prior opinion has been given by an advisory committee.
2. The Advisory Committee shall consist, in equal numbers, of national officials of each of the three countries and shall be presided over by a judge from the judiciary of one of the three countries.
3. The members and the president of the Advisory Committee shall be designated by the Committee of Ministers for a period of six years. The Committee of Ministers shall establish a regulation for the appointment of the members of the advisory committee.
4. The president and each member of the Advisory Committee shall have a deputy, designated in accordance with the procedures provided for in paragraph 3.
5. The Advisory Committee shall draw up its internal regulations and its rules of procedure and submit them to the Committee of Ministers for approval.

Article 7

1. The opinion of the Advisory Committee shall be communicated forthwith to the authority whose decision is contested and to the person who brought the internal appeal.
2. The authority shall rule on the internal appeal by reasoned decision.

Article 8

1. When three months have elapsed since an agent requested in writing that the authority should take a decision or since the opinion referred to in article 6 (1) was communicated, the authority shall be considered, if it has not taken a decision, as having taken a decision to dismiss the appeal.
2. The authority may, in a reasoned decision communicated to the Party concerned, extend the time-limit referred to above by not more than two months.

CHAPTER IV. PROCEDURE

Article 9

The appeal shall be brought by means of a petition deposited at the registry of the Court within two months after the date on which the appellant learned of the contested decision or the date on which a decision to dismiss the case is considered to have been taken in accordance with the provisions of Chapter III.

Article 10

The appeal shall not have any suspensive effect unless the President of the Chamber so orders.

Article 11

1. Within a time-limit to be fixed by the President of the Chamber, the Organization shall deposit at the registry of the Court a Memorandum in reply to the petition initiating the appeal.
2. That Memorandum shall be accompanied by all documents in the Organization's possession which may be useful in the investigation of the case. The documents to be attached to the Memorandum shall include, in particular, the documents and the opinion of the Advisory Committee and the decision taken on the internal appeal.
3. The President of the Chamber may order the Parties to deposit additional papers and documents at the registry of the Court.

Article 12

The registrar of the Court shall transmit to the Parties a copy of the documents deposited.

Article 13

1. The procedure shall be written unless one of the Parties requests an oral procedure or the Court orders one ex officio.
2. Hearings shall be public unless the Chamber rules otherwise by reasoned decision.

Article 14

1. At the hearing, the Chamber shall hear the witnesses and experts which it has summoned ex officio or at the request of the Parties.
2. The President of the Chamber shall administer an oath to the witnesses and experts before they are heard. Where appropriate, the oath may be replaced by a pledge in accordance with the procedures provided for by the national legislation of the witness or the expert.

3. The President of the Chamber shall fix equitable compensation for the witnesses and experts.

Article 15

If he or she is in a position to establish interest, an agent is entitled to participate in the proceedings under conditions laid down in the rules of procedure of the Court.

Article 16

1. If it finds the appeal well-founded, the Chamber may cancel the contested decision or grant compensation payable by the Organization as full redress for the damage suffered by the agent.
2. In disputes of a monetary character, the Chamber shall judge with full jurisdiction.
3. "Dispute of a monetary character" means cases concerning the existence or scope of a financial obligation.

Article 17

The Court shall lay down its rules of procedure and submit them to the Committee of Ministers for approval.

CHAPTER V. USE OF LANGUAGES

Article 18

1. The languages used by and before the Chamber shall be French and Dutch. The language of the proceedings shall be the one in which the original application was written.
2. Witnesses shall use the language of their choice.
3. Documents and oral statements shall be translated free of charge by the registry.

CHAPTER VI. EXPENSES AND NOTIFICATION

Article 19

In its final judgement, the Chamber shall determine the costs and decide on the contribution to their payment. It may include in the said costs all or part of the costs of the representation of or assistance to the appellant.

Article 20

The registrar of the Court shall inform the Parties, as quickly as possible, of any judgement handed down.

CHAPTER VII. ENFORCEMENT

Article 21

Decisions of the Chamber which entail a monetary obligation shall be writs of execution to be enforced against the Organization subject to authorization by the Chamber.

Article 22

Enforcement shall be governed by the rules of civil procedure in force in the State in whose territory it takes place. The enforcement order shall be issued, without any verification other than ensuring that the judgement is authentic, by the national authority which the Government of each of the Benelux countries shall designate for that purpose and of which it shall inform the Court and the Secretary-General.

Article 23

After the formalities referred to in articles 21 and 22 have been carried out at the request of the Party concerned, the latter may pursue the enforcement procedure by applying directly to the competent body, in accordance with national legislation.

Article 24

Enforcement may be suspended only in pursuance of a judgement of the Chamber. Supervision of the regularity of enforcement measures shall be the responsibility of the national courts.

CHAPTER VIII. FINAL PROVISIONS

Article 25

1. The Benelux Court of Justice shall consider questions relating to the interpretation of the provisions of this Protocol for the application of Chapter III of the Treaty of 1965.
2. Such competence shall be exercised by the Chamber provided for in article 2 of this Protocol.

Article 26

This Protocol shall form an integral part of the Treaty concerning the establishment and the statute of a Benelux Court of Justice, signed at Brussels on 31 March 1965. In the absence of an explicit provision in this Protocol, the general principles and rules, such as set forth in the aforementioned Treaty, and the rules of procedure of the Court shall be applicable to the procedure referred to in this Protocol.

Article 27

1. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General of the Benelux Economic Union.
2. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of deposit of the third instrument of ratification.

Article 28

The Protocol of 1974 concerning the jurisdictional protection of persons in the service of the Benelux Trade Marks Bureau and the Benelux Designs or Models Bureau shall be cancelled on the date of entry into force of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

DONE at Brussels, on 24 October 2008, in triplicate, in French and Dutch, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

K. DE GUCHT

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

J. ASSELBORN

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

J. H. M. POLLMAND-ZAAL

No. 14458. Multilateral

CONVENTION ON THE REDUCTION OF STATELESSNESS. NEW YORK, 30 AUGUST 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 989, I-14458.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Belgium

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 July 2014

Date of effect: 29 September 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2014

Nº 14458. Multilatéral

CONVENTION SUR LA RÉDUCTION DES CAS D'APATRIDIE. NEW YORK, 30 AOÛT 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 989, I-14458.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Belgique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} juillet 2014

Date de prise d'effet : 29 septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} juillet 2014

Declaration:

Déclaration :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

- Declaration par rapport à l'article 2 de la Convention :

« Le Gouvernement belge déclare que la catégorie des "enfants trouvés" pour la Belgique concerne les enfants trouvés dont on présume qu'ils sont des nouveau-nés. »

- Déclaration par rapport à l'article 8, § 3, de la Convention :

« La Belgique se réserve le droit de déchoir de sa nationalité une personne qui ne tient pas sa nationalité d'un auteur belge au jour de sa naissance ou qui ne s'est pas vu accorder sa nationalité en vertu du Code de la nationalité belge dans les cas actuellement prévus dans la législation belge, à savoir :

1. si cette personne a acquis la nationalité belge à la suite d'une conduite frauduleuse, par de fausses informations, par faux en écriture et/ou utilisation de documents faux ou falsifiés, par fraude à l'identité ou par fraude à l'obtention du droit de séjour;
2. si elle manque gravement à ses devoirs de citoyen belge;

3. si elle a été condamnée, comme auteur, coauteur ou complice, à une peine d'emprisonnement d'au moins cinq ans sans sursis pour une des infractions suivantes :
 - attentats et complots contre le Roi, contre la famille royale et contre le Gouvernement;
 - crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'Etat;
 - crimes et délits contre la sûreté intérieure de l'Etat;
 - violations graves du droit international humanitaire;
 - infractions terroristes;
 - menace d'attentat contre les personnes ou contre les propriétés, et fausses informations relatives à des attentats graves;
 - vols et extorsions en matières nucléaires;
 - infractions relatives à la protection physique des matières nucléaires;
 - traite des êtres humains;
 - trafic des êtres humains;

4. si elle a été condamnée, comme auteur, coauteur ou complice, à une peine d'emprisonnement d'au moins cinq ans sans sursis pour une infraction dont la commission a été manifestement facilitée par la possession de la nationalité belge, pour autant que l'infraction ait été commise dans les cinq ans à compter de la date d'obtention de la nationalité belge. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

- Declaration concerning article 2 of the Convention:

The Belgian Government declares that, for Belgium, the category of “foundlings” concerns found children who are believed to be newborn.

- Declaration concerning article 8, paragraph 3 of the Convention:

Belgium reserves the right to deprive of his nationality a person who did not acquire it by virtue of a Belgian individual on the day of his birth, or who was not granted it under the Belgian Nationality Code, in the cases currently provided for under Belgian legislation, namely:

1. If the person acquired Belgian nationality through fraudulent conduct, provision of false information, forgery and/or the use of false or falsified documents, identity fraud or fraudulent acquisition of the right of residency;
2. If he seriously violates his duties as a Belgian citizen;
3. If he has been sentenced as perpetrator, co-perpetrator or accomplice, to a non-suspended prison sentence of at least five years for one of the following offences:
 - Attacks or plots against the King, the Royal Family or the Government;
 - Crimes or misdemeanours against the external security of the State;
 - Crimes or misdemeanours against the internal security of the State;
 - Serious violations of international humanitarian law;
 - Terrorist offences;
 - Threat of attack against persons or property, and false information regarding serious attacks;
 - Theft or extortion of nuclear materials;
 - Offences relating to the physical protection of nuclear materials;
 - Human trafficking;
 - People smuggling;
4. If he has been sentenced as perpetrator, co-perpetrator or accomplice, to a non-suspended prison sentence of at least five years for an offence that was manifestly facilitated by the possession of Belgian nationality, provided that the offence was committed within five years of the acquisition of Belgian nationality.

ACCESSION

Gambia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 July 2014

Date of effect: 29 September 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2014

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Georgia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 July 2014

Date of effect: 29 September 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2014

ADHÉSION

Gambie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} juillet 2014

Date de prise d'effet : 29 septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} juillet 2014

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} juillet 2014

Date de prise d'effet : 29 septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} juillet 2014

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... Georgia formally confirms the accession to the Convention and in accordance with paragraph 3 of Article 8 of the Convention declares:

- Georgia retains the right to deprive the person of his nationality, that results in a loss of nationality (citizenship), as provided by the Organic Law of Georgia on the Citizenship of Georgia;
- The entry into force of the UN Convention on the Reduction of Statelessness of 30 August 1961 for Georgia cannot be construed as recognition of citizenship granted by the Russian Federation in violation of international law and Georgian legislation to the population residing in the Georgian regions - Abkhazia and Tshkhinvali Region.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... [L]a Géorgie confirme officiellement son adhésion à la Convention et, en application du paragraphe 3 de l'article 8 de la Convention, déclare ce qui suit :

- La Géorgie conserve le droit de priver l'individu de sa nationalité, ce qui entraîne une déchéance de la nationalité (et de la citoyenneté), conformément à la loi organique géorgienne sur la citoyenneté nationale;
- L'entrée en vigueur en Géorgie de la Convention sur la réduction des cas d'apatriodie du 30 août 1961 ne saurait être considérée comme une reconnaissance de citoyenneté accordée par la Fédération de Russie à la population des régions géorgiennes d'Abkhazie et de Tshkhanvali en violation du droit international et de la législation géorgienne.

ACCESSION

Guinea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 July 2014

Date of effect: 15 October 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 July 2014

ADHÉSION

Guinée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 juillet 2014

Date de prise d'effet : 15 octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 juillet 2014

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

PARTIAL WITHDRAWAL OF RESERVATION MADE UPON ACCESSION

Mexico

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 11 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 July 2014

Nº 14668. Multilatéral

PACE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

RETRAIT PARTIEL DE RÉSERVE FORMULÉE LORS DE L'ADHÉSION

Mexique

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 juillet 2014

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

"RESERVA

Artículo 13. El Gobierno de México hace reserva de este Artículo, visto el texto actual del Artículo 33 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos".

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Article13. The Government of Mexico makes a reservation to this article, in view of the present text of article 33 of the Political Constitution of the United Mexican States.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Article13. Le Gouvernement mexicain fait une réserve au sujet de cet article, compte tenu du texte actuel de l'article 33 de la Constitution politique des États-Unis du Mexique.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Thailand

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 8 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 July 2014

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Thaïlande

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 8 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Permanent Mission of Thailand to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, with reference to Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), has the honour to inform the latter that Martial Law has been invoked throughout the Kingdom of Thailand on 20 May 2014 at 03.00 hrs. by the Commander-in-Chief of the Royal Thai Army, in accordance with the Martial Law Act B.E. 2457 (1914), to ensure an effective maintenance of peace and order, solely on the grounds of affording vital national security protection.

In this regard, the Kingdom of Thailand has exercised its right of derogation under Paragraph 1 of Article 4 of the ICCPR, specifically in relation to its obligation under: Article 12 (1), by the announcement of a curfew which was lifted on 13 June 2014; Article 14 (5), only where a jurisdiction has been conferred to the Martial Court over Sections 107-112 of the Penal Code and the offences against the internal security of the Kingdom; Article 19, by the prohibition of broadcasting or publishing certain content, particularly those inciting conflict and alienation in the society, false or provoking messages, and Article 21, by the limitation of political gathering. These restrictions are under constant review and are progressively lifted.

The Permanent Mission would further like to inform the Secretary-General that the non-derogable rights as set forth in Articles 6, 7, 8 (paragraphs 1 and 2), 11, 15, 16 and 18 of the Covenant have not been affected.

The Permanent Mission of Thailand to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

Permanent Mission of Thailand to the United Nations
New York
3 July B.E. (2014)”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de la Thaïlande auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et, se référant à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que la loi martiale a été invoquée dans tout le Royaume de la Thaïlande le 20 mai 2014, à 3 heures, par le commandant en chef de l'Armée royale thaïlandaise, conformément à la loi martiale B. E. 2457 loi (1914), pour assurer le maintien efficace de la paix et de l'ordre, au seul motif de protéger les intérêts vitaux de la sécurité nationale.

À cet égard, le Royaume de Thaïlande a exercé son droit de dérogation en vertu du paragraphe 1 de l'article 4 du Pacte, notamment en ce qui concerne l'obligation qui lui incombe en vertu du paragraphe 1 de l'article 12, en imposant un couvre-feu qui a été levé le 13 juin 2014; du paragraphe 5 de l'article 14, uniquement lorsque la Cour martiale a compétence pour les sections 107 à 112 du Code pénal et dans les cas d'atteinte à la sécurité intérieure du Royaume; l'Article 19, en interdisant la diffusion ou la publication de certains contenus, en particulier ceux qui incitent aux conflits et à la marginalisation sociale, les déclarations fausses ou provocantes; et de l'article 21, en limitant les rassemblements politiques. Ces restrictions sont constamment à l'examen et progressivement levées.

La Mission permanente tient en outre à informer le Secrétaire général que les droits intangibles visés aux articles 6, 7, 8 (par. 1 et 2), 11, 15, 16 et 18 du Pacte n'ont pas été touchés.

La Mission permanente de la Thaïlande auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

Mission permanente de la Thaïlande auprès de l'Organisation des Nations Unies
New York
Le 3 juillet B.E. 2557 (2014)

No. 14862. Multilateral

CONVENTION (NO. 138) CONCERNING
MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO
EMPLOYMENT. GENEVA, 26 JUNE 1973
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015,
I-14862.]

RATIFICATION

Saudi Arabia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
2 April 2014

Date of effect: 2 April 2015. Specifying that in pursuance of Article 2, paragraph 1, of the Convention the minimum age for admission to employment is 15 years.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Solomon Islands

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
22 April 2013

Date of effect: 22 April 2014. Specifying that in pursuance of Article 2, paragraph 1, of the Convention the minimum age for admission to employment is 15 years.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 14862. Multilatéral

CONVENTION (Nº 138) CONCERNANT
L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION À
L'EMPLOI. GENÈVE, 26 JUIN 1973
[Nations Unies, *Recueil des Traitéés*, vol. 1015,
I-14862.]

RATIFICATION

Arabie saoudite

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 2 avril 2014

*Date de prise d'effet : 2 avril 2015.
Spécifiant qu'en vertu du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 15 ans.*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Îles Salomon

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 22 avril 2013

*Date de prise d'effet : 22 avril 2014.
Spécifiant qu'en vertu du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 15 ans.*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 16705. Multilateral

CONVENTION (NO. 144) CONCERNING TRIPARTITE CONSULTATIONS TO PROMOTE THE IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL LABOUR STANDARDS. GENEVA, 21 JUNE 1976 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 1089, I-16705.]

RATIFICATION

Comoros

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
6 June 2014

Date of effect: 6 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Morocco

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
16 May 2013

Date of effect: 16 May 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF SINT MAARTEN

Netherlands

Notification deposited with the Director-General of the International Labour Office:
1 October 2013

Date of effect: 1 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 16705. Multilatéral

CONVENTION (Nº 144) CONCERNANT LES CONSULTATIONS TRIPARTITES DESTINÉES À PROMOUVOIR LA MISE EN ŒUVRE DES NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL. GENÈVE, 21 JUIN 1976 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1089, I-16705.]

RATIFICATION

Comores

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 6 juin 2014

Date de prise d'effet : 6 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Maroc

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 16 mai 2013

Date de prise d'effet : 16 mai 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE SAINT-MARTIN

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 1^{er} octobre 2013

Date de prise d'effet : 1^{er} octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Tajikistan

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
23 January 2014

Date of effect: 23 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Tunisia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
11 February 2014

Date of effect: 11 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Tadjikistan

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 janvier 2014

Date de prise d'effet : 23 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Tunisie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 février 2014

Date de prise d'effet : 11 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 19183. Multilateral

CONVENTION (NO. 150) CONCERNING
LABOUR ADMINISTRATION: ROLE,
FUNCTIONS AND ORGANISATION.
GENEVA, 26 JUNE 1978 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 1201, I-19183.*]

RATIFICATION

**The former Yugoslav Republic of
Macedonia**

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
22 July 2013*

Date of effect: 22 July 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 19183. Multilatéral

CONVENTION (Nº 150) CONCERNANT
L'ADMINISTRATION DU TRAVAIL :
RÔLE, FONCTIONS ET ORGANISATION.
GENÈVE, 26 JUIN 1978 [*Nations Unies,
Recueil des Traités, vol. 1201, I-19183.*]

RATIFICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 22 juillet
2013*

Date de prise d'effet : 22 juillet 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 19653. Multilateral

CONVENTION (NO. 151) CONCERNING PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE AND PROCEDURES FOR DETERMINING CONDITIONS OF EMPLOYMENT IN THE PUBLIC SERVICE. GENEVA, 27 JUNE 1978 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1218, I-19653.*]

RATIFICATION

Morocco

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
4 June 2013

Date of effect: 4 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

The former Yugoslav Republic of Macedonia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
22 July 2013

Date of effect: 22 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 19653. Multilatéral

CONVENTION (Nº 151) CONCERNANT LA PROTECTION DU DROIT D'ORGANISATION ET LES PROCÉDURES DE DÉTERMINATION DES CONDITIONS D'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE. GENÈVE, 27 JUIN 1978 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1218, I-19653.*]

RATIFICATION

Maroc

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 juin 2013

Date de prise d'effet : 4 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 22 juillet 2013

Date de prise d'effet : 22 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Tunisia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
11 February 2014

Date of effect: 11 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Tunisie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 février 2014

Date de prise d'effet : 11 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 20378. Multilateral

CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. NEW YORK, 18 DECEMBER 1979 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, I-20378.]

PARTIAL WITHDRAWAL OF RESERVATION

Mauritania

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 25 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 July 2014

Nº 20378. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1249, I-20378.]

RETRAIT PARTIEL DE RÉSERVE

Mauritanie

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

On 25 July 2014, the Government of Mauritania informed the Secretary-General that it partially withdraws its general reservation made upon accession, which shall continue to apply in respect of articles 13 (a) and 16 of the Convention.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le 25 juillet 2014, le Gouvernement de la Mauritanie a informé le Secrétaire général qu'il retire partiellement sa réserve générale, formulée lors de l'adhésion, qui continue de s'appliquer à l'alinéa a) de l'article 13 et à l'article 16 de la Convention.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF
DISCRIMINATION AGAINST WOMEN.
NEW YORK, 6 OCTOBER 1999 [United
Nations, Treaty Series, vol. 2131, A-20378.]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES
DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES
FEMMES. NEW YORK, 6 OCTOBRE 1999
[Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 2131,
A-20378.]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Tajikistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 July 2014

Date of effect: 22 October 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 July 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Tadjikistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 juillet 2014

Date de prise d'effet : 22 octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 juillet 2014

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... the Majlisi Oli (Parliament) of the Republic of Tajikistan ratified the Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women from 6 October 1999, without recognizing the competence of the United Nations Committee on the Elimination of Discrimination against Women, provided in Articles 8 and 9 of the Protocol.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Majlisi Oli (Parlement) de la République du Tadjikistan a ratifié le Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes du 6 octobre 1999 sans reconnaître la compétence du Comité des Nations Unies sur l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes, prévue aux articles 8 et 9 du Protocole.

No. 22344. Multilateral

CONVENTION (NO. 154) CONCERNING THE PROMOTION OF COLLECTIVE BARGAINING. GENEVA, 19 JUNE 1981
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 1331, I-22344.]

RATIFICATION

The former Yugoslav Republic of Macedonia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
22 July 2013

Date of effect: 22 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Tunisia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
11 February 2014

Date of effect: 11 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 22344. Multilatéral

CONVENTION (Nº 154) CONCERNANT LA PROMOTION DE LA NÉGOCIATION COLLECTIVE. GENÈVE, 19 JUIN 1981
[Nations Unies, *Recueil des Traitéés*, vol. 1331, I-22344.]

RATIFICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 22 juillet 2013

Date de prise d'effet : 22 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Tunisie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 février 2014

Date de prise d'effet : 11 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 22345. Multilateral

CONVENTION (NO. 155) CONCERNING
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
AND THE WORKING ENVIRONMENT.
GENEVA, 22 JUNE 1981 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 1331, I-22345.*]

RATIFICATION

Argentina

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
13 January 2014

Date of effect: 13 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Zambia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
23 December 2013

Date of effect: 23 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 22345. Multilatéral

CONVENTION (Nº 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. GENÈVE, 22 JUIN 1981 [Nations Unies, *Recueil des Traités, vol. 1331, I-22345.*]

RATIFICATION

Argentine

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 janvier 2014

Date de prise d'effet : 13 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Zambie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 décembre 2013

Date de prise d'effet : 23 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

PROTOCOL TO THE OCCUPATIONAL SAFETY
AND HEALTH CONVENTION, 1981. GENEVA,
20 JUNE 2002 [*United Nations, Treaty Series,*
vol. 2308, A-22345.]

RATIFICATION

Argentina

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 13 January 2014*

Date of effect: 13 January 2015

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

PROTOCOLE RELATIF À LA CONVENTION SUR
LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ DES
TRAVAILLEURS, 1981. GENÈVE, 20 JUIN
2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol.*
2308, A-22345.]

RATIFICATION

Argentine

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 13 janvier
2014*

Date de prise d'effet : 13 janvier 2015

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 24631. Multilateral

CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL. VIENNA, 3 MARCH 1980, AND NEW YORK, 3 MARCH 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1456, I-24631.*]

ACCESSION

Iraq

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 7 July 2014

Date of effect: 6 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 9 July 2014

Nº 24631. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIÈRES NUCLÉAIRES. VIENNE, 3 MARS 1980, ET NEW YORK, 3 MARS 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 1456, I-24631.*]

ADHÉSION

Iraq

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 7 juillet 2014

Date de prise d'effet : 6 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 9 juillet 2014

No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 10 DECEMBER 1984 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1465, I-24841.*]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 18 DECEMBER 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2375, A-24841.*]

ACCESSION

Mozambique

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 July 2014

Date of effect: 31 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2014

Nº 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 1465, I-24841.*]

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 2375, A-24841.*]

ADHÉSION

Mozambique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} juillet 2014

Date de prise d'effet : 31 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} juillet 2014

No. 27627. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN
NARCOTIC DRUGS AND
PSYCHOTROPIC SUBSTANCES.
VIENNA, 20 DECEMBER 1988 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 1582, I-27627.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF
GIBRALTAR (WITH RESERVATION)

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

*Notification deposited with the Secretary-
General of the United Nations: 2 July 2014*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 2 July 2014*

Nº 27627. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES
PSYCHOTROPES. VIENNE,
20 DÉCEMBRE 1988 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 1582, I-27627.*]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE
GIBRALTAR (AVEC RÉSERVE)

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 2 juillet 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 2 juillet 2014*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will only consider the granting of immunity under Article 7, paragraph 18, in relation to Gibraltar, where this is specifically requested by the person to whom the immunity would apply or by the authority designated under Article 7, paragraph 8, of the party from whom assistance is requested. A request for immunity will not be granted where the judicial authorities of Gibraltar consider that to do so would be contrary to the public interest.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Royaume de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'envisagera l'octroi de l'immunité en vertu de l'Article 7, paragraphe 18, en ce qui concerne Gibraltar, que lorsqu'expressément demandé par la personne à qui l'immunité serait accordée ou par l'autorité, désignée en vertu de l'Article 7, paragraphe 8, de la partie pour laquelle l'assistance est demandée. Une demande d'immunité ne sera pas accordée si les autorités judiciaires de Gibraltar la considèrent contraire à l'intérêt public.

No. 27865. Multilateral

CONVENTION (NO. 167) CONCERNING
SAFETY AND HEALTH IN
CONSTRUCTION. GENEVA, 20 JUNE
1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1592,
I-27865.*]

RATIFICATION

Albania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
24 April 2014

Date of effect: 24 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 27865. Multilatéral

CONVENTION (Nº 167) CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ DANS LA CONSTRUCTION. GENÈVE, 20 JUIN 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1592, I-27865.*]

RATIFICATION

Albanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 24 avril 2014

Date de prise d'effet : 24 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 30609. Multilateral

CONVENTION (NO. 170) CONCERNING
SAFETY IN THE USE OF CHEMICALS
AT WORK. GENEVA, 25 JUNE 1990
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 1753,
I-30609.]

RATIFICATION

Finland

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
21 January 2014

Date of effect: 21 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 30609. Multilatéral

CONVENTION (Nº 170) CONCERNANT LA SÉCURITÉ DANS L'UTILISATION DES PRODUITS CHIMIQUES AU TRAVAIL. GENÈVE, 25 JUIN 1990 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1753, I-30609.]

RATIFICATION

Finlande

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 21 janvier 2014

Date de prise d'effet : 21 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 31363. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON THE
LAW OF THE SEA. MONTEGO BAY,
10 DECEMBER 1982 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF
ARUBA (WITH DECLARATION AND
OBJECTIONS)

Netherlands

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 23 July
2014*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 23 July 2014*

Nº 31363. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR
LE DROIT DE LA MER. MONTEGO BAY,
10 DÉCEMBRE 1982 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD
D'ARUBA (AVEC DÉCLARATION ET
OBJECTIONS)

Pays-Bas

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 23 juillet 2014*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 23 juillet 2014*

Objections:

Objections :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

B. Objections

The Kingdom of the Netherlands objects to any declaration or statement excluding or modifying the legal effect of the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea.

This is particularly the case with regard to the following matters:

I. Innocent passage in the territorial sea

The Convention permits innocent passage in the territorial sea for all ships, including foreign warships, nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or hazardous waste, without any prior consent or notification, and with due observance of special precautionary measures established for such ships by international agreements.

II. Exclusive economic zone

1. Passage through the Exclusive Economic Zone

Nothing in the Convention restricts the freedom of navigation of nuclear-powered ships or ships carrying nuclear or hazardous waste in the Exclusive Economic Zone, provided such navigation is in accordance with the applicable rules of international law. In particular, the Convention does not authorize the coastal state to make the navigation of such ships in the EEZ dependent on prior consent or notification.

2. Military exercises in the Exclusive Economic Zone

The Convention does not authorize the coastal state to prohibit military exercises in its EEZ. The rights of the coastal state in its EEZ are listed in article 56 of the Convention, and no such authority is given to the coastal state. In the EEZ all states enjoy the freedoms of navigation and overflight, subject to the relevant provisions of the Convention.

3. Installations in the Exclusive Economic Zone

The coastal state enjoys the right to authorize, operate and use installations and structures in the EEZ for economic purposes. Jurisdiction over the establishment and use of installations and structures is limited to the rules contained in article 56, paragraph 1, and is subject to the obligations contained in article 56, paragraph 2, article 58 and article 60 of the Convention.

4. Residual rights

The coastal state does not enjoy residual rights in the EEZ. The rights of the coastal state in its EEZ are listed in article 56 of the Convention, and can not be extended unilaterally.

III. Passage through straits

Routes and sealanes through straits shall be established in accordance with the rules provided for in the Convention. Considerations with respect to domestic security and public order shall not affect navigation in straits used for international navigation. The application of other international instruments to straits is subject to the relevant articles of the Convention.

IV. Archipelagic States

The application of Part IV of the Convention is limited to a state constituted wholly by one or more archipelagos, and may include other islands. Claims to archipelagic status in contravention of article 46 are not acceptable.

The status of archipelagic state, and the rights and obligations deriving from each status, can only be invoked under the conditions of part IV of the Convention.

V. Fisheries

The Convention confers no jurisdiction on the coastal state with respect to the exploitation, conservation and management of living marine resources other than sedentary species beyond the Exclusive Economic Zone.

The Kingdom of the Netherlands considers that the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory species should, in accordance with articles 63 [and] 64 of the Convention, take place on the basis of international cooperation in appropriate subregional and regional organizations.

VI. Underwater cultural heritage

Jurisdiction over objects of an archaeological and historical nature found at sea is limited to articles 149 and 303 of the Convention.

The Kingdom of the Netherlands does however consider that there may be a need to further develop, in international cooperation, the international law on the protection of underwater cultural heritage.

VII. Baselines and delimitation

A claim that the drawing of baselines of the delimitation of maritime zones is in accordance with the Convention will only be acceptable if such lines and zones have been established in accordance with the Convention.

VIII. National legislation

As a general rule of international law, as stated in articles 27 and 46 of the Vienna Convention on the law of Treaties, states may not rely on national legislation as a justification for a failure to implement the Convention.

IX. Territorial claims

Ratification by the Kingdom of the Netherlands does not imply recognition or acceptance of any territorial claim made by a State Party to the Convention.

X. Article 301

Article 301 must be interpreted, in accordance with the Charter of the United Nations, as applying to the territory and the territorial sea of a coastal state.

XI. General declaration

The Kingdom of the Netherlands reserves its right to make further declarations relative to the Convention and to the Agreement, in response to future declarations and statements."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

B. Objections

Le Royaume des Pays-Bas récuse toute déclaration ou notification ayant pour effet d'exclure ou de modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

Cela s'applique en particulier aux dispositions concernant les questions suivantes :

I. Passage inoffensif dans la mer territoriale

La Convention autorise le passage inoffensif dans la mer territoriale, sans autorisation ou notification préalable, de tous les navires, y compris des navires de guerre étrangers, des navires à propulsion nucléaire et les navires transportant des déchets radioactifs ou dangereux, sous réserve qu'ils prennent les mesures spéciales de précaution prévues par les accords internationaux les concernant.

II. Zone économique exclusive

1. Passage par la Zone économique exclusive

Aucune disposition de la Convention ne limite la liberté de navigation des navires à propulsion nucléaire ou des navires transportant des déchets radioactifs ou dangereux dans la Zone économique exclusive, tant qu'ils respectent le droit international applicable en la matière. En particulier, la Convention n'autorise pas l'État côtier à soumettre à une autorisation ou à une notification préalable la navigation de ces navires dans la Zone économique exclusive.

2. Manoeuvres militaires dans la Zone économique exclusive

L'État côtier ne peut, en vertu de la Convention, interdire les manœuvres militaires dans sa Zone économique exclusive. L'article 56 de la Convention, dans lequel sont énumérés les droits de l'État côtier dans sa Zone économique exclusive ne prévoit pas un tel droit. Tous les États jouissent, dans les conditions prévues par les dispositions pertinentes de la Convention, des libertés de navigation et de survol dans la Zone économique exclusive.

3. Installations dans la Zone économique exclusive

L'État côtier a le droit d'autoriser, d'exploiter et d'utiliser des installations et ouvrages affectés à des fins économiques dans la Zone économique exclusive. Sa juridiction concernant la mise en place et l'utilisation des installations et ouvrages porte uniquement sur les cas prévus au paragraphe 1 de l'article 56 et est soumise aux conditions énoncées au paragraphe 2 de l'article 56, à l'article 58 et à l'article 60 de la Convention.

4. Droits résiduels

L'État côtier n'a pas de droits résiduels dans la Zone économique exclusive. Les droits de l'État côtier dans sa Zone économique exclusive sont énumérés à l'article 56 de la Convention, et ne peuvent être étendus unilatéralement.

III. Passage dans les détroits

Les routes et voies maritimes traversant des détroits seront établies conformément aux règles énoncées dans la Convention. Les considérations de sécurité intérieure et d'ordre public ne devront pas entraver la navigation dans les détroits utilisés pour la navigation internationale. L'application aux détroits d'autres instruments internationaux doit se faire conformément aux articles pertinents de la Convention.

IV. États archipels

La partie IV de la Convention ne s'applique qu'aux États constitués entièrement par un ou plusieurs archipels et éventuellement d'autres îles. Aucun État ne peut se prévaloir du statut d'archipel s'il ne répond pas à la définition donnée à l'article 46.

Le statut d'État archipel et les droits et obligations qui s'y rattachent ne peuvent être invoqués que dans les conditions énoncées dans la partie IV de la Convention.

V. Pêches

La Convention ne confère pas de juridiction à l'État côtier en ce qui concerne l'exploitation, la conservation et la gestion des ressources marines vivantes autres que les espèces sédentaires au-delà de la Zone économique exclusive.

Le Royaume des Pays-Bas est d'avis que la conservation et la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives et les stocks de poissons grands migrateurs devraient, conformément aux articles 63 et 64 de la Convention, faire l'objet d'une coopération internationale entre les organisations régionales et sous-régionales compétentes.

VI. Patrimoine culturel sous-marin

La juridiction relative aux objets de caractère archéologique ou historique trouvés en mer est limitée aux cas prévus aux articles 149 et 303 de la Convention.

Le Royaume des Pays-Bas estime toutefois qu'il peut être nécessaire de développer davantage, dans le cadre d'une coopération internationale, le droit international relatif à la protection du patrimoine culturel sous-marin.

VII. Lignes de base et délimitation

Le tracé des lignes de base ou la délimitation de zone maritimes ne pourront être considérés conformes à la Convention que si ce tracé et cette délimitation ont été établis conformément aux dispositions de la Convention.

VIII. Droit interne

Selon un principe constant du droit international, consacré dans les articles 27 et 46 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, un État ne peut invoquer son droit interne comme justifiant la non-exécution de la Convention.

IX. Revendication territoriale

La ratification de la Convention par le Royaume des Pays-Bas n'implique de sa part aucune reconnaissance ou approbation d'une revendication territoriale faite par un État partie à la Convention.

X. Article 301

Conformément à la Charte des Nations Unies, l'article 301 doit être interprété comme s'appliquant au territoire et à la mer territoriale d'un État côtier.

XI. Déclaration générale

Le Royaume des Pays-Bas se réserve le droit de faire d'autres déclarations relatives à la Convention et à l'Accord, en réponse à des déclarations et notifications futures.

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“A. Declaration in respect of article 287 of the Convention.

The Kingdom of the Netherlands hereby declares that, having regard to Article 287 of the Convention, it accepts the jurisdiction of the International Court of Justice in the settlement of disputes concerning the interpretation and application of the Convention with States Parties to the Convention which have likewise accepted the said jurisdiction.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

A. Déclaration faite conformément à l'article 287 de la Convention

Conformément à l'article 287 de la Convention, le Royaume des Pays-Bas déclare par la présente qu'il accepte la compétence de la Cour internationale de Justice pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention avec les États parties à la Convention qui ont également accepté la compétence de la Cour.

No. 31364. Multilateral

AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. NEW YORK, 28 JULY 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1836, I-31364.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF ARUBA

Netherlands

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 2014

Nº 31364. Multilatéral

ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. NEW YORK, 28 JUILLET 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 1836, I-31364.*]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD D'ARUBA

Pays-Bas

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 juillet 2014

No. 31582. Multilateral

CONVENTION (NO. 171) CONCERNING
NIGHT WORK. GENEVA, 26 JUNE 1990
[United Nations, Treaty Series, vol. 1855,
I-31582.]

RATIFICATION

Lao People's Democratic Republic

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
4 June 2014

Date of effect: 4 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Slovenia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
12 February 2014

Date of effect: 12 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 31582. Multilatéral

CONVENTION (Nº 171) CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT. GENÈVE, 26 JUIN 1990 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1855, I-31582.]

RATIFICATION

République démocratique populaire lao

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 juin 2014

Date de prise d'effet : 4 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Slovénie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 février 2014

Date de prise d'effet : 12 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 35009. Multilateral

CONVENTION (NO. 176) CONCERNING
SAFETY AND HEALTH IN MINES.
GENEVA, 22 JUNE 1995 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2029, I-35009.*]

RATIFICATION

Morocco

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
4 June 2013

Date of effect: 4 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Russian Federation

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
19 July 2013

Date of effect: 19 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Uruguay

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
5 June 2014

Date of effect: 5 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 35009. Multilatéral

CONVENTION (Nº 176) CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ DANS LES MINES. GENÈVE, 22 JUIN 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2029, I-35009.*]

RATIFICATION

Maroc

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 juin 2013

Date de prise d'effet : 4 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Fédération de Russie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 19 juillet 2013

Date de prise d'effet : 19 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Uruguay

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 5 juin 2014

Date de prise d'effet : 5 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 35259. Austria and Liechtenstein

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN ON SOCIAL SECURITY. VIENNA, 23 SEPTEMBER 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2039, I-35259.*]

Termination in accordance with:

52041. Agreement between the Republic of Austria and the Principality of Liechtenstein on social security. Vienna, 8 January 2013 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2996, I-52041.*]

Entry into force: 1 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 2 July 2014

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2 July 2014

Nº 35259. Autriche et Liechtenstein

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA PRINCIPAUTE DU LIECHTENSTEIN EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE. VIENNE, 23 SEPTEMBRE 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2039, I-35259.*]

Abrogation conformément à :

52041. Accord entre la République d'Autriche et la Principauté du Liechtenstein relatif à la sécurité sociale. Vienne, 8 janvier 2013 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2996, I-52041.*]

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Autriche, 2 juillet 2014

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 2 juillet 2014

No. 36794. Multilateral

CONVENTION (NO. 181) CONCERNING
PRIVATE EMPLOYMENT AGENCIES.
GENEVA, 19 JUNE 1997 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2115, I-36794.*]

RATIFICATION

Zambia

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
23 December 2013*

Date of effect: 23 December 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 36794. Multilatéral

CONVENTION (Nº 181) CONCERNANT
LES AGENCES D'EMPLOI PRIVÉES.
GENÈVE, 19 JUIN 1997 [*Nations Unies,
Recueil des Traités, vol. 2115, I-36794.*]

RATIFICATION

Zambie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 23 décembre
2013*

Date de prise d'effet : 23 décembre 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 37245. Multilateral

CONVENTION (NO. 182) CONCERNING
THE PROHIBITION AND IMMEDIATE
ACTION FOR THE ELIMINATION OF
THE WORST FORMS OF CHILD
LABOUR. GENEVA, 17 JUNE 1999 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2133, I-37245.*]

RATIFICATION

Myanmar

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
18 December 2013*

Date of effect: 18 December 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

RATIFICATION

Somalia

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
20 March 2014*

Date of effect: 20 March 2015

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 37245. Multilatéral

CONVENTION (Nº 182) CONCERNANT
L'INTERDICTION DES PIRES FORMES
DE TRAVAIL DES ENFANTS ET
L'ACTION IMMÉDIATE EN VUE DE
LEUR ÉLIMINATION. GENÈVE, 17 JUIN
1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol.
2133, I-37245.*]

RATIFICATION

Myanmar

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 18 décembre
2013*

Date de prise d'effet : 18 décembre 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

RATIFICATION

Somalie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 mars 2014*

Date de prise d'effet : 20 mars 2015

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 37925. Multilateral

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA. NEW YORK, 23 MAY 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2167, I-37925.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF ARUBA

Netherlands

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 2014

Nº 37925. Multilatéral

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER. NEW YORK, 23 MAI 1997 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2167, I-37925.]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD D'ARUBA

Pays-Bas

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 juillet 2014

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Austria

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 July 2014

Nº 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSEUR DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

Autriche

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Austria has carefully examined the interpretative declaration made by Kuwait upon the ratification of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.

The Government of Austria is of the view that the declaration amounts to a reservation as it unilaterally limits the scope of the Convention. The Government of Austria further considers the reservation to be in contradiction with the object and purpose of the Convention, namely the suppression of the financing of terrorist acts wherever and by whomever carried out.

The reservation is contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to ‘adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature’.

The Government of Austria recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties are respected as to their object and purpose and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Austria therefore objects to the aforesaid reservation made by Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.

However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Austria and Kuwait.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement autrichien a examiné avec soin la déclaration interprétative qu'a formulée l'État du Koweït lorsqu'il a ratifié la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

Le Gouvernement autrichien est d'avis que la déclaration constitue une réserve du fait qu'elle limite unilatéralement la portée de la Convention et que cette réserve est contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où que ceux-ci se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

La réserve est par ailleurs contraire aux dispositions de l'article 6 de la Convention, selon lesquelles les États parties s'engagent à « adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement autrichien tient à rappeler que conformément au droit international coutumier, tel que codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée. Il est dans l'intérêt de tous les États que les traités auxquels ils ont décidé de devenir parties soient respectés, quant à leur objet et à leur but, par toutes les parties et que celles-ci soient disposées à apporter à leur législation toutes modifications nécessaires pour s'acquitter de leurs obligations au titre de ces traités.

Le Gouvernement autrichien fait donc objection à la réserve susmentionnée, formulée par le Koweït, à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

Toutefois, cette objection ne fera pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Autriche et le Koweït.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Canada

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 10 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 July 2014

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

Canada

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Canada's Permanent Mission to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to refer to the Secretary General's note C.N.467.2013.TREATIES-XVIII.11 (Depositary Notification) dated July 11, 2013, which communicated that the Secretary-General has received from the State of Kuwait an instrument of accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism 1999 "the Convention", with a proposed interpretive declaration submitted in accordance with Article 24, paragraph 2 of the Convention.

The Permanent Mission informs the United Nations that the Government of Canada objects to the interpretive declaration put forward by the State of Kuwait. The Government of Canada has examined the declaration made by the State of Kuwait at the time of its ratification of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism and considers that the interpretive declaration (which Canada considers amounts to a reservation) seeks to limit the scope of the Convention on a unilateral basis and is contrary to the object and purpose of the Convention, which is the suppression of the financing of terrorism, irrespective of who carries it out.

The Government of Canada considers the declaration to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to "adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature".

The Government of Canada notes that, under established principles of international treaty law, as reflected in Article 19(c) of the Vienna Convention Law of Treaties, a reservation that is incompatible with the object and purpose of the treaty shall not be permitted.

It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become Party are respected, as to their object and purpose, by all Parties and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Canada therefore objects to the aforesaid declaration made by the State of Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Canada and Kuwait.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Canada auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation et à l'honneur de faire référence à la note C.N.467.2013.TREATIES-XVIII.11 (Notification dépositaire) en date du 11 juillet 2013, par laquelle le Secrétaire général indique avoir reçu de l'État du Koweït un instrument d'adhésion à la Convention internationale de 1999 pour la répression du financement du terrorisme « la Convention » accompagné d'une déclaration interprétative soumise conformément au paragraphe 2 de l'article 24 de la Convention.

La Mission permanente informe l'Organisation des Nations Unies que le Gouvernement canadien fait objection à la déclaration interprétative de l'État du Koweït. Le Gouvernement canadien a examiné la déclaration faite par l'État du Koweït au moment de la ratification de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et considère que cette déclaration (qui, pour le Canada, équivaut à une réserve) a pour objet de limiter de manière unilatérale la portée de la Convention et est contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement du terrorisme, quel qu'en soit l'auteur.

Le Gouvernement canadien considère que la Déclaration contrevient aux dispositions de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États parties s'engagent à adopter « les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement canadien note qu'en vertu des principes consacrés du droit international des traités, tels qu'énoncés à l'article 19 c) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, une réserve qui est incompatible avec l'objet et le but du traité ne peut être formulée.

Il est de l'intérêt commun des États que quant à leur objet et leur but, les traités auxquels ils ont choisi de devenir parties soient respectés par toutes les parties et que les États soient prêts à procéder à toute modification nécessaire de leur législation pour se conformer aux obligations que leur imposent les traités.

Le Gouvernement canadien fait donc objection à la déclaration susmentionnée de l'État du Koweït concernant la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Canada et le Koweït.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Czech Republic

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 10 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 July 2014

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

République tchèque

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Czech Republic has examined the interpretative declaration formulated by the State of Kuwait upon its accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, in which the State of Kuwait declares that the commitment of the State of Kuwait to the Convention is without prejudice to its Arab and Islamic obligations in respect of the definition of terrorism and the distinction between terrorism and legitimate national struggle against occupation.

The Government of the Czech Republic is of the view that the interpretative declaration in fact constitutes a reservation, as the declaration purports to exclude or to modify the legal effect of certain provisions of the Convention in their application to the State of Kuwait. The Government of the Czech Republic considers that the reservation is of general and vague nature, since it does not specify the content of the Arab and Islamic obligations of the State of Kuwait in respect of the definition of terrorism and the distinction between terrorism and legitimate national struggle against occupation. Therefore, the character and scope of the reservation cannot be properly assessed. The Government of the Czech Republic wishes to recall that reservations may not be general or vague, since such reservations, without indicating in precise terms their scope, make it impossible to assess whether or not they are compatible with the object and purpose of the treaty.

In addition, the reservation formulated by the State of Kuwait leaves open the question whether it is compatible with the object and purpose of the Convention, namely to what extent the State of Kuwait commits itself to the binding definition of terrorist acts, including the acts which are defined in paragraph 1 (b) of Article 2 of the Convention and are directed against civilians or any other persons not taking an active part in the hostilities in a situation of armed conflict. Such acts cannot be justified with reference to the legitimate national struggle against occupation or with reference to any other purpose and must be prosecuted irrespective of the circumstances or context in which they take place and who carries them out. Thus, the reservation raises serious doubts as to the commitment of the State of Kuwait to the object and purpose of the Convention.

Therefore, the Government of the Czech Republic objects to the aforesaid reservation formulated by the State of Kuwait. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the State of Kuwait and the Czech Republic, without the State of Kuwait benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République tchèque a examiné la déclaration interprétative qu'a formulée l'État du Koweït lors de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, par laquelle il précisait que le fait qu'il soit lié par cette convention ne contrevient pas à ses engagements pris en tant que pays arabe et musulman concernant la définition du terrorisme et la distinction à établir entre ce dernier et la lutte nationale légitime contre l'occupation.

Le Gouvernement de la République tchèque est d'avis que cette déclaration interprétative constitue en réalité une réserve étant donné qu'elle vise à supprimer ou à modifier l'effet juridique de certaines dispositions de la Convention en ce qu'elles s'appliquent à l'État du Koweït. Il considère que cette réserve est générale et vague car elle ne précise pas la teneur des engagements pris en tant que pays arabe et musulman concernant la définition du terrorisme et la distinction à établir entre ce dernier et la lutte nationale légitime contre l'occupation, ce qui empêche de mesurer pleinement le caractère et la portée de cette réserve. Il tient à rappeler que les réserves ne peuvent être générales et vagues car, en l'absence de précisions quant à leur portée, il est impossible d'évaluer si elles sont ou non compatibles avec l'objet et le but de la Convention.

En outre, la réserve formulée par l'État du Koweït laisse ouverte la question de sa compatibilité avec l'objet et le but de la Convention, c'est-à-dire la question de savoir dans quelle mesure cet État s'engage à appliquer la définition juridiquement contraignante d'actes terroristes, y compris ceux, prévus à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, qui sont menés contre des civils ou toutes autres personnes qui ne participent pas directement aux hostilités dans une situation de conflit armé. Rien, et notamment, aucune lutte nationale légitime menée contre l'occupation, ne saurait justifier de tels actes dont les auteurs, quels qu'ils soient, doivent être poursuivis, indépendamment des circonstances et du contexte dans lesquels ces actes sont commis. Cette réserve conduit à douter sérieusement de la volonté de l'État du Koweït d'honorer les engagements qu'il a pris quant à l'objet et au but de la Convention.

En conséquence, le Gouvernement de la République tchèque fait objection à ladite réserve formulée par l'État du Koweït. L'objection ne fera pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'État du Koweït et la République tchèque, et celle-ci prendra effet sans que l'État du Koweït puisse se prévaloir de sa réserve.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Denmark

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 7 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 July 2014

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

Danemark

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 7 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Kingdom of Denmark has carefully examined the interpretative declaration made by Kuwait upon accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.

The Government of Denmark considers that the interpretative declaration made by Kuwait in substance constitutes a reservation limiting the scope of the Convention.

The Government of Denmark finds that with this reservation the application of the Convention is made subject to national legislation in force in Kuwait.

The Government of Denmark considers that with this reservation Kuwait unilaterally limits the scope of the Convention, contrary to its object and purpose of suppressing the financing of terrorist acts wherever and by whomever they may be committed.

The Government of Denmark further considers the reservation to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to ‘adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature’.

The Government of Denmark recalls that, according to Article 19 (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation which is incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of Denmark therefore objects to the reservation of Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Denmark and Kuwait.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume du Danemark a examiné attentivement la déclaration interprétative faite par le Koweït lorsqu'il a adhéré à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

Le Gouvernement danois considère que la déclaration interprétative faite par le Koweït équivaut en fait à une réserve limitant la portée de la Convention.

Le Gouvernement danois estime que cette réserve subordonne l'application de la Convention au droit interne en vigueur au Koweït.

Le Gouvernement danois est d'avis que le Koweït, en formulant cette réserve, limite unilatéralement la portée de la Convention, ce qui est contraire à l'objet et au but de celle-ci, qui sont de réprimer le financement des actes de terrorisme, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

Le Gouvernement danois considère en outre que la réserve est contraire aux dispositions de l'article 6 de la Convention, aux termes desquelles les États parties s'engagent à « adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

En conséquence, le Gouvernement danois fait objection à la réserve du Koweït à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Danemark et le Koweït.

Le Gouvernement danois rappelle qu'en vertu de l'alinéa c) de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention ne saurait être admise.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Italy

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 14 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 July 2014

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

Italie

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 14 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of Italy has examined the interpretative declaration formulated by the State of Kuwait upon its accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism (9 December 1999) according to which the Government of Kuwait declares that the commitment of the State of Kuwait to the Convention is without prejudice to its Arab and Islamic obligations in respect of the definition of terrorism and the distinction between terrorism and legitimate national struggle against occupation.

The Government of Italy considers that this interpretative declaration amounts to a reservation which limits the scope of the Convention. The Government of Italy is also of the view that this reservation is in contradiction with the object and purpose of the Convention.

Moreover, the reservation is contrary to the terms of article 6 of the Convention according to which States Parties commit themselves to adopt such measures as may be necessary to ensure that criminal acts within the scope of the Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, [racial], ethnic, religious or other similar nature.

The Government of Italy recalls that according to customary international law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of a convention are not permissible.

For these reasons the Government of Italy objects to the abovementioned interpretative declaration formulated by the State of Kuwait.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Italy and the State of Kuwait.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement italien a examiné la déclaration interprétative formulée par l'État du Koweït au moment de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme (9 décembre 1999), selon laquelle le Gouvernement koweïtien déclare que le fait que l'État du Koweït soit lié par la Convention est sans préjudice de ses engagements pris en tant que pays arabe et musulman concernant la définition du terrorisme et la distinction à établir entre terrorisme et lutte nationale légitime contre l'occupation.

Le Gouvernement italien considère que cette déclaration interprétative constitue une réserve qui limite la portée de la Convention. Le Gouvernement italien considère également que cette réserve est contraire à l'objet et au but de la Convention.

En outre, la réserve va à l'encontre des dispositions de l'article 6 de la Convention, qui dispose que les États Parties adoptent les mesures qui peuvent être nécessaires pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, [raciale], ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Le Gouvernement italien rappelle que, conformément au droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves qui sont incompatibles avec l'objet et le but d'une convention ne sont pas autorisées.

Pour ces raisons, le Gouvernement italien fait objection à la déclaration interprétative formulée par l'État du Koweït.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Italie et l'État du Koweït.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Poland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 16 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 July 2014

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

Pologne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of Poland has examined the interpretative declaration made by the State of Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on December 9, 1999.

The Government of the Republic of Poland considers that the interpretative declaration made by the State of Kuwait in substance constitutes a reservation and it unilaterally limits the scope of the Convention and it is, therefore, contrary to the object and to the purpose of the Convention.

The Government of the Republic of Poland considers the declaration to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to “adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature”.

The Government of the Republic of Poland wishes to recall that according to Article 19 (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and the purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of the Republic of Poland therefore objects to the aforesaid declaration, which in substance constitutes a reservation, made by the State of Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on December 9, 1999. However this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Poland and the State of Kuwait.”

[POLISH TEXT – TEXTE POLONAIS]

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przeanalizował oświadczenie interpretacyjne Państwa Kuwejt złożone do Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu finansowania terroryzmu, przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych w dniu 9 grudnia 1999 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uważa, iż oświadczenie interpretacyjne Państwa Kuwejt stanowi w istocie zastrzeżenie oraz jednostronnie ogranicza ono zakres zastosowania Konwencji i jest, w związku z tym, sprzeczne z przedmiotem i celem Konwencji.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uważa, że oświadczenie to stoi w sprzeczności z artykułem 6 Konwencji, który przewiduje, że każde Państwo-Strona „zastosuje wszelkie niezbędne działania, także o charakterze legislacyjnym, tak by wykluczyć możliwość usprawiedliwienia jakiegokolwiek czynu przestępczego, objętego zakresem niniejszej konwencji względami politycznymi, filozoficznymi, ideologicznymi, rasowymi, etnicznymi, religijnymi lub innymi względami o podobnym charakterze”.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej pragnie przypomnieć, że zgodnie z artykułem 19 litera c Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów zastrzeżenie niezgodne z przedmiotem i celem traktatu jest niedozwolone.

W związku z tym, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej sprzeciwia się wymienionemu oświadczeniu, będącemu w istocie zastrzeżeniem, złożonemu przez Państwo Kuwejt do Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu finansowania terroryzmu, przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych w dniu 9 grudnia 1999 r. Jednakże sprzeciw ten nie stoi na przeszkodzie wejściu w życie Konwencji w stosunkach między Rzeczypospolitą Polską a Państwem Kuwejt.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Pologne a examiné la déclaration interprétative formulée par l'État du Koweït au sujet de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1999.

Le Gouvernement de la République de Pologne considère que la déclaration interprétative présentée par l'État du Koweït constitue en substance une réserve à la Convention, qu'elle en limite unilatéralement la portée et qu'elle est par conséquent contraire à son objet et à son but.

Le Gouvernement de la République de Pologne estime que cette déclaration est en contradiction avec les dispositions de l'article 6 de la Convention, selon lequel les États Membres s'engagent à adopter « les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement de la République de Pologne tient à rappeler que, selon l'alinéa c) de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'un traité ne sont pas autorisées.

Le Gouvernement de la République de Pologne fait donc objection à la déclaration susmentionnée, qui constitue en substance une réserve, présentée par l'État du Koweït au sujet de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1999. La présente objection ne fait cependant pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Pologne et l'État du Koweït.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

Switzerland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 1 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2014

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

Suisse

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} juillet 2014

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Le Conseil fédéral suisse a examiné la déclaration interprétative formulée par l’État du Koweït lors de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme du 9 décembre 1999 selon laquelle ‘le fait que l’État du Koweït soit lié par cette convention ne contrevient pas à ses engagements pris en tant que pays arabe et musulman concernant la définition du terrorisme et la distinction à établir entre ce dernier et la lutte national légitime contre l’occupation’.

Le Conseil fédéral estime que la déclaration interprétative formulée par l’État du Koweït restreint le champ d’application de la Convention dans la mesure où la définition des actes de terrorisme selon la Convention est limitée. La déclaration interprétative constitue dès lors matériellement, malgré sa désignation, une réserve. Le Conseil fédéral est d’avis qu’on ne peut en aucun cas, pour justifier pareils actes, invoquer la lutte nationale légitime contre l’occupation. En conséquence la réserve est incompatible avec l’objet et le but de la Convention.

Il est dans l’intérêt commun des États que les instruments auxquels ils ont choisi de devenir parties soient respectés dans leur objet et dans leur but par toutes les parties et que les États soient prêts à modifier leur législation pour s’acquitter de leurs obligations conventionnelles. Le Conseil fédéral suisse estime qu’une réserve incompatible avec l’objet et le but de la Convention est invalide et ne porte pas d’effet juridique.

Le Conseil fédéral suisse fait objection à la réserve de l’État du Koweït. Cette objection ne fait pas obstacle à l’entrée en vigueur de la Convention, dans son intégralité, entre la Suisse et de l’État du Koweït. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Swiss Federal Council has examined the interpretative declaration made by the State of Kuwait upon its accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism of 9 December 1999 stating that "the commitment of the State of Kuwait to the Convention is without prejudice to its Arab and Islamic obligations in respect of the definition of terrorism and the distinction between terrorism and legitimate national struggle against occupation".

The Federal Council considers that the interpretative declaration made by the State of Kuwait seeks to narrow the scope of the Convention by limiting the definition of acts of terrorism under the Convention. The interpretative declaration therefore in substance constitutes a reservation, despite its designation. The Federal Council is of the view that such acts are under no circumstances justifiable on the basis of legitimate national struggle against occupation. The reservation is therefore incompatible with the object and purpose of the Convention.

It is in the common interest of States that instruments to which they have chosen to become parties should be respected, as to their object and purpose, by all parties, and that States should be prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under such instruments. The Swiss Federal Council considers that a reservation that is incompatible with the object and purpose of the Convention is invalid and has no legal effect.

The Swiss Federal Council objects to the reservation of the State of Kuwait. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention in its entirety between Switzerland and the State of Kuwait.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION

United States of America

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 21 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 July 2014

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION

États-Unis d'Amérique

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 juillet 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the United States of America, after careful review, considers the declaration made by Kuwait to be a reservation that seeks to limit the scope of the Convention on a unilateral basis. The reservation is contrary to the object and purpose of the Convention, namely, the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place and who carries them out.

The Government of the United States also considers the reservation to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, which provides: "Each State Party shall adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature."

The Government of the United States notes that, under established principles of international treaty law, as reflected in Article 19(c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation that is incompatible with the object and purpose of the treaty shall not be permitted.

The Government of the United States therefore objects to the reservation made by the Government of Kuwait upon ratification of the Convention. This objection does not, however, preclude the entry into force of the Convention between the United States and Kuwait.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement des États-Unis d’Amérique considère, après un examen attentif, que la déclaration faite par le Koweït équivaut à une réserve qui vise à limiter unilatéralement la portée de la Convention. La réserve est contraire à l’objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement des actes de terrorisme, où qu’ils soient commis et quels qu’en soient les auteurs.

Le Gouvernement des États-Unis d’Amérique considère également que la réserve est contraire à l’article 6 de la Convention, aux termes duquel « [c]haque État Partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s’il y a lieu, d’ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d’autres motifs analogues ».

Le Gouvernement des États-Unis d’Amérique fait observer qu’en vertu des principes établis du droit international des traités, tels que codifiés à l’alinéa c) de l’article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l’objet et le but du traité n’est admise.

Le Gouvernement des États-Unis d’Amérique fait donc objection à la réserve formulée par le Gouvernement du Koweït lors de la ratification de la Convention. La présente objection ne fait toutefois pas obstacle à l’entrée en vigueur de la Convention entre les États-Unis d’Amérique et le Koweït.

No. 38441. Multilateral

CONVENTION (NO. 183) CONCERNING
THE REVISION OF THE MATERNITY
PROTECTION CONVENTION (REVISED),
1952. GENEVA, 15 JUNE 2000 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2181, I-38441.*]

RATIFICATION

Switzerland

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
4 June 2014*

*Date of effect: 4 June 2015. Specifying,
pursuant to article 4 of the Convention,
that the period of maternity leave is 14
weeks.*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 38441. Multilatéral

CONVENTION (Nº 183) CONCERNANT LA
RÉVISION DE LA CONVENTION
(RÉVISÉE) SUR LA PROTECTION DE LA
MATERNITÉ, 1952. GENÈVE, 15 JUIN
2000 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol.
2181, I-38441.]

RATIFICATION

Suisse

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 4 juin 2014*

*Date de prise d'effet : 4 juin 2015.
Spécifiant, en vertu de l'article 4 de la
Convention, que la période de congé de
maternité est de 14 semaines.*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

No. 38544. Multilateral

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. ROME, 17 JULY 1998 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2187, I-38544.]

AMENDMENT TO ARTICLE 8 OF THE ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. KAMPALA, 10 JUNE 2010 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2868, A-38544.]

RATIFICATION

Austria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 July 2014

Date of effect: 17 July 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 July 2014

AMENDMENTS ON THE CRIME OF AGGRESSION TO THE ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. KAMPALA, 11 JUNE 2010 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2922, A-38544.]

RATIFICATION

Austria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 July 2014

Date of effect: 17 July 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 July 2014

Nº 38544. Multilatéral

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. ROME, 17 JUILLET 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2187, I-38544.]

AMENDEMENT À L'ARTICLE 8 DU STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. KAMPALA, 10 JUIN 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2868, A-38544.]

RATIFICATION

Autriche

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 juillet 2014

Date de prise d'effet : 17 juillet 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 juillet 2014

AMENDEMENTS AU STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE RELATIFS AU CRIME D'AGGRESSION. KAMPALA, 11 JUIN 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2922, A-38544.]

RATIFICATION

Autriche

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 juillet 2014

Date de prise d'effet : 17 juillet 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 juillet 2014

No. 39481. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE PROTECTION OF THE RIGHTS OF ALL MIGRANT WORKERS AND MEMBERS OF THEIR FAMILIES. NEW YORK, 18 DECEMBER 1990 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2220, I-39481.*]

WITHDRAWAL OF RESERVATION TO ARTICLE 22, PARAGRAPH 4, MADE UPON RATIFICATION

Mexico

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 11 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 July 2014

Nº 39481. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES DROITS DE TOUS LES TRAVAILLEURS MIGRANTS ET DES MEMBRES DE LEUR FAMILLE. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1990 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 2220, I-39481.*]

RETRAIT DE RÉSERVE AU PARAGRAPHE 4 DE L'ARTICLE 22 FORMULÉE LORS DE LA RATIFICATION

Mexique

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 juillet 2014

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“RESERVA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos hace reserva expresa respecto del párrafo 4 del Artículo 22 de esta Convención, exclusivamente por lo que se refiere a la aplicación del artículo 33 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y 125 de la Ley General de Población.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the United Mexican States makes an express reservation with regard to article 22, paragraph 4, of this Convention, insofar as it refers to the application of article 33 of the Political Constitution of the United Mexican States and article 125 of the General Population Act.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique formule une réserve expresse au sujet du paragraphe 4 de l'article 22 de cette Convention, exclusivement en ce qui concerne l'application de l'article 33 de la Constitution politique des États-Unis du Mexique et de l'article 125 de la loi générale sur la population.

No. 41032. Multilateral

WHO FRAMEWORK CONVENTION ON
TOBACCO CONTROL. GENEVA, 21 MAY
2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2302,
I-41032.*]

RATIFICATION

El Salvador

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 July 2014

Date of effect: 19 October 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 July 2014

Nº 41032. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DE L'OMS POUR LA LUTTE ANTITABAC. GENÈVE, 21 MAI 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2302, I-41032.*]

RATIFICATION

El Salvador

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 juillet 2014

Date de prise d'effet : 19 octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 juillet 2014

No. 41069. Multilateral

CONVENTION (NO. 185) REVISING THE SEAFARERS' IDENTITY DOCUMENTS CONVENTION, 1958. GENEVA, 19 JUNE 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2304, I-41069.*]

RATIFICATION

Bangladesh

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
28 April 2014

Date of effect: 28 October 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Congo

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
14 May 2014

Date of effect: 14 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Kiribati

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
6 June 2014

Date of effect: 6 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 41069. Multilatéral

CONVENTION (Nº 185) RÉVISANT LA CONVENTION SUR LES PIÈCES D'IDENTITÉ DES GENS DE MER, 1958. GENÈVE, 19 JUIN 2003 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2304, I-41069.]

RATIFICATION

Bangladesh

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 28 avril 2014

Date de prise d'effet : 28 octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Congo

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 14 mai 2014

Date de prise d'effet : 14 novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Kiribati

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 6 juin 2014

Date de prise d'effet : 6 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Turkmenistan

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
12 February 2014

Date of effect: 12 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Turkménistan

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 février 2014

Date de prise d'effet : 12 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 45739. Multilateral

CONVENTION (NO. 187) CONCERNING THE PROMOTIONAL FRAMEWORK FOR OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH. GENEVA, 15 JUNE 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2564, I-45739.*]

RATIFICATION

Albania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
24 April 2014

Date of effect: 24 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Argentina

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
13 January 2014

Date of effect: 13 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Slovenia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
12 February 2014

Date of effect: 12 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 45739. Multilatéral

CONVENTION (Nº 187) CONCERNANT LE CADRE PROMOTIONNEL POUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL. GENÈVE, 15 JUIN 2006 [Nations Unies, *Recueil des Traités, vol. 2564, I-45739.*]

RATIFICATION

Albanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 24 avril 2014

Date de prise d'effet : 24 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Argentine

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 janvier 2014

Date de prise d'effet : 13 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Slovénie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 février 2014

Date de prise d'effet : 12 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
16 January 2014

Date of effect: 16 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Viet Nam

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
16 May 2014

Date of effect: 16 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Zambia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
23 December 2013

Date of effect: 23 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 16 janvier 2014

Date de prise d'effet : 16 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Viet Nam

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 16 mai 2014

Date de prise d'effet : 16 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Zambie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 décembre 2013

Date de prise d'effet : 23 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 48088. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF ALL PERSONS FROM ENFORCED DISAPPEARANCE. NEW YORK, 20 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2716, I-48088.*]

RATIFICATION

Togo

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 July 2014

Date of effect: 20 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 July 2014

Nº 48088. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DE TOUTES LES PERSONNES CONTRE LES DISPARITIONS FORCÉES. NEW YORK, 20 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2716, I-48088.*]

RATIFICATION

Togo

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 juillet 2014

Date de prise d'effet : 20 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 juillet 2014

No. 48577. Multilateral

AGREEMENT ON THE CENTRAL ASIAN AND CAUCASUS REGIONAL FISHERIES AND AQUACULTURE COMMISSION.
ROME, 30 SEPTEMBER 2009 [United Nations, Treaty Series, vol. 2754, I-48577.]

ACCEPTANCE (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Azerbaijan

*Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations:
22 March 2014*

Date of effect: 22 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 2 July 2014

Reservations and declarations:

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Following Article 13 (4) of the Agreement, the Republic of Azerbaijan declares that the Caspian Sea is not included in the areas, referred to in Article 4, to which the provisions of the Agreement will be applied.

The Republic of Azerbaijan declares that until the liberation of the territories of the Republic of Azerbaijan occupied by the Republic of Armenia and the complete elimination of the consequences of aggression, none of the rights, obligations and provisions set forth in the Agreement shall be applied with respect to the Republic of Armenia.

Nº 48577. Multilatéral

ACCORD RELATIF À LA COMMISSION RÉGIONALE DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE POUR L'ASIE CENTRALE ET LE CAUCASE. ROME, 30 SEPTEMBRE 2009 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2754, I-48577.]

ACCEPTATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Azerbaïdjan

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 22 mars 2014

Date de prise d'effet : 22 mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 2 juillet 2014

Réerves et déclarations :

The Republic of Azerbaijan declares that it is unable to guarantee the implementation of the provisions of the Agreement in the territories occupied by the Republic of Armenia (Nagorno Karabakh and seven adjacent regions of the Republic of Azerbaijan) until the territories are freed from the occupation and the consequences of the occupation are completely eliminated (Schematic map of the occupied territories of the Republic of Azerbaijan is enclosed).

All responsibility for the damage to or destruction of water bioresources from the date of occupation of the territories of the Republic of Azerbaijan lies with the Republic of Armenia until the occupied territories are liberated and the consequences of the occupation are completely eliminated”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 4 de l'article 13 de l'Accord, la République d'Azerbaïdjan déclare que la mer Caspienne n'est pas comprise dans les zones, visées à l'article 4, auxquelles seront appliquées les dispositions de l'Accord.

La République d'Azerbaïdjan déclare que jusqu'à la libération des territoires de la République d'Azerbaïdjan occupés par la République d'Arménie et l'élimination complète des conséquences de l'agression, aucun des droits, obligations et dispositions énoncés dans l'Accord ne sera appliqué à l'égard de la République d'Arménie.

La République d'Azerbaïdjan déclare qu'elle n'est pas en mesure de garantir l'application des dispositions de l'Accord dans les territoires occupés par la République d'Arménie (Haut-Karabakh et sept régions adjacentes de la République d'Azerbaïdjan) tant que ces territoires ne seront pas libérés de l'occupation et que les conséquences de l'occupation ne seront pas complètement éliminées (une carte schématique des territoires occupés de la République d'Azerbaïdjan est jointe).

Toute détérioration ou destruction éventuelle des ressources bioaquatiques survenue à partir de la date d'occupation des territoires de la République d'Azerbaïdjan relève de la responsabilité de la République d'Arménie, jusqu'à ce que les territoires occupés soient libérés et que les conséquences de l'occupation soient complètement éliminées.

No. 51299. Multilateral

MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006.
GENEVA, 23 FEBRUARY 2006 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2952, I-51299.*]

RATIFICATION

Argentina

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
28 May 2014*

Date of effect: 28 May 2015

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

RATIFICATION

Barbados

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
20 June 2013*

Date of effect: 20 June 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

RATIFICATION

Belgium

*Registration of instrument with the Director-
General of the International Labour Office:
20 August 2013*

Date of effect: 20 August 2014

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 14 July 2014*

Nº 51299. Multilatéral

CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME,
2006. GENÈVE, 23 FÉVRIER 2006 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 2952, I-51299.*]

RATIFICATION

Argentine

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 28 mai 2014*

Date de prise d'effet : 28 mai 2015

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

RATIFICATION

Barbade

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 juin 2013*

Date de prise d'effet : 20 juin 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

RATIFICATION

Belgique

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 août 2013*

Date de prise d'effet : 20 août 2014

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation internationale du Travail,
14 juillet 2014*

RATIFICATION

Congo

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
26 March 2014

Date of effect: 26 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF THE FAROE ISLANDS

Denmark

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office:
9 July 2013

Date of effect: 20 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Finland

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
9 January 2013

Date of effect: 9 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Congo

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 26 mars 2014

Date de prise d'effet : 26 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES FÉROÉ

Danemark

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 juillet 2013

Date de prise d'effet : 20 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Finlande

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 janvier 2013

Date de prise d'effet : 9 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

France

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
28 February 2013

Date of effect: 28 February 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF NEW CALEDONIA

France

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office:
28 February 2013

Date of effect: 28 February 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

France

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 28 février 2013

Date de prise d'effet : 28 février 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Germany

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
16 August 2013

Date of effect: 16 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Allemagne

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 16 août 2013

Date de prise d'effet : 16 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Ghana

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 16 August 2013

Date of effect: 16 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Greece

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 4 January 2013

Date of effect: 4 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Hungary

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 31 July 2013

Date of effect: 31 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Ghana

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 16 août 2013

Date de prise d'effet : 16 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Grèce

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 janvier 2013

Date de prise d'effet : 4 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Hongrie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 31 juillet 2013

Date de prise d'effet : 31 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Iran (Islamic Republic of)

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
11 June 2014

Date of effect: 11 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Italy

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
19 November 2013

Date of effect: 19 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Japan

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
5 August 2013

Date of effect: 5 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Iran (République islamique d')

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 juin 2014

Date de prise d'effet : 11 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Italie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 19 novembre 2013

Date de prise d'effet : 19 novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Japon

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 5 août 2013

Date de prise d'effet : 5 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Lithuania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 August 2013

Date of effect: 20 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Lituanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 août 2013

Date de prise d'effet : 20 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Malaysia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 August 2013

Date of effect: 20 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Malaisie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 août 2013

Date de prise d'effet : 20 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Malta

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
22 January 2013

Date of effect: 22 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Malte

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 22 janvier 2013

Date de prise d'effet : 22 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Mauritius

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
30 May 2014

Date of effect: 30 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Maurice

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 30 mai 2014

Date de prise d'effet : 30 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Morocco

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
10 September 2012

Date of effect: 10 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Maroc

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 10 septembre 2012

Date de prise d'effet : 10 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Nicaragua

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 December 2013

Date of effect: 20 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Nicaragua

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 décembre 2013

Date de prise d'effet : 20 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Nigeria

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
18 June 2013

Date of effect: 18 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Republic of Korea

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
9 January 2014

Date of effect: 9 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Samoa

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
21 November 2013

Date of effect: 21 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Nigéria

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 18 juin 2013

Date de prise d'effet : 18 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

République de Corée

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 janvier 2014

Date de prise d'effet : 9 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Samoa

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 21 novembre 2013

Date de prise d'effet : 21 novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Serbia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
15 March 2013

Date of effect: 15 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Seychelles

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
7 January 2014

Date of effect: 7 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

South Africa

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 June 2013

Date of effect: 20 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Serbie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 mars 2013

Date de prise d'effet : 15 mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Seychelles

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 7 janvier 2014

Date de prise d'effet : 7 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Afrique du Sud

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 juin 2013

Date de prise d'effet : 20 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
7 August 2013

Date of effect: 7 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 7 août 2013

Date de prise d'effet : 7 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF
BERMUDA

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office:
2 May 2014

Date of effect: 7 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES
BERMUDES

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 2 mai 2014

Date de prise d'effet : 7 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF
GIBRALTAR

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office:
7 August 2013

Date of effect: 7 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE
GIBRALTAR

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 7 août 2013

Date de prise d'effet : 7 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF ISLE OF MAN	APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE L'ÎLE DE MAN
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
<i>Notification effected with the Director-General of the International Labour Office: 7 August 2013</i>	<i>Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 7 août 2013</i>
<i>Date of effect: 7 August 2014</i>	<i>Date de prise d'effet : 7 août 2014</i>
<i>Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014</i>	<i>Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014</i>
TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF THE CAYMAN ISLANDS	APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES CAÏMANES
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
<i>Notification effected with the Director-General of the International Labour Office: 13 February 2014</i>	<i>Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 février 2014</i>
<i>Date of effect: 7 August 2014</i>	<i>Date de prise d'effet : 7 août 2014</i>
<i>Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014</i>	<i>Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014</i>
RATIFICATION	RATIFICATION
Viet Nam	Viet Nam
<i>Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 8 May 2013</i>	<i>Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 8 mai 2013</i>
<i>Date of effect: 8 May 2014</i>	<i>Date de prise d'effet : 8 mai 2014</i>
<i>Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014</i>	<i>Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014</i>

No. 51379. Multilateral

CONVENTION (NO. 189) CONCERNING
DECENT WORK FOR DOMESTIC
WORKERS. GENEVA, 16 JUNE 2011
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 2955,
I-51379.]

RATIFICATION

Argentina

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
24 March 2014

Date of effect: 24 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Bolivia (Plurinational State of)

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
15 April 2013

Date of effect: 15 April 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Colombia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
9 May 2014

Date of effect: 9 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

Nº 51379. Multilatéral

CONVENTION (Nº 189) CONCERNANT LE TRAVAIL DÉCENT POUR LES TRAVAILLEUSES ET TRAVAILLEURS DOMESTIQUES. GENÈVE, 16 JUIN 2011 [Nations Unies, *Recueil des Traitéés*, vol. 2955, I-51379.]

RATIFICATION

Argentine

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 24 mars 2014

Date de prise d'effet : 24 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Bolivie (État plurinational de)

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 avril 2013

Date de prise d'effet : 15 avril 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Colombie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 mai 2014

Date de prise d'effet : 9 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Costa Rica

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 January 2014

Date of effect: 20 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Costa Rica

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 janvier 2014

Date de prise d'effet : 20 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Ecuador

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
18 December 2013

Date of effect: 18 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Équateur

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 18 décembre 2013

Date de prise d'effet : 18 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Germany

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 September 2013

Date of effect: 20 September 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Allemagne

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 septembre 2013

Date de prise d'effet : 20 septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Guyana

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
9 August 2013

Date of effect: 9 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Italy

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
22 January 2013

Date of effect: 22 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Mauritius

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
13 September 2012

Date of effect: 13 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Guyana

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 août 2013

Date de prise d'effet : 9 août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Italie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 22 janvier 2013

Date de prise d'effet : 22 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Maurice

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 septembre 2012

Date de prise d'effet : 13 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Nicaragua

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
10 January 2013

Date of effect: 10 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Nicaragua

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 10 janvier 2013

Date de prise d'effet : 10 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

Paraguay

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
7 May 2013

Date of effect: 7 May 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Paraguay

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 7 mai 2013

Date de prise d'effet : 7 mai 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

RATIFICATION

South Africa

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office:
20 June 2013

Date of effect: 20 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 14 July 2014

RATIFICATION

Afrique du Sud

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 20 juin 2013

Date de prise d'effet : 20 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 14 juillet 2014

No. 52042. Germany and Guinea

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA CONCERNING FINANCIAL COOPERATION (RURAL HEALTH CARE FARANAH AND FOUR OTHER PROJECTS). CONAKRY, 2 JUNE 1997
[*United Nations, Treaty Series, vol. 2996, I-52042.*]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA MODIFYING THE AGREEMENT OF 2 JUNE 1997 CONCERNING FINANCIAL COOPERATION (“RURAL HEALTH CARE FARANAH” AND FOUR OTHER PROJECTS). CONAKRY, 18 DECEMBER 1997 AND 6 JANUARY 1998

Entry into force: 6 January 1998, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 23 July 2014

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 52042. Allemagne et Guinée

ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE (SOINS DE SANTÉ RURAUX DE FARANAH ET QUATRE AUTRES PROJETS). CONAKRY, 2 JUIN 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2996, I-52042.*]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DU 2 JUIN 1997 (« SANTÉ RURALE FARANAH » ET QUATRE AUTRES PROJETS). CONAKRY, 18 DÉCEMBRE 1997 ET 6 JANVIER 1998

Entrée en vigueur : 6 janvier 1998, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 23 juillet 2014

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

21-04960

ISBN 9789219009998



A standard linear barcode representing the ISBN 9789219009998. The barcode is composed of vertical black bars of varying widths on a white background. Below the barcode, the numbers "9 789219 009998" are printed in a small, sans-serif font.

**UNITED
NATIONS**

**TREATY
SERIES**

**Volume
2997**

2014

**I. Nos.
52047-52050
Annex A
Annexe A**

**RECUEIL
DES
TRAITÉS**

**NATIONS
UNIES**
